



**Конвенция Организации  
Объединенных Наций по  
морскому праву**

Distr.  
GENERAL

LOS/PCN/153 (Vol. V)

23 June 1995

RUSSIAN

ORIGINAL: ARABIC/CHINESE/  
ENGLISH/FRENCH/  
RUSSIAN/SPANISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ СОГЛАСНО ПУНКТУ 11 РЕЗОЛЮЦИИ I  
ТРЕТЬЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ  
ПРАВУ ПО ВСЕМ ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ЕЕ МАНДАТА, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ  
УКАЗАННЫХ В ПУНКТЕ 10, ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ АССАМБЛЕЕ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ НА ЕЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ

ТОМ V

Окончательные проекты правил процедуры органов Органа; окончательные  
проекты соглашений о взаимоотношениях Органа; документы о финансовом  
комитете; об административных процедурах, структуре и финансовых  
последствиях учреждения Органа и проект бюджета на первый финансовый  
период Международного органа по морскому дну

СОДЕРЖАНИЕ

Окончательные проекты правил процедуры органов Органа; окончательные проекты соглашений о взаимоотношениях Органа; документы о Финансовом комитете; об административных процедурах, структуре и финансовых последствиях учреждения Органа и проект бюджета на первый финансовый период Международного органа по морскому дну

	<u>Стр.</u>
Окончательный проект правил процедуры Ассамблеи Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/WP. 20/Rev. 3) . . . . .	3
Окончательный проект правил процедуры Совета Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/WP. 26/Rev. 3) . . . . .	30
Окончательный проект правил процедуры Юридической и технической комиссии (LOS/PCN/WP. 31/Rev. 3) . . . . .	55
Окончательный проект правил процедуры Экономической плановой комиссии (LOS/PCN/WP. 36/Rev. 2) . . . . .	71
Финансовый комитет (LOS/PCN/WP. 45/Rev. 2) . . . . .	86
Окончательный проект Соглашения между Международным органом по морскому дну и правительством Ямайки о штаб-квартире Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/WP. 47/Rev. 2) . . . . .	90
Окончательный проект Протокола о привилегиях и иммунитетах Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/WP. 49/Rev. 2) . . . . .	118
Окончательный проект Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным органом по морскому дну (LOS/PCN/WP. 50/Rev. 3) . . . . .	133
Административные процедуры, структура и финансовые последствия учреждения Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/WP. 51) . . . . .	140
Проект бюджета на первый финансовый период Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/141) . . . . .	160
Проект бюджета на первый финансовый период Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/143) . . . . .	195

LOS/PCN/WP.20/Rev.3  
28 July 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО  
МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 10-21 августа 1992 года

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ АССАМБЛЕИ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

I. СЕССИИ

Очередные сессии

Правило 1\*

Очередные ежегодные сессии

Ассамблея собирается на очередные ежегодные сессии, если она не примет иного решения.

Правило 2\*

Дата и продолжительность

Решение о дате начала и продолжительности каждой такой сессии принимается на предыдущей сессии Ассамблеи.

Правило 3\* (4) 1/

Уведомление членов

Генеральный секретарь уведомляет членов Органа об открытии очередной сессии не менее чем за шестьдесят дней.

---

\* Правила со звездочкой были в предварительном порядке приняты.

1/ Цифры в скобках отражают нумерацию правила в документе LOS/PCN/WP.20/Rev.1, если его нумерация в данном документе изменилась.

### Специальные сессии

#### Правило 4\* (5)

#### Созыв специальных сессий

1. Ассамблея может созывать специальные сессии и устанавливает дату начала и продолжительность каждой такой сессии.
2. По требованию Совета или большинства членов Органа Генеральный секретарь созывает специальную сессию Ассамблеи, и она собирается не ранее чем через тридцать дней и не позднее чем через девяносто дней после получения такого требования, если в требовании не указано иное.
3. Любой член Органа может потребовать у Генерального секретаря созыва специальной сессии Ассамблеи. Генеральный секретарь извещает немедленно других членов Органа об этом требовании и запрашивает их, присоединятся ли они к нему. Если в течение тридцати дней считая с даты извещения Генеральным секретарем большинство членов Органа присоединится к этому требованию, то в соответствии с пунктом 2 созывается специальная сессия Ассамблеи.

#### Правило 5\* (6)

#### Уведомление членов

Генеральный секретарь уведомляет членов Органа об открытии специальной сессии не позднее чем за тридцать дней.

### Очередные и специальные сессии

#### Правило 6\* (3)

#### Место заседаний

Ассамблея собирается в месте пребывания Органа, если она не примет иного решения.

#### Правило 7\*

#### Уведомление наблюдателей

Копии уведомления о созыве каждой сессии Ассамблеи рассылаются наблюдателям, упомянутым в правиле 93.

#### Правило 8\*

#### Временный перерыв сессии

Ассамблея может на любой сессии решить временно прервать свои заседания и возобновить их позднее. Как правило, перерывы в сессии не могут выходить за пределы данного года.

## II. ПОВЕСТКА ДНЯ

### Очередные сессии

#### Правило 9\*

#### Предварительная повестка дня

Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Генеральным секретарем и сообщается членам Органа и наблюдателям не позднее чем за шестьдесят дней до открытия сессии.

#### Правило 10\*

#### Составление предварительной повестки дня

В предварительную повестку дня очередной сессии включаются:

- a) доклад Генерального секретаря о работе Органа;
- b) доклады Совета и Предприятия и специальные доклады, запрошенные у Совета или любых других органов;
- c) пункты, о включении которых Ассамблея постановила на одной из своих предыдущих сессий;
- d) пункты, предложенные Советом;
- e) пункты, предложенные любым членом Органа;
- f) пункты, относящиеся к бюджету на следующий финансовый год, и доклад о счетах за истекший финансовый год;
- g) пункты, которые Генеральный секретарь считает необходимыми внести на рассмотрение Ассамблеи.

#### Правило 11\*

#### Дополнительные пункты

Любой член Органа, Совет или Генеральный секретарь могут не менее чем за тридцать дней до даты, назначенной для открытия очередной сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных пунктов. Такие пункты вносятся в дополнительный список, который сообщается членам Органа и наблюдателям не менее чем за двадцать дней до назначенной даты открытия сессии.

Правило 12\*

Новые пункты

Новые пункты важного и срочного характера, предложенные для включения в повестку дня менее чем за тридцать дней до открытия очередной сессии или во время очередной сессии, могут быть внесены в повестку дня, если Ассамблея решит об этом большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа. Никакой новый пункт не может рассматриваться до истечения семи дней после внесения его в повестку дня, если Ассамблея большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа не примет иного решения.

Специальные сессии

Правило 13\*

Сообщение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня специальной сессии сообщается членам Органа и наблюдателям не менее чем за четырнадцать дней до открытия сессии.

Правило 14\*

Предварительная повестка дня

В предварительную повестку дня специальной сессии вносятся только те пункты, рассмотрение которых предложено в требовании о созыве специальной сессии.

Правило 15\*

Дополнительные пункты

Любой член Органа, Совет или Генеральный секретарь могут не менее чем за семь дней до назначенной даты открытия специальной сессии потребовать включения в повестку дня дополнительных пунктов. Такие пункты вносятся в дополнительный список, который сообщается членам Органа и наблюдателям в возможно короткий срок.

Правило 16\*

Новые пункты

Во время специальной сессии пункты, включенные в дополнительный список, и новые пункты могут быть добавлены к повестке дня, если за это высказается большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа.

Очередные и специальные сессии

Правило 17\*

Объяснительная записка

Каждое предложение о включение какого-либо пункта в повестку дня сопровождается объяснительной запиской и по возможности основными документами или проектом резолюции.

Правило 18\*

Утверждение повестки дня

На каждой сессии предварительная повестка дня и дополнительный список пунктов вместе с соответствующим докладом Генерального комитета представляются на утверждение Ассамблеи в возможно короткий срок после открытия сессии.

Правило 19\*

Изменение и исключение пунктов

Пункты повестки дня могут изменяться или исключаться Ассамблеей большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа.

Правило 20\*

Прения о включении пунктов

Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех представителей членов Органа за включение и трех - против. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 21\*

Изменение распределения расходов

Ни одно предложение об изменении установленного распределения расходов не может быть внесено в повестку дня, если оно не было сообщено членам Органа по меньшей мере за девяносто дней до открытия сессии.

III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

Правило 22\*

Представительство

1. Каждый член Органа представлен одним аккредитованным представителем и необходимым числом заместителей представителя и советников.

/...

LOS/PCN/WP.20/Rev.3

Russian

Page 6

2. Наблюдатели представлены аккредитованными или же назначенными представителями и необходимым числом заместителей представителя и советников.

3. Представитель может поручить заместителю представителя или советнику выступать в его качестве.

#### IV. ПОЛНОМОЧИЯ

##### Правило 23\*

##### Представление полномочий

Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю по возможности не позднее двадцати четырех часов после открытия сессии. Полномочия даются главой государства, главой правительства, министром иностранных дел или другими компетентными властями, направившего их члена Органа или наблюдателя, упомянутого в пункте 1а правила 93.

##### Правило 24\*

##### Комитет по проверке полномочий

В начале каждой сессии назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов Органа, которые назначаются Ассамблеей по предложению Председателя. Комитет избирает своих должностных лиц. Он проверяет полномочия представителей и немедленно представляет свой доклад Ассамблее.

##### Правило 25\*

##### Временное участие в работе сессии

До вынесения Ассамблеей решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в работе Ассамблеи.

##### Правило 26\*

##### Возражения против представительства

Если против представителя выдвигается возражение, то такое возражение немедленно рассматривается Комитетом по проверке полномочий. Доклад по данному вопросу незамедлительно представляется Ассамблее для принятия решения.



## V. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

### Правило 27\*

#### Временный Председатель

При открытии каждой очередной сессии Ассамблеи функции Председателя до избрания Ассамблеей Председателя данной сессии исполняет Председатель предыдущей сессии.

### Правило 28

#### Выборы

В начале каждой очередной сессии Ассамблея избирает своего Председателя и [ ] заместителей Председателя таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета. Они занимают свои посты до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны новый Председатель и другие должностные лица.

### Правило 29\*

#### Исполняющий обязанности Председателя

Если Председатель считает необходимым не присутствовать на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей.

### Правило 30\*

#### Права исполняющего обязанности Председателя

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### Правило 31\*

#### Смена Председателя

Если Председатель не может выполнять своих функций, то на оставшийся срок избирается новый Председатель.

### Правило 32\*

#### Общие права Председателя

Помимо осуществления прав, предоставленных ему другими постановлениями настоящих правил или Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание сессии,

/...

руководит прениями на пленарных заседаниях, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом каждого заседания и поддерживает порядок на заседании. Во время обсуждения любого пункта Председатель может предложить Генеральной Ассамблее ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или предложить прервать прения по обсуждаемому пункту.

Правило 33\*

Ограничение прав Председателя

При исполнении своих функций Председатель подчиняется Ассамблее.

Правило 34\*

Участие Председателя и исполняющего обязанности Председателя в голосовании

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо него.

VI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Правило 35

Состав

Генеральный комитет состоит из Председателя Ассамблеи, который председательствует в нем, и заместителей Председателя. [Председатели вспомогательных органов Ассамблеи имеют право присутствовать на заседаниях Генерального комитета и могут принимать участие в прениях без права голоса.]

Правило 36\*

Члены-заместители

Если один из заместителей Председателя считает необходимым не присутствовать на заседании Генерального комитета, он может назначить на свое место в Комитете одного из членов своей делегации.

Правило 37\*

Функции

1. В начале каждой сессии Генеральный комитет рассматривает предварительную повестку дня вместе с дополнительным списком пунктов и представляет Ассамблее по каждому предложенному пункту рекомендации относительно включения его в повестку дня, отклонения требования о его включении или о включении его в предварительную повестку дня одной из последующих сессий. Таким же образом он рассматривает требования о включении новых пунктов в повестку дня и представляет соответствующие рекомендации Ассамблее. При рассмотрении вопросов, касающихся повестки дня Ассамблеи, Генеральный комитет не обсуждает пункты по существу, за исключением случаев, когда такое обсуждение затрагивает вопрос о том, должен ли Генеральный комитет рекомендовать включение данного пункта в повестку дня, отклонение требования о его включении или включение его в предварительную повестку дня одной из последующих сессий, и о том, какая очередность обсуждения должна быть установлена для пункта, рекомендованного для включения.

2. Генеральный комитет оказывает содействие Председателю и Ассамблее в составлении повестки дня каждого пленарного заседания, в определении очередности обсуждения пунктов и в координировании работы вспомогательных органов Ассамблеи. Он помогает Председателю в общем руководстве работой Ассамблеи, поскольку оно входит в компетенцию Председателя. Комитет не принимает, однако, никаких решений по вопросам существа.

Правило 38\* (39\*)

Заседания

Генеральный комитет собирается периодически во время каждой сессии для ознакомления с ходом работы Ассамблеи и ее вспомогательных органов и для представления рекомендаций, содействующих успеху этой работы. Он собирается также и в других случаях, когда Председатель считает это необходимым, или по требованию любого из других своих членов.

Правило 39\* (40\*)

Участие членов, требующих включения каких-либо пунктов в повестку дня

Член Органа, который не имеет представителя в Генеральном комитете и который требует включения в повестку дня какого-либо пункта, имеет право присутствовать на любом заседании Генерального комитета, на котором обсуждается его требование, и может принимать участие, без права голоса, в обсуждении этого пункта.

## VII. СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 40\* (41\* и 42\*)

#### Обязанности Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Ассамблеи и ее вспомогательных органов. Он может поручить одному из сотрудников Секретариата замещать его на этих заседаниях, и он выполняет такие другие обязанности, которые возлагаются на него Ассамблеей в соответствии с частью XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.
2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Ассамблеи и ее вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

### Правило 41\* (43\*)

#### Обязанности Секретариата

Секретариат принимает, переводит размножает и распространяет документы, доклады и резолюции Ассамблеи и ее вспомогательных органов; обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей; составляет и рассылает отчеты о заседаниях сессии; надлежащим образом хранит документы в архивах Органа и отвечает за их сохранность; рассылает все документы Ассамблее членам Органа и наблюдателям; вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Ассамблее.

### Правило 42\* (44\*)

#### Доклад Генерального секретаря о работе Органа

Генеральный секретарь представляет Ассамблее на ее очередной сессии ежегодный доклад о работе Органа и дополнительные доклады, которые могут быть необходимы. Свой ежегодный доклад он рассылает членам Органа и наблюдателям не менее чем за сорок пять дней до открытия очередной сессии.

### Правило 43 (45)

#### Положения, касающиеся Секретариата

[Опущено]

## VIII. ЯЗЫКИ

### Правило 44\* (46\*)

#### Языки

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются языками Ассамблеи и ее вспомогательных органов.

/...

Правило 45\* (47\*)

Устные переводы

1. Речи, произносимые на одном из языков Ассамблеи, переводятся устно на остальные указанные выше языки.
2. Каждый представитель может произносить речь на любом другом языке, помимо языков Ассамблеи. В этих случаях он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Ассамблеи. Устный переводчик Секретариата при переводе на другие языки Ассамблеи может принять за основу устный перевод на первый такой язык.

Правило 46

[Вошло как пункт 2 в правило 45]

Правило 47 (49)

Языки Журнала Органа

[Опущено]

Правило 48 (50\*)

Языки резолюций и других документов

Все документы издаются на языках Ассамблеи.

IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Правило 49\* (51\*)

Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Ассамблеи составляются на языках Ассамблеи. Как общее правило, они распространяются в возможно короткий срок одновременно на всех языках Ассамблеи среди всех представителей, которые информируют Секретариат в течение пяти рабочих дней после распространения краткого отчета о любых изменениях, которые они желают внести.
2. Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Ассамблеи и ее вспомогательных органов, если они примут такое решение.

/...

**X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ АССАМБЛЕИ И ЕЕ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

Правило 50\* (52\*)

Открытые и закрытые заседания

1. Заседания Ассамблеи являются открытыми, если Ассамблея не решает, что ввиду исключительных обстоятельств ее заседание должно быть закрытым.
2. Как общее правило, заседания вспомогательных органов являются закрытыми.
3. Все решения Ассамблеи, принятые на закрытых заседаниях, должны быть оглашены на одном из ближайших открытых заседаний Ассамблеи. После окончания каждого закрытого заседания вспомогательного органа Председатель через посредство Генерального секретаря может опубликовать коммюнике.

Правило 51

Закрытые заседания

[Вошло в виде пунктов 2 и 3 в правило 50]

**XI. МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ**

Правило 52\* (55\*)

Приглашение к молитве или размышлению

Непосредственно после открытия первого пленарного заседания и непосредственно перед закрытием заключительного пленарного заседания каждой сессии Ассамблеи Председатель предлагает представителям соборности минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

**XII. ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ**

Порядок ведения заседаний

Правило 53\* (56\*)

Кворум

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере большинство членов Органа.

/...

Правило 54\* (57\*)

Выступления

Никто из представителей не может выступать в Ассамблее, не получив предварительного разрешения Председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 55\* (58)

Внеочередные выступления

Председателю какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот орган.

Правило 56\* (59\*)

Заявления Секретариата

Генеральный секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата может в любое время сделать Ассамблее устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ею вопроса.

Правило 57\* (60\*)

Выступление по порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может поднять вопрос о порядке ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель члена Органа может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 58\* (61\*)

Регламент выступлений

Ассамблея может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения два представителя членов Органа могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены и представитель превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

/...

Правило 59\* (62)Запись ораторов; право на ответ

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Ассамблеи, объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить слово для ответа любому представителю, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

Правило 60\* (63\*)Перерыв в прениях

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя членов Органа могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 61\* (64\*)Прекращение прений

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям членов Органа, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Ассамблея одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 62\* (65\*)Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшего предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 63\* (66\*)Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

При условии соблюдения правила 57 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

/...



- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 64\* (67\*)

Предложения и поправки

Предложения и поправки обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям и на всех языках не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение поправок или предложений процедурного характера, если даже такие поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

Правило 65\* (68\*)

Решение по вопросу о компетенции

При условии соблюдения правила 63 любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Ассамблеи принять какое-либо внесенное в нее предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Правило 66\* (69\*)

Снятие предложений

Представитель, внесший предложение, может в любое время взять его обратно до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 67\* (70)

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе как по соответствующему решению Ассамблеи, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум представителям членов Органа, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

/...

### XIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

#### Правило 68\* (71\*)

##### Право голоса

Каждый член Ассамблеи имеет один голос.

#### Правило 69 (новое)

##### Требуемый кворум

[Опущено]

#### Правило 70\* (72\*)

##### Решения по вопросам процедур

Решения по вопросам процедур, включая решения о созыве специальных сессий Ассамблеи, принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа, при условии, что такое большинство включает большинство членов, участвующих в данной сессии.

#### Правило 71 (73)

##### Решения по вопросам существа

При условии соблюдения правила 106 решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа, при условии, что такое большинство включает большинство членов, участвующих в данной сессии. Когда возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, такой вопрос рассматривается как вопрос существа, если Ассамблея большинством голосов, требуемым в отношении решений по вопросам существа, не примет иного решения.

#### Правило 72 (74)

##### Решения по поправкам к предложениям, касающимся вопросов существа

Решения Ассамблеи по поправкам к предложениям, касающимся вопросов существа, и по отдельным частям таких предложений, когда по ним проводится раздельное голосование, принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа, при условии, что такое большинство включает большинство членов, участвующих в данной сессии.

Правило 73\* (75\*)

Употребление терминов

1. В настоящих правилах процедуры выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены Органа" относится к членам Органа, присутствующим при голосовании и голосующим "за" или "против". Члены Органа, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
2. При условии соблюдения положений правил 23-26 и без ущерба для полномочий и функций Комитета по проверке полномочий термин "участвующие члены Органа" в отношении любой конкретной сессии Ассамблеи относится к любому члену Органа, представителя которого зарегистрировались в Секретариате в качестве участвующих в этой сессии и который впоследствии не уведомил Секретариат о своем неучастии в этой сессии или в ее части. Секретариат ведет для этой цели регистрационный журнал.

Правило 74\* (76\*)

Перенос голосования по вопросам существа, впервые ставящимся на голосование

Когда вопрос существа ставится на голосование впервые, Председатель может, а если об этом просит не менее одной пятой членов Органа, должен отложить вопрос о проведении голосования по такому вопросу на срок не более пяти календарных дней. Это правило может применяться в отношении любого вопроса только один раз, и оно не применяется таким образом, чтобы рассмотрение этого вопроса откладывалось на время после окончания сессии.

Правило 75\* (77\*)

Перенос голосования в связи с просьбой о консультативном заключении

По получении письменной просьбы, направленной на имя Председателя и представленной по крайней мере одной четвертью членов Органа, о консультативном заключении относительно того, соответствует ли Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву рассматриваемое Ассамблеей предложение по какому-либо вопросу, Ассамблея просит Камеру по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву дать по нему консультативное заключение и откладывает голосование по такому предложению до получения консультативного заключения Камеры. Если консультативное заключение не получено до последней недели сессии, в ходе которой оно запрошено, Ассамблея принимает решение о том, когда она соберется для голосования по отложенному предложению.

Правило 76\* (78\*)

ФОРМЫ ГОЛОСОВАНИЯ

1. При отсутствии механического оборудования для голосования голосование в Ассамблее проводится поднятием рук или вставанием, однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий членов Органа, участвующих в этой сессии, начиная с члена, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член Органа, и один из его представителей отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь". Результаты голосования заносятся в отчет заседания в английском алфавитном порядке названий членов.

2. Если Ассамблея проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием рук или вставанием с мест заменяется голосованием, не заносимым в отчет заседания, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет заседания. Представитель любого члена Органа может потребовать, чтобы результаты голосования были занесены в отчет заседания. Если проводится голосование, которое заносится в отчет заседания, Ассамблея, если нет иного требования со стороны одного из представителей членов Органа, не прибегает к порядку поименного вызова членов; тем не менее результаты голосования заносятся в отчет заседания в том же порядке, что и при поименном голосовании.

Правило 77\* (79\*)

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель членов Органа не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления представителей членов Органа по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Правило 78\* (80\*)

Разъяснение мотивов голосования

Представители членов Органа могут выступать с краткими заявлениями, касающимися только мотивов голосования, до начала или после завершения голосования. Представитель члена Органа, являющегося автором предложения, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение внесена поправка.

Правило 79\* (81\*)

Раздельное голосование по предложениям и поправкам

Каждый представитель члена Органа может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится

/...

на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 80\* (82\*)

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Ассамблея проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 81\* (83\*)

Порядок голосования по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Ассамблея, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Ассамблея после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

Правило 82\* (84\*)

Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Ассамблея не примет иного решения.

Правило 83 (85)

Ограниченное голосование для выполнения одного выборного места

1. Если необходимо избрать одно лицо или члена Органа и ни один кандидат не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

/...

2. Если при первом голосовании голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если при втором голосовании голоса вновь разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с предыдущим пунктом.

[3. Если требуется большинство в две трети голосов, то голосование продолжается до тех пор, пока один из кандидатов не получит двух третей поданных голосов, однако после третьего (безрезультатного) голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена, имеющего право быть избранным. Если три таких неограниченных голосования не дают требуемых результатов, то следующие три голосования ограничиваются двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, после чего проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока какое-либо лицо или член Органа не будет избран.]

Правило 84.\* (86\*)

Ограниченное голосование для заполнения одного или более выборных мест

Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов Органа, подлежащих избранию, то для заполнения оставшихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или члена Органа, имеющего право быть избранным. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Правило 85.\* (87\*)

Разделение голосов поровну по другим вопросам, помимо выборов

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то на одном из последующих заседаний, которое должно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, проводится второе голосование, причем в повестке дня особо указывается, что по данному вопросу будет проведено второе голосование. Если в результате голосования голоса опять разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

/...

#### XIV. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

##### Правило 86\* (88)

##### Учреждение вспомогательных органов

Ассамблея может учреждать такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций в соответствии с частью XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

##### Правило 87 (89)

##### Состав

При определении состава вспомогательных органов должным образом учитываются принципы справедливого географического распределения и особые интересы, а также потребность в членах, обладающих квалификацией и компетентных в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются такие органы.

##### Правило 88\* (90)

##### Заявления государств, не являющихся членами вспомогательных органов

Любой член Органа, не являющийся членом какого-либо вспомогательного органа, имеет право объяснить свою точку зрения этому органу по любому предложению, внесенному данным членом Органа, когда рассматривается это предложение, при условии, что ни один из соавторов данного предложения не является членом этого органа.

##### Правило 89\* (91)

##### Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правила, касающиеся должностных лиц, порядка ведения заседаний и голосования Ассамблеи, применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, за исключением того, что:

- a) председатель какого-либо вспомогательного органа может принимать участие в голосовании;
- b) для принятия любого решения требуется присутствие большинства членов того или иного вспомогательного органа.

/...

## XV. ЧЛЕНСТВО

### Правило 90\* (92\*)

#### Членство

Все государства - участники Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву являются ipso facto членами Ассамблеи.

### Правило 91\* (93\*)

#### Приостановление осуществления права голоса

Член Органа, за которым числится задолженность по уплате Органу финансовых взносов, лишается права голоса, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года, или превышает ее. Тем не менее Ассамблея разрешит такому члену Органа участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

### Правило 92\* (94\*)

#### Приостановление осуществления прав и привилегий членства

1. Осуществление вытекающих из членства прав и привилегий члена Органа, грубо и систематически нарушающего положения части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, может быть приостановлено Ассамблеей по рекомендации Совета.
2. Никакие действия на основании пункта 1 не могут быть предприняты до тех пор, пока Камера по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву не установит, что член Органа грубо и систематически нарушает положения части XI Конвенции.

## XVI. НАБЛЮДАТЕЛИ

### Правило 93 (95)

1\*. В Ассамблее могут принимать участие в качестве наблюдателей:

- а) упомянутые в статье 305 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву государства и субъекты права, которые не ратифицировали Конвенцию, не присоединились к ней или не сдали на хранение документа об официальном подтверждении;
- б) национально-освободительные движения, которые признаются в их соответствующих регионах Организацией африканского единства или Лигой арабских государств;



с) наблюдатели на Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, приглашенные Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 3 резолюции 3334 (XXIX) Генеральной Ассамблеи;

д) Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии и другие приглашенные Ассамблеей межправительственные организации;

е) неправительственные организации, признанные Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций.

2. Представители наблюдателей, упомянутых в подпунктах а, б и с пункта 1 настоящего правила, могут принимать участие в соответствии с положениями настоящих правил в прениях Ассамблеи и ее вспомогательных органов, однако не имеют права участвовать в принятии решений.

3. Наблюдатели, упомянутые в пункте 1д настоящего правила, могут назначать, по приглашению Председателя, представителей для участия в обсуждениях в Ассамблее вопросов, входящих в сферу их компетенции.

4. Письменные заявления, представляемые наблюдателями, упомянутыми в пункте 1д данного правила, распространяются Секретариатом среди членов Ассамблеи.

5. Наблюдатели, упомянутые в пункте 1е настоящего правила, могут назначать представителей, которые могут присутствовать на открытых заседаниях Ассамблеи и, по приглашению Председателя и с одобрения Ассамблеи, делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

6. Письменные заявления, представляемые упомянутыми в пункте 1е настоящего правила наблюдателями в рамках их компетенции, которые имеют отношение к работе Ассамблеи, распространяются Секретариатом в таком количестве и на тех языках, в каком количестве и на каких языках они были представлены.

## XVII. ВЫБОРЫ В ОРГАНЫ

### Члены Совета

#### Правило 94 (96)

#### Назначения

Каждая группа государств-участников, имеющая право на представительство в Совете в соответствии с пунктом 1 статьи 161 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, назначает своих представителей.

/...

Правило 95 (97)

Порядок выборов

1. На своих очередных сессиях Ассамблея избирает членов Совета [из числа кандидатов], выдвинутых группами государств-участников, упомянутых в правиле 94, следующим образом:

а) четыре члена избираются из числа тех государств-участников, которые в течение последних пяти лет, за которые имеются статистические данные, либо потребляли более 2 процентов от общего мирового потребления, либо имели чистый импорт в размере более 2 процентов от общего мирового импорта сырьевых товаров, произведенных из тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, и в любом случае одно государство от восточноевропейского (социалистического) региона, а также самый крупный потребитель;

б) четыре члена избираются из числа восьми государств-участников, которые либо непосредственно, либо через своих граждан осуществляют наибольшие капиталовложения в подготовку и проведение деятельности в Районе, в том числе не менее одного государства от восточноевропейского (социалистического) региона;

в) четыре члена избираются из числа государств-участников, которые, благодаря добыче в районах, находящихся под их юрисдикцией, являются крупными нетто-экспортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том числе не менее двух развивающихся государств, для экономики которых экспорт таких полезных ископаемых имеет существенное значение;

г) шесть членов избираются из числа развивающихся государств-участников, представляющих особые интересы. Особые интересы, которые должны быть представлены, включают интересы государств с большой численностью населения; государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении; государств, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе; государств, которые являются потенциальными производителями таких полезных ископаемых; наименее развитых государств;

е) восемнадцать членов избираются в соответствии с принципом обеспечения справедливого географического распределения мест в Совете в целом при условии, что на основании настоящего подпункта от каждого географического региона избирается не менее одного члена. Географическими регионами для этой цели являются Африка, Азия, Восточная Европа (социалистические страны), Латинская Америка, Западная Европа и другие страны.

2. При выборах членов Совета в соответствии с пунктом 1 Ассамблея обеспечивает, чтобы:

а) государства, не имеющие выхода к морю и находящиеся в географически неблагоприятном положении, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

/...

b) прибрежные государства, в особенности развивающиеся государства, которые не отвечают требованиям подпунктов a, b, c или d пункта 1, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

c) каждую группу государств-участников, которая должна быть представлена в Совете, представляли те члены, если они имеются, которые назначаются группой.

3. Первые такие выборы проводятся на первой очередной сессии Ассамблеи.

Правило 96\* (98\*)

Срок полномочий

Каждый член Совета избирается сроком на четыре года. Однако при первых выборах половина членов от каждой из групп, упомянутых в пункте 1 статьи 161 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, избирается сроком на два года. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций немедленно после первых выборов определяет по жребию, кто из членов Совета считается избранным на срок в два года.

Правило 97\* (99\*)

Право на переизбрание

Члены Совета могут быть переизбраны, однако следует уделять должное внимание желательности их ротации.

Правило 98\* (100\*)

Дополнительные выборы

Если член Органа выбывает из Совета до истечения срока своих полномочий, то на ближайшей сессии Ассамблеи отдельно проводятся дополнительные выборы какого-либо члена Органа на оставшийся срок.

Генеральный секретарь Органа

Правило 99\* (101\*)

Генеральный секретарь избирается Ассамблеей из числа кандидатов, предложенных Советом, сроком на четыре года и может быть переизбран.

/...

Члены Правления Предприятия

Правило 100 (102\*)

Выборы

1. Ассамблея избирает по рекомендации Совета пятнадцать членов Правления Предприятия.
2. При избрании членов Правления должное внимание уделяется принципу справедливого географического распределения. При выдвижении кандидатур для избрания в Правление члены Органа учитывают необходимость назначения кандидатов самого высокого уровня компетентности и обладающих квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить жизнеспособность и успех Предприятия.

Правило 101\* (103\*)

Срок полномочий

1. Члены Правления избираются на четыре года и могут быть переизбраны, причем должное внимание уделяется принципу ротации.
2. Члены Правления пребывают в должности до тех пор, пока не будут избраны их преемники.

Правило 102\* (104\*)

Дополнительные выборы

Если должность члена Правления становится вакантной, Ассамблея в соответствии с правилом 100 избирает другого члена на оставшийся срок.

Генеральный директор Предприятия

Правило 103\* (105\*)

Ассамблея по рекомендации Совета и по представлению Правления избирает Генерального директора Предприятия, который не является членом Правления. Генеральный директор пребывает в должности в течение фиксированного срока, не превышающего пяти лет, и может быть переизбран на дополнительные сроки.

XVIII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

Правило 104 (106)

Предлагаемый годовой бюджет

Ассамблея рассматривает и утверждает предлагаемый годовой бюджет Органа, представленный Советом.

/...

Правило 105\* (107 и 108)

Финансовые последствия осуществления резолюций

1. Никакая резолюция, связанная с расходами, не представляется на утверждение Ассамблеей без одновременного представления сметы расходов, подготовленной Генеральным секретарем.
2. Генеральный секретарь подробно информирует все органы о предполагаемой сумме расходов, связанных с осуществлением всех резолюций, рекомендованных этими органами для утверждения Ассамблеей.

Правило 106 (109)

Взносы

1. Ассамблея устанавливает взносы членов Органа в административный бюджет Органа в соответствии с согласованной шкалой взносов, основывающейся на шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными поступлениями из других источников для покрытия своих административных расходов.
2. Ассамблея рассматривает объем недостающих средств, упомянутый в пункте 3с статьи 11 Приложения IV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и принимает меры по устранению этой нехватки.
3. Решения по таким вопросам принимаются консенсусом.

**ХІХ. ПОПРАВКИ**

Правило 107 (110)

Порядок внесения поправок

Поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься по решению Ассамблеи, принятому [ ] присутствующих и участвующих в голосовании членов Органа.

-----

LOS/PCN/WP.26/Rev.3  
28 July 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО  
МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 10-21 августа 1992 года

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

I. СЕССИИ

Очередные сессии

Правило 1\* (1) 1/ 2/

Частота проведения сессий

Совет ежегодно собирается на три очередных сессии.

Правило 2\* (2)

Дата открытия и продолжительность

До окончания каждой сессии Совет устанавливает дату открытия и примерную продолжительность следующей сессии.

---

1/ Правила, помеченные звездочкой, были в предварительном порядке приняты.

2/ Цифры в скобках отражают нумерацию правила в документе LOS/PCN/WP.26/Rev.1.

Правило 3\* (4)

Уведомление членов

Генеральный секретарь как можно раньше, причем не менее чем за тридцать дней, уведомляет членов Совета об открытии очередной сессии. В тот же день он уведомляет других членов Органа.

Правило 4\* (3)

Изменение даты открытия очередной сессии

1. Любой член Совета или Генеральный секретарь могут обратиться с просьбой об изменении даты открытия очередной сессии.
2. Просьба, поступающая от члена Совета, представляется Генеральному секретарю не менее чем за сорок пять дней до первоначально предусмотренной даты и за тридцать дней до новой предлагаемой даты. Генеральный секретарь немедленно препровождает эту просьбу членам Совета вместе с соответствующими замечаниями, включая заявление о финансовых последствиях, если таковое имеется.
3. Просьба, поступающая от Генерального секретаря, проходит ту же процедуру.
4. Если в течение пятнадцати дней с момента поступления просьбы большинство членов Совета поддержат эту просьбу, Генеральный секретарь созывает Совет в дату, указанную в просьбе.

Специальные сессии

Правило 5\* (5)

Созыв специальных сессий

Когда того требуют срочные дела Органа, созываются специальные сессии Совета по требованию:

- a) Ассамблеи ... 3/;
- b) трех четвертей членов Совета;
- c) Председателя Совета, с согласия заместителей Председателя Совета и при необходимости в консультации с членами Совета;
- d) Генерального секретаря.

---

3/ Вопрос о большинстве, требуемом для принятия решения Ассамблеей, следует рассмотреть, когда пленум возобновит рассмотрение проекта правил процедуры Ассамблеи.

Правило 5\* (6)

Уведомление членов

Генеральный секретарь как можно раньше, причем не менее чем за двадцать один день, уведомляет членов Совета об открытии специальной сессии. В тот же день он уведомляет других членов Органа.

Очередные и специальные сессии

Правило 7\* (7)

Уведомление наблюдателей

В соответствии со сроками, предусмотренными в правилах 3 и 6, копии уведомления о созыве каждой сессии Совета направляются наблюдателям, упомянутым в правиле 93 правил процедуры Ассамблеи.

Правило 8\* (8\*)

Временный перерыв сессии

Совет может решить временно прервать любую сессию и возобновить ее позднее.

Правило 9\* (9\*)

Место проведения заседаний

Совет проводит заседания в месте пребывания Органа 4/.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Очередные сессии

Правило 10\* (10)

Составление предварительной повестки дня

В предварительную повестку дня очередной сессии включаются:

- a) пункты, предложенные Ассамблеей;
- b) доклады Предприятия, доклады и предложения Экономической плановой комиссии, рекомендации Юридической и технической комиссии и доклады финансового комитета;

---

4/ Статья 161, п. 5.



LOS/PCN/WP.26/Rev.3  
Russian  
Page 4

- c) пункты, предложенные Советом;
- d) пункты, предложенные любым членом Совета;
- e) пункты, предложенные Генеральным секретарем.

Правило 11\* (11)

Сообщение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Генеральным секретарем и сообщается членам Совета, а также членам и наблюдателям Органа как можно раньше, причем не менее чем за тридцать дней до открытия сессии. Любое последующее изменение или дополнение предварительной повестки дня доводится до сведения членов и наблюдателей Органа не менее чем за десять дней до сессии.

Специальные сессии

Правило 12\* (12)

Составление предварительной повестки дня

В предварительную повестку дня специальной сессии вносятся только те пункты, рассмотрение которых предложено в требованиях о созыве специальной сессии.

Правило 13\* (13)

Сообщение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня специальной сессии сообщается членам Совета как можно раньше, причем не менее чем за двадцать один день до открытия сессии. В тот же день она сообщается другим членам и наблюдателям Органа.

Очередные и специальные сессии

Правило 14\* (14\*)

Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Совет утверждает на основе предварительной повестки дня повестку дня своей сессии. Совет может, однако, в случае крайней необходимости дополнить повестку дня в любое время в ходе сессии.

Правило 15\* (15\*)

Распределение пунктов

Совет может распределить пункты для рассмотрения им самим либо каким-либо из его органов или каким-либо из его вспомогательных органов и может передать пункты без предварительных прений по ним:

/...

- а) одному или нескольким из своих органов или вспомогательных органов для рассмотрения и представления доклада на одной из последующих сессий Совета;
- б) Генеральному секретарю для изучения и представления доклада на одной из последующих сессий Совета; или
- с) автору предложения о включении этого пункта для представления дополнительной информации или документации.

### III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

#### Правило 16\* (16\*)

##### Состав делегаций

Каждый член Совета представлен на заседаниях Совета аккредитованным представителем, которого могут сопровождать такие заместители представителя и советники, которые могут потребоваться делегации.

#### Правило 17\* (17\*)

##### Представление полномочий

Полномочия представителей и список заместителей представителя и советников представляются Генеральному секретарю не позднее чем через двадцать четыре часа после того, как они займут свои места в Совете. Полномочия даются главой государства или правительства, министром иностранных дел или любыми другими компетентными властями направляющего их члена. Глава государства или правительства, министр иностранных дел или любое лицо, ответственное за иностранные дела каждого члена Совета, имеет право заседать в Совете без представления полномочий.

#### Правило 18\* (18) 5/

##### Представление полномочий членами Органа, не представленными в Совете

Любой член Органа, не представленный в Совете и принимающий участие в заседании Совета в соответствии с правилом 72, представляет полномочия представителя, назначенного им для этой цели. Полномочия такого представителя представляются Генеральному секретарю не менее чем за двадцать четыре часа до первого заседания, присутствовать на котором он приглашается.

---

5/ Хотя это правило было в предварительном порядке принято, его следует вновь рассмотреть после того, как вопрос о наблюдателях будет урегулирован в правилах процедуры Ассамблеи.

/...

Правило 19\* (19\*)

Проверка полномочий

Полномочия представителей в Совете и любого представителя, назначенного в соответствии с правилом 18, проверяются Генеральным секретарем, который представляет на утверждение Совету доклад.

Правило 20\* (20\*)

Временное участие в работе сессии

До утверждения полномочий представителя в Совете в соответствии с правилом 19 такой представитель заседает временно с такими же правами, как и другие представители.

Правило 21\* (21\*)

Возражение против представительства

Любой представитель в Совете, в отношении полномочий которого были высказаны возражения в Совете, продолжает заседать с такими же правами, как и другие представители, пока Совет не примет решения по этому вопросу.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 22\* (22)

Выборы

1. Каждый год на своей первой сессии, созываемой после окончания каждой очередной ежегодной сессии Ассамблеи, Совет избирает из числа своих членов Председателя и четырех заместителей Председателя, с тем чтобы каждая региональная группа была представлена одним должностным лицом.
2. При выборе Председателя соблюдается принцип ротации среди региональных групп и прилагаются все усилия для выборов Председателя без голосования.
3. Заместители Председателя имеют право быть переизбранными.

Правило 23\* (23)

Срок полномочий

Председатель [и заместители Председателя] с учетом правила 27 занимают свои должности до избрания их преемников.

Правило 24\* (24)

Временный Председатель

[Опущено]

Правило 25\* (25)

Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель считает необходимым не присутствовать на каком-либо заседании или части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей.
2. Если Председатель перестает выполнять свои функции в соответствии с правилом 27, его функции до избрания нового Председателя выполняет один из заместителей Председателя.

Правило 26\* (26\*)

Права исполняющего обязанности Председателя

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 27\* (27)

Порядок замещения Председателя или заместителя Председателя

Если Председатель или заместитель Председателя прекращает быть в состоянии выполнять свои функции или перестает быть представителем члена Совета либо если член Совета, представителем которого он является, выбывает из состава Совета, он оставляет эту должность, и на оставшийся срок избирается новый Председатель или заместитель Председателя.

Правило 28\* (28\*)

Участие Председателя и исполняющего обязанности Председателя в голосовании

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

Правило 29\* (29\*)

Функции Председателя

1. Председатель председательствует на заседаниях Совета и представляет его как исполнительный орган Органа, которым тот является.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Совету.

/...

## V. СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 30\* (30\*)

#### Обязанности Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь как главное административное должностное лицо Органа действует в этом качестве на всех заседаниях Совета и его органов и вспомогательных органов. Он может поручить одному из сотрудников Секретариата действовать в качестве его представителя. Он выполняет также другие обязанности, которые возложены на него в соответствии с частью XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.
2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Совета, его органов и вспомогательных органов, и руководит этим персоналом с должным учетом экономии и эффективности.
3. Генеральный секретарь информирует членов Совета о любых вопросах, которые могут представлять интерес для Совета.

### Правило 31 (31)

#### Представление годового бюджета

Генеральный секретарь разрабатывает проект предлагаемого годового бюджета Органа и представляет его на рассмотрение Совету. Совет рассматривает предлагаемый годовой бюджет и представляет его Ассамблее вместе с любыми относящимися к нему рекомендациями <sup>б/</sup>.

### Правило 32\* (32\*)

#### Сотрудничество с международными и неправительственными организациями

По вопросам, входящим в компетенцию Органа, Генеральный секретарь достигает с одобрения Совета соответствующих договоренностей о консультациях и сотрудничестве с международными и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций <sup>г/</sup>.

---

<sup>б/</sup> Статья 172.

<sup>г/</sup> Статья 169, п. 1.

Правило 33\* (33)

Обязанности Секретариата

1. Секретариат принимает, переводит, размножает и рассылает документы Совета и его органов членам и наблюдателям Совета; обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей; составляет и рассылает отчеты о заседаниях сессии; надлежащим образом хранит документы в архивах Органа и отвечает за их сохранность; вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Совету.
2. Генеральный секретарь может распространять среди государств-участников письменные доклады, представляемые неправительственными организациями, упомянутыми в пункте 1 статьи 169 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Такие доклады, представляемые неправительственными организациями в рамках их компетенции и имеющие отношение к работе Совета, распространяются Секретариатом в имеющемся количестве и на имеющихся языках §/.

Правило 34 (34)

Смета расходов

1. До утверждения Советом любого предложения, связанного с расходованием средств Органа, Генеральный секретарь как можно оперативнее направляет всем членам Совета доклад о предполагаемых расходах, а также об административных и бюджетных последствиях с указанием существующих финансовых положений, разрешающих такие расходы, и бюджетных ассигнований.
2. Совет до утверждения любого предложения, связанного с расходованием средств Органа, изучает сметы, указанные в пункте 1. Если предложение утверждается, Совет указывает в надлежащих случаях порядок очередности или степень срочности осуществления этого предложения.
3. [Когда Совет в случаях исключительной срочности желает рекомендовать, чтобы предложение, связанное с расходами, для покрытия которых не предусмотрено финансовых ассигнований, было осуществлено до следующей очередной сессии Ассамблеи, он включает конкретное указание об этом Генеральному секретарю в резолюцию, утверждающую это предложение.]

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 35\* (35\*)

Кворум

Большинство членов Совета составляет кворум.

---

§/ Статья 169, п. 3.

Правило 36\* (36\*)

Права Председателя

Помимо осуществления прав, предоставленных ему другими постановлениями настоящих правил или Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Совета, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы, требующие решения, и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний Совета и поддерживает порядок на его заседаниях. Во время обсуждения любого пункта Председатель может предложить Совету ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения, а также прервать или закрыть заседание или прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 37\* (37\*)

Выступления

Никто из представителей не может выступать в Совете, не получив предварительного разрешения Председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 38\* (38\*)

Внеочередные выступления

Председателю того или иного органа Совета или вспомогательного органа Совета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот орган.

Правило 39\* (39\*)

Заявления Секретариата

Генеральный секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата может в любое время сделать Совету устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого им вопроса.

Правило 40\* (40\*)

Выступления по порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может поднять вопрос по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель может

/...

опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 41\* (41\*)

Регламент выступлений

Совет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены и представитель превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 42\* (42\*)

Запись ораторов

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Совета, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому члену, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

Правило 43\* (43\*)

Перерыв в прениях

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 44\* (44\*)

Прекращение прений

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум представителям членов, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Совет одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

/...



Правило 45\* (45\*)

Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 46\* (46\*)

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

При условии соблюдения правила 40 устанавливается следующий порядок очередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому пункту.

Правило 47\* (47\*)

Предложения и поправки

Предложения и поправки обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю, который рассылает их представителям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Совета, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если такие поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

Правило 48\* (48\*)

Решение по вопросу о компетенции

При условии соблюдения правила 46 любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Совета принять какое-либо внесенное в него предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Правило 49\* (49\*)

Снятие предложений

Представитель, внесший предложение, может в любое время взять его обратно до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено другим членом.

Правило 50\* (50\*)

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на том же заседании иначе как по решению Совета, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против такого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ 9/

Правило 51\* (51\*)

Право голоса

Каждый член Совета имеет один голос 10/.

Правило 52\* (52\*)

Решения по вопросам процедур

Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета 11/.

---

9/ Соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву включены в приложение.

10/ Статья 161, п. 7.

11/ Статья 161, п. 8а.

Правило 53 (53)

Решения, требующие большинства в две трети голосов

Решения по вопросам сущности, возникающим в связи с подпунктами *f, g, h, i, d, e* и *y* пункта 2 статьи 162 и статьей 191 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета 12/.

Правило 54 (54)

Решения, требующие большинства в три четверти голосов

Решения по вопросам сущности, возникающим в связи со следующими положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункт 1 статьи 162; подпункты *a, b, c, d, e, i, g, h, j* и *z* пункта 2 статьи 162 в случаях несоблюдения контрактом или поручителем; подпункт *y* пункта 2 статьи 162 при условии, что распоряжения, изданные согласно этому подпункту, могут иметь обязательную силу в течение не более тридцати дней, если они не будут подтверждены решением, принятым в соответствии с подпунктом *d*; подпункты *x, y, z* пункта 2 статьи 162; пункт 2 статьи 163; пункт 3 статьи 174; статья 11 приложения IV 13/.

Правило 55\* (55\*)

Употребление терминов

1. В настоящих правилах процедуры выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится к членам Совета, присутствующим и голосующим "за" или "против". Члены Совета, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

2. При условии соблюдения положений правил 16 и 21 термин "участвующие члены" в отношении любой конкретной сессии Совета относится к любому члену Совета, представитель которого зарегистрировался в Секретариате в качестве участвующих в этой сессии и который впоследствии не уведомил Секретариат о своем неучастии в этой сессии или ее части. Секретариат ведет для этой цели регистрационный журнал.

---

12/ Статья 161, п. 8b.

13/ Статья 161, п. 8c.

Правило 56\* (56\*)

Решения, требующие консенсуса

Решения по вопросам существа, относящимся к подпунктам д и е пункта 2 статьи 162, а также поправки к части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву принимаются консенсусом 14/.

Правило 57\* (57\*)

Использование термина "консенсус"

Для целей настоящих правил "консенсус" означает отсутствие какого-либо официального возражения 15/.

Правило 58 (58) 16/

Процедура достижения консенсуса

В течение четырнадцати дней после представления Совету предложения, требующего решения на основе консенсуса, Председатель Совета выясняет, поступит ли официальное возражение относительно принятия такого предложения. Если Председатель Совета выясняет, что такое возражение поступит, он в течение трех дней после такого выяснения учреждает и созывает согласительный комитет в составе не более девяти членов, выступая при этом в качестве его председателя, в целях урегулирования разногласий и выработки предложения, которое может быть принято консенсусом. Этот комитет оперативно проводит свою работу и представляет доклад Совету в течение четырнадцати дней после его учреждения. Если комитет не сможет рекомендовать предложение, которое могло бы быть принято консенсусом, он в своем докладе излагает причины, по которым предложение вызывает возражения.

Правило 59\* (59\*) 17/

Решения по перечисленным вопросам

1. Решения по вопросам, не перечисленным в правилах 52, 53, 54 или 56, которые Совет уполномочен принимать в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа или иным образом, принимаются большинством голосов,

---

14/ Статья 161, п. 8d.

15/ Статья 161, п. 8e.

16/ Там же.

17/ Статья 161, пп. 8f и g.

указанным в нормах, правилах и процедурах, или если они не указаны в них, то большинством голосов, которое определяется Советом, по возможности заранее, консенсусом.

2. Если возникает вопрос о том, подпадает ли какой-либо вопрос под действие правил 52, 53, 54 или 56, этот вопрос рассматривается как подпадающий под действие правила, предусматривающего более высокий или самый высокий уровень большинства или консенсус, в зависимости от обстоятельств, если Совет не примет иного решения указанным большинством или консенсусом.

#### Правило 60\* (60\*)

##### Формы голосования

1. При отсутствии механического оборудования для голосования голосование в Совете проводится поднятием рук, однако представитель любого члена Совета может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий членов Совета, участвующих в этой сессии, начиная с члена Совета, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член Совета, и один из его представителей отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь". Результаты голосования заносятся в отчет заседания в английском алфавитном порядке названий членов Совета.

2. Если Совет проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет заседания, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет заседания. Представитель любого члена Совета может потребовать, чтобы результаты голосования были занесены в отчет заседания. Если проводится голосование, которое заносится в отчет заседания, Совет, если нет иного требования со стороны представителя одного из членов Совета, не прибегает к порядку поименного вызова членов Совета; тем не менее результаты голосования заносятся в отчет заседания в том же порядке, что и при поименном голосовании.

#### Правило 61\* (61\*)

##### Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель любого члена Совета не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления представителей членов Совета по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

#### Правило 62\* (62\*)

##### Разъяснение мотивов голосования

Представители членов Совета могут выступать с заявлениями только по мотивам голосования до его начала или после его проведения. Председатель может ограничивать время таких заявлений. Представитель любого члена Совета,

/...

являющегося автором предложения или просьбы, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение внесена поправка.

Правило 63\* (63\*)

Раздельное голосование по предложениям и поправкам

Каждый представитель члена Совета может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 64\* (64\*)

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Совет проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 65\* (65\*)

Порядок голосования по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Совет, если он не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Совет после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли он проводить голосование по следующему.

Правило 66\* (66\*)

Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Совет не примет иного решения.

Правило 67\* (67\*)

Ограниченное голосование для заполнения одного выборного места

1. Если необходимо избрать одно лицо или члена Совета и ни один кандидат не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
2. Если при первом голосовании голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если при втором голосовании голоса вновь разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с предыдущим пунктом.
3. Если требуется квалифицированное большинство голосов, то голосование продолжается до тех пор, пока один из кандидатов не получит требуемого большинства голосов, однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена Совета, имеющих право быть избранными. Если три таких неограниченных голосования не дают требуемых результатов, то следующие три голосования ограничиваются двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, после чего проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока какое-либо лицо или член Совета не будут избраны.

Правило 68\* (68\*)

Ограниченное голосование для заполнения двух или более выборных мест

Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, избираются кандидаты в числе, не превышающем числа таких мест, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов, подлежащих избранию, то для заполнения оставшихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или члена, имеющих право быть избранными. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

/...

Правило 69\* (69\*)

Разделение голосов поровну по вопросам, помимо выборов

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то на одном из последующих заседаний, которое должно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, проводится второе голосование, причем в повестке дня особо указывается, что по данному вопросу будет проведено второе голосование. Если в результате голосования голоса опять разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

VIII. ОСОВЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 70 (70)

Утверждение планов работы, представленных заявителями, помимо Предприятия

Совет утверждает планы работы в соответствии с процедурами, установленными в пункте 2j статьи 162 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Правило 71 (71)

Утверждение планов работы, представленных Предприятием

Совет утверждает планы работы, представленные Предприятием, в соответствии с процедурами, указанными в пункте 2k статьи 162 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

IX. УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ СОВЕТА

Правило 72\* (72\*)

Участие членов Органа

Любое государство - член Органа, не представленное в Совете, может направить представителя для участия в заседании Совета, когда такой член Органа просит об этом или когда рассматривается вопрос, особо его затрагивающий. Такой представитель имеет право участвовать и прениях, но не имеет права голоса 18/.

---

18/ Статья 161, п. 9.



Правило 73 (73)

Участие наблюдателей

[Наблюдатели, указанные в правиле 95 правил процедуры Ассамблеи, могут назначать представителей для участия, по приглашению Председателя, без права голоса в работе Совета по вопросам, представляющим для них интерес или входящим в сферу их деятельности.]

**X. ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПЛАНОВОЙ КОМИССИИ И  
ПРАВОВОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИИ**

Правило 74\* (74\*)

Состав

1. В состав каждой комиссии входит пятнадцать членов, избираемых Советом из кандидатов, представленных государствами-участниками 19/.
2. Однако Совет может, если необходимо, принять решение о расширении состава любой комиссии с должным учетом требований экономии и эффективности 20/.
3. Решения в соответствии с пунктами 1 и 2 принимаются Советом большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов согласно правилу 54, при условии, что такое большинство включает большинство членов Совета.

Правило 75 (75)

Справедливое географическое распределение и представительство особых интересов

При выборе членов комиссий следует должным образом учитывать необходимость справедливого географического распределения и представительства особых интересов 21/.

---

19/ Статья 163, п. 2.

20/ Статья 163, п. 2.

21/ Статья 163, п. 4.

Правило 71\* (76\*)

Представление кандидатов

Никакое государство-участник не может представить более одного кандидата в одну и ту же комиссию. Ни одно лицо не может избираться для работы более чем в одной комиссии 22/.

Правило 71\* (77\*)

Срок полномочий

1. Члены комиссий пребывают в должности в течение пяти лет. Они могут быть переизбраны на новый срок 23/.
2. Срок полномочий члена комиссии начинается со дня выборов.
3. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена любой комиссии в отставку до истечения срока его полномочий Совет избирает на оставшийся срок полномочий члена комиссии, представляющего тот же географический район или ту же сферу интересов 24/.

Правило 71\* (78\*)

Общая квалификация членов комиссии

Члены комиссии должны обладать надлежащей квалификацией в сфере компетенции этой комиссии. Государства-участники должны представлять кандидатов, обладающих высоким уровнем компетентности и добросовестности, а также квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление функций комиссией 25/.

---

22/ Статья 163, п.5.

23/ Статья 163, п. 6.

24/ В документе LOS/PCN/WP.33 в качестве поправки к этому правилу было предложено добавить в конец второго пункта слова "в соответствии с правилом 75". Было отмечено, что решение по этой поправке будет зависеть от окончательного варианта правила 75.

25/ Статья 163, п. 3.

/...

Правило 79\* (79\*)

Квалификация членов Экономической плановой комиссии

Члены Экономической плановой комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области добычи, управления деятельностью, связанной с минеральными ресурсами, и в области международной торговли или международной экономики. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым квалификационным требованиям. В состав Комиссии входит не менее двух членов от развивающихся государств, на экономику которых оказывает существенное влияние экспорт тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе 26/.

Правило 80\* (80\*)

Квалификация членов Юридической и технической комиссии

Члены Юридической и технической комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области разведки, разработки и переработки полезных ископаемых, океанологии, защиты морской среды или экономических или правовых вопросов, связанных с морским горным делом и смежными областями знаний. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым квалификационным требованиям 27/.

**XI. ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ**

Правило 81 (81)

Финансовый комитет

1. Совет назначает финансовый комитет в составе пятнадцати членов, который отражает его собственный состав.
2. Финансовый комитет:

а) разрабатывает проект финансовых норм, правил и процедур во исполнение пункта 2у статьи 162 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;

б) консультирует Совет по предлагаемому годовому бюджету, подготовленному Генеральным секретарем;

---

26/ Статья 164, п. 1.

27/ Статья 165, п. 1.

- с) консультирует Совет по вопросу о разделе и распределении финансовых поступлений, указанных в пункте 2o(i) статьи 162;
- д) консультирует Совет по вопросу об осуществлении принадлежащего Органу права заимствования;
- е) консультирует Совет по всем другим финансовым аспектам его деятельности.

## XII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ СОВЕТА

### Правило 82\* (82)

#### Учреждение

Совет может в случае необходимости и с должным учетом экономии и эффективности учреждать вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для осуществления своих функций в соответствии с частью XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

### Правило 83 (83)

#### Состав

При определении состава вспомогательных органов особое внимание уделяется потребности в членах, обладающих квалификацией и компетентных в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются эти органы, при должном учете принципа справедливого географического распределения и особых интересов.

### Правило 84\* (84)

#### Правила процедуры

Настоящие правила процедуры Совета применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, если Совет не примет иного решения.

## XIII. ЯЗЫКИ

### Правило 85\* (85)

#### Языки

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются языками Совета.

Правило 86\* (86)

Устные переводы

1. Речи, произносимые на одном из языков Совета, переводятся устно на остальные языки Совета.
2. Каждый представитель может произносить речь на любом другом языке, помимо языков Совета. В этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Совета. Устный переводчик Секретариата при переводе на другие языки Совета может принять за основу устный перевод на первый такой язык.

Правило 87\* (87)

Язык резолюций и документов

Все резолюции и другие документы издаются на языках Совета.

XIV. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Правило 88\* (88)

Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний

1. Краткие отчеты о заседаниях Совета составляются на языках Совета. Как общее правило, они распространяются в возможно короткий срок одновременно на всех языках Совета среди всех представителей, которые информируют Секретариат в течение пяти рабочих дней после распространения краткого отчета о любых изменениях, которые они желают внести.
2. Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Совета и заседаний других вспомогательных органов, если они примут такое решение.

Правило 89\* (89\*)

Решения

Решения, принимаемые Советом, направляются Генеральным секретарем членам Органа в течение пятнадцати дней после закрытия сессии.

XV. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ СОВЕТА  
И ЕГО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

Правило 90\* (90)

Открытые и закрытые заседания

1. Заседания Совета являются открытыми, если не принято иного решения.
2. Как общее правило, заседания вспомогательных органов являются закрытыми.

/...

3. Все решения Совета, принятые на закрытых заседаниях, должны быть оглашены на одном из ближайших открытых заседаний Совета. После окончания каждого закрытого заседания вспомогательного органа Председатель через Генерального секретаря может опубликовать комментарии.

Правило 91 (91)

Закрытые заседания

[Вошло в виде пунктов 2 и 3 в правило 90]

XVI. ПОПРАВКИ

Правило 92 (92)

Способ внесения поправок

Поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься по решению Совета, принятому [...] присутствующих и участвующих в голосовании членов.

-----

LOS/PCN/WP.31/Rev.3  
28 July 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ  
ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО  
МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 10-21 августа 1992 года

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ПЮРИДИЧЕСКОЙ  
И ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИИ

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

I. СЕССИИ

Правило 1\* (1) 1/ 2/

Частота сессий

Пюридическая и техническая комиссия (именуемая в дальнейшем "Комиссия") собирается так часто, как это требуется для эффективного осуществления ее функций, принимая во внимание, среди прочего, финансовые соображения, которые могут повлиять на частоту проведения ее заседаний 3/.

Правило 2\* (2)

Место проведения сессий

1. Комиссия, как правило, собирается в месте пребывания Органа 4/.

---

1/ Правила, помеченные звездочкой, были в предварительном порядке приняты.

2/ Номер в скобках указывает на место правила в документе LOS/PCN/WP.31/Rev.1.

3/ На основе статьи 163 (12).

4/ Статья 163 (12).

2. Если исключительные обстоятельства оправдывают проведение заседаний Комиссии в каком-либо другом месте или этого требуют дела Комиссии, Совет по рекомендации Комиссии в консультации с Генеральным секретарем, учитывая возможные финансовые последствия таких заседаний, принимает решение о проведении таких заседаний, а также месте и продолжительности таких заседаний.

Правило 3<sup>о</sup> (3)

Созыв сессии

С учетом положений правила 1 сессия Комиссии созывается по требованию:

- a) Совета;
- b) большинства членов Комиссии;
- c) Председателя Комиссии; или
- d) Генерального секретаря.

Правило 4\* (4)

Уведомление членов

Генеральный секретарь как можно раньше уведомляет членов Комиссии, а также членов и наблюдателей Органа о дате и продолжительности каждой сессии.

Правило 5<sup>о</sup> (5\*)

Временный перерыв сессии

Комиссия может решить временно прервать любую сессию и возобновить ее позднее.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6\* (6)

Сообщение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным секретарем и сообщается членам Комиссии, а также членам и наблюдателям Органа как можно раньше, причем не менее чем за двадцать один день до открытия сессии. Любое последующее изменение или дополнение предварительной повестки дня доводится до сведения членов Комиссии, а также членов и наблюдателей Органа заблаговременно до открытия сессии.



Правило 7\* (7)

Составление предварительной повестки дня

В предварительную повестку дня каждой сессии включаются:

- a) все пункты, предложенные Советом;
- b) все пункты, предложенные Комиссией;
- c) все пункты, предложенные Председателем Комиссии;
- d) все пункты, предложенные любым членом Комиссии;
- e) все пункты, предложенные Генеральным секретарем.

Правило 8\* (8)

Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Комиссия утверждает на основе предварительной повестки дня повестку дня своей сессии, в которую в любом случае включаются все пункты, предложенные Советом. В случае необходимости Комиссия может внести дополнения в повестку дня в любое время в ходе сессии, но никакой пункт, включенный в повестку дня, не исключается из нее.

III. ВЫБОРЫ И ФУНКЦИИ

Правило 9\* (9\*)

Выборы

Члены Комиссии избираются Советом в соответствии с его правилами процедур 5/.

Правило 10\* (11)

Несовместная деятельность и конфиденциальность

Члены Комиссии не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед Комиссией они не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со

---

5/ Статья 163 (2).

статьей 14 приложения III Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, или любую другую конфиденциальную информацию, которая стала им известна в силу их обязанностей, выполняемых в Органе 6/.

Правило 11\* (11\*)

Осуществление функций

Комиссия осуществляет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые может принять Совет 7/.

Правило 12\* (12)

Нормы и правила Комиссии

Комиссия формулирует и представляет Совету для утверждения такие нормы и правила, которые могут быть необходимы для эффективного выполнения функций Комиссии 8/.

Правило 13\* (13)

Консультации

При осуществлении своих функций Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой комиссией, любым компетентным органом Организации Объединенных Наций или ее специализированными учреждениями или с любой международной организацией, обладающей компетенцией в вопросе, являющемся предметом таких консультаций 9/.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 14 (14)

Выборы Председателя и бюро

1. Каждый год на первой сессии Комиссия избирает из числа своих членов Председателя и четырех [заместителей Председателя]. При выборе должностных лиц должно внимание уделяться принципу справедливого географического представительства.

- 
- 6/ Статья 163 (8).
  - 7/ Статья 163 (9).
  - 8/ Статья 163 (10).
  - 9/ Статья 163 (13).

2. Председатель, избранный в преддущем году, выполняет функции Председателя до выборов Комиссией Председателя на следующий год.

Правило 15\* (15\*)

Докладчик

В случае необходимости Комиссия может назначить кого-либо из своих членов докладчиком по любому конкретному вопросу.

Правило 16\* (16)

Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей.

2. Если Председатель прекращает занимать должность в соответствии с правилом 18, оставшиеся члены бюро назначают на его место одного из заместителей Председателя до избрания нового Председателя.

Правило 17\* (17\*)

Полномочия исполняющего обязанности Председателя

Заместитель Председателя, выполняющий функции Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Правило 18\* (18\*)

Замещение Председателя или заместителя Председателя

Если Председатель или заместитель Председателя перестанет быть в состоянии выполнять свои функции или перестает быть членом Комиссии, он прекращает занимать эту должность, и на оставшийся срок избирается новый Председатель или заместитель Председателя.

Правило 19\* (19\*)

Функции Председателя

Председатель председательствует на сессиях Комиссии и по уполномочию Комиссии представляет ее как орган Совета, которым она является.

Правило 20\* (20\*)

Выполнение функций Председателя

При выполнении своих функций Председатель подчиняется Комиссии.

/...

## V. СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 21\* (21)

#### Обязанности Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Комиссии. Он может поручить одному из сотрудников Секретариата действовать в качестве своего представителя. Он выполняет также другие функции, какие возлагаются на него Комиссией 10/.
2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Комиссии, и руководит этим персоналом, принимая во внимание в максимально возможной степени требования экономии и эффективности, а также отвечает за всю подготовку, которая может потребоваться для проведения заседаний Комиссии.
3. Генеральный секретарь информирует членов Комиссии о любых вопросах, которые могут быть представлены Комиссии на рассмотрение.
4. Генеральный секретарь представляет Комиссии по ее просьбе доклады, касающиеся вопросов, определенных Комиссией.

### Правило 22\*

#### Смета расходов

Генеральный секретарь как можно оперативнее готовит и представляет членам Комиссии доклад, касающийся соответствующих сметных расходов, а также административных и бюджетных последствий любой рекомендации или предложения, представленных Комиссией. При принятии такой рекомендации или предложения Комиссия принимает во внимание доклад Генерального секретаря.

### Правило 23\* (22\*)

#### Обязанности Секретариата

Секретариат принимает, переводит, воспроизводит и распространяет рекомендации, доклады и другие документы Комиссии, обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей, составляет и рассылает отчеты о заседаниях сессии; надлежащим образом хранит документы в архивах Комиссии, отвечает за их сохранность; и вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Комиссии.

---

10/ Статья 166 (3).

## VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Правило 24\* (23\*)

#### Кворум

Большинство членов Комиссии составляет кворум.

### Правило 25\* (24\*)

#### Права Председателя

Помимо осуществления прав, предоставленных ему другими постановлениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Комиссии, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом работы Комиссии и поддерживает порядок на заседании. Во время обсуждения любого пункта Председатель может предложить Комиссии ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого члена по какому-либо вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или прения по обсуждаемому вопросу.

### Правило 26\* (25\*)

#### Выступления

Ни один из членов не может выступать в Комиссии, не получив предварительного разрешения Председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

### Правило 27\* (26\*)

#### Заявления Секретариата

Генеральный секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата может в любое время сделать Комиссии устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ею вопроса.

### Правило 28\* (27\*)

#### Выступления по порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый член может взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Член может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и

/...

постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Член, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 29\* (28\*)

Регламент выступлений

Комиссия может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого члена по какому-либо вопросу. До принятия решения два члена могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений, а два - против него. Если прения были ограничены и член превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 30\* (29\*)

Прекращение записи ораторов

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Комиссии, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому члену, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

Правило 31\* (30\*)

Перерыв в прениях

Во время обсуждения любого вопроса каждый член может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два члена могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 32\* (31\*)

Прекращение прений

Каждый член может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой член желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум членам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Комиссия одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 33\* (32\*)

Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый член может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 34\* (33\*)

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

В соответствии с правилом 28 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому пункту.

Правило 35\* (34\*)

Предложения и поправки

Предложения и поправки обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю, который рассылает их членам Комиссии. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Комиссии, если оно не было сообщено всем членам не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если такие поправки и предложения не были сообщены членам или были сообщены им только в день заседания.

Правило 36\* (35\*)

Решение по вопросу о компетенции

В соответствии с правилом 34 любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Комиссии принять какое-либо внесенное в нее предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

/...

Правило 37\* (36\*)

Снятие предложений

Член, внесший предложение, может в любое время взять его обратно до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено другим членом.

Правило 38 (37)

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, иначе как по соответствующему решению Комиссии, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 39\* (38\*)

Право голоса

Каждый член Комиссии имеет один голос: 11/.

Правило 40\* (39\*)

Решения по вопросам процедуры

1. Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов 12/.
2. Если необходимо будет установить, является ли какой-либо вопрос вопросом процедуры или существа, Председатель принимает постановление по такому вопросу. Любой протест в отношении такого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если протест не будет поддержан большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

---

11/ Статья 161 (7).

12/ Статья 161 (8a).



Правило 41 (40)

Решения по вопросам существа

1. Если в настоящих правилах не установлено иное, решения по вопросам существа принимаются двумя третями голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов 13/.
2. Однако прежде чем вопрос существа будет поставлен на голосование, Комиссия предпринимает все усилия для достижения согласия по таким вопросам путем консенсуса 14/.
3. Для цели настоящего правила "консенсус" означает отсутствие любого официального возражения.

Правило 42\* (41<sup>а</sup>)

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании члены"

В настоящих правилах процедуры выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится к членам, присутствующим при голосовании и голосующим "за" или "против". Члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 43\* (42)

Рекомендации Совету

Рекомендации Совету, в случае необходимости, сопровождаются кратким изложением различий во мнениях в Комиссии 15/.

---

13/ В заявлении Председателя (LOS/PCN/L.27/Rev.1) отмечалось, что, "учитывая тесную взаимосвязь финансовых аспектов в различных правилах процедуры, которые должны быть подготовлены для органов Органа, на текущей сессии выявилась определенная тенденция рассмотреть эти вопросы во всей их полноте на соответствующем этапе работы". Вопрос о принятии решений в Юридической и технической комиссии по финансовым и бюджетным вопросам также может быть рассмотрен на этом этапе.

14/ Поскольку Комиссия будет представлять собой довольно небольшой орган, часто проводящий заседания, подробные правила в отношении механизма достижения консенсуса не предусматриваются. Настоящее положение предусматривается для того, чтобы отразить дух консенсуса, которым будет проникнута работа Комиссии.

15/ Статья 163 (11).

/...

Правило 44\* (43\*)

Формы голосования

1. В отсутствие механического оборудования для голосования голосование в Комиссии проводится поднятием рук; однако любой член может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий членов, участвующих в этой сессии, начиная с члена, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член, который отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь". Результаты голосования заносятся в отчет заседания в английском алфавитном порядке названий членов.
2. Если Комиссия проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет заседания, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет заседания. Любой член может потребовать, чтобы результаты голосования были занесены в отчет заседания. Если проводится голосование, которое заносится в отчет заседания, Комиссия, если нет иного требования со стороны одного из членов, не прибегает к порядку поименного вызова членов; тем не менее результаты голосования заносятся в отчет заседания в том же порядке, что и при поименном голосовании.

Правило 45\* (44\*)

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один член не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Правило 46\* (45\*)

Разъяснение мотивов голосования

Члены могут выступать с краткими заявлениями, касающимися только мотивов голосования, до начала или после завершения голосования. Член, являющийся автором предложения, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение внесена поправка.

Правило 47\* (46\*)

Раздельное голосование по предложениям и поправкам

Каждый член может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 48\* (47\*)

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Комиссия проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 49\* (48\*)

Порядок голосования по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Комиссия, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Комиссия после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

Правило 50\* (49\*)

Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Комиссия не примет иного решения.

Правило 51\* (50\*)

Ограниченное голосование для заполнения одного места

1. Если необходимо избрать только одно лицо и ни один кандидат не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
2. Если при первом голосовании голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если при втором голосовании голоса вновь разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с предыдущим пунктом.

/...

Правило 52\* (51\*)

Ограниченное голосование для заполнения двух или более мест

Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то избираются те кандидаты (их число не превышает числа таких мест), которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любого члена, имеющего право быть избранным. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и число их не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Правило 53\* (52\*)

Разделение голосов поровну при голосовании по процедурным вопросам

Если по какому-либо процедурному вопросу голоса разделяются поровну, то на одном из последующих заседаний, которое должно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, проводится второе голосование, причем в повестке дня особо указывается, что по данному вопросу будет проведено второе голосование. Если в результате голосования голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

VIII. РАССМОТРЕНИЕ ПЛАНОВ РАБОТЫ

Правило 54

Рассмотрение планов работы

Комиссия рассматривает заявки на утверждение планов работы в соответствии с Правилами поиска, разведки и разработки полиметаллических конкреций в Районе.

IX. УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ КОМИССИИ

Правило 55\* (53)

Участие членов Органа и субъектов, осуществляющих деятельность в Районе

1. Любой член Органа может направить представителя для участия в заседании Комиссии, когда от такого члена поступает соответствующая просьба и когда рассматривается вопрос, особо затрагивающий его интересы.

2. Для цели облегчения работы Комиссии такому представителю по приглашению Председателя разрешается изложить свою позицию относительно любого такого вопроса, находящегося на рассмотрении Комиссии.

3. Комиссия может пригласить любое государство или субъект, осуществляющий деятельность в Районе, для консультаций и сотрудничества, когда это требуется в соответствии с пунктом 2с статьи 165 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

#### Правило 56 (54)

#### Участие наблюдателей

[Наблюдатели, о которых говорится в правиле 93 правил процедуры Ассамблеи, могут назначать представителей для участия, по приглашению Председателя, без права голоса в обсуждении Комиссией вопросов, которые затрагивают их интересы или входят в сферу их деятельности.]

### Х. ЯЗЫКИ

#### Правило 57\* (55\*)

#### Языки Комиссии

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются языками Комиссии.

#### Правило 58\* (56\*)

#### Устные переводы

Речи, произносимые на любом из шести языков Комиссии, переводятся устно на пять других языков.

#### Правило 59\* (57\*)

#### Другие языки

Каждый член может произносить речь на любом другом языке, помимо языков Комиссии. В этих случаях он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Комиссии. Устный переводчик Секретариата при переводе на другие языки Комиссии может принять за основу устный перевод на первый такой язык.

#### Правило 60\* (58\*)

#### Рекомендации, предложения и доклады

Все рекомендации, предложения и доклады Комиссии издаются на языках Комиссии.

## XI. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

### Правило 61\* (59\*)

#### Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний

1. Краткие отчеты об открытых заседаниях Комиссии составляются на языках Комиссии. Как общее правило, они распространяются в возможно короткий срок одновременно на всех языках Комиссии среди всех членов Комиссии и всех членов Органа, которые информируют Секретариат в течение пяти рабочих дней после распространения краткого отчета о любых изменениях, которые они желают внести.
2. Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Комиссии, если она примет такое решение.

## XII. ЗАКРЫТЫЕ И ОТКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### Правило 62\* (60\* и 61\*)

#### Закрытие и открытие заседания

1. Заседания Комиссии являются закрытыми, если она не примет иного решения.
2. После окончания каждого закрытого заседания Комиссии Председатель через посредство Генерального секретаря публикует коммюнике.
3. Все решения Комиссии, принятые на закрытых заседаниях, оглашаются на одном из ближайших открытых заседаний Комиссии.

-----

LOS/PCN/WP.36/Rev.2  
3 February 1989  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ  
ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО  
МОРСКОМУ ПРАВУ  
Кингстон, 27 февраля-23 марта 1989 года

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПЛАНОВОЙ КОМИССИИ

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

I. СЕССИИ

Правило 1\* (1) 1/ 2/

Частота сессий

Экономическая плановая комиссия (ниже именуемая "Комиссией") собирается так часто, как это требуется для эффективного осуществления ее функций, принимая во внимание, среди прочего, финансовые соображения, которые могут повлиять на частоту проведения ее заседаний 3/.

Правило 2\* (2)

Место проведения сессий

1. Комиссия, как правило, собирается в месте пребывания Органа 4/

---

1/ Номер в скобках указывает на место правила в документе LOS/PCN/WP.36/Rev.1.

2/ Правила, помеченные звездочкой, были приняты в предварительном порядке.

3/ Основана на статье 163 (12).

4/ Статья 163 (12).

2. Если исключительные обстоятельства или дела Комиссии требуют проведения заседаний Комиссии в каком-либо другом месте, решение о проведении таких заседаний, а также о месте и продолжительности их проведения принимаются Советом по рекомендации Комиссии в консультации с Генеральным секретарем с учетом возможных финансовых последствий таких заседаний.

**Правило 3\* (3)**

**Созыв сессии**

С учетом положений правила 1 сессия Комиссии созывается по требованию:

- a) Совета;
- b) большинства членов Комиссии;
- c) Председателя Комиссии; или
- d) Генерального секретаря.

**Правило 4\* (4)**

**Уведомление членов**

Генеральный секретарь как можно раньше уведомляет членов Комиссии, а также членов и наблюдателей Органа о дате и продолжительности каждой сессии.

**Правило 5\* (5\*)**

**Временный перерыв сессии**

Комиссия может постановить временно прервать любую сессию и возобновить ее позднее.

**II. ПОВЕСТКА ДНЯ**

**Правило 6\* (6)**

**Сообщение предварительной повестки дня**

Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным секретарем и сообщается членам Комиссии, а также членам и наблюдателям Органа как можно раньше, но не менее чем за 21 день до открытия сессии. Любое последующее изменение или дополнение предварительной повестки дня доводится до сведения членов Комиссии, а также членов и наблюдателей Органа заблаговременно до открытия сессии.



Правило 7\* (7)

Составление предварительной повестки дня

В предварительную повестку дня каждой сессии включаются:

- a) все пункты, предложенные Советом;
- b) все пункты, предложенные Комиссией;
- c) все пункты, предложенные Председателем Комиссии;
- d) все пункты, предложенные любым членом Комиссии;
- e) все пункты, предложенные Генеральным секретарем.

Правило 8\* (8)

Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Комиссия утверждает на основе предварительной повестки дня повестку дня своей сессии, в которую в любом случае включаются все пункты, предложенные Советом. В любое время в ходе сессии Комиссия, в случае необходимости, может вносить дополнения в повестку дня, однако не может исключать из нее уже внесенные пункты.

III. ВЫБОРЫ И ФУНКЦИИ

Правило 9\* (9\*)

Выборы

Члены Комиссии избираются Советом в соответствии с его правилами процедуры 5/.

Правило 10\* (10)

Противопоказанная деятельность и конфиденциальность

Члены Комиссии не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед Комиссией они не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со статьей 14 Приложения III Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, или любую другую конфиденциальную информацию, которая становится им известна в силу их обязанностей, выполняемых в Органе 6/.

---

5/ Статья 163 (2).

6/ Статья 163 (8).

Правило 11\* (11\*)

Осуществление функций

Комиссия осуществляет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые могут быть приняты Советом 7/.

Правило 12\* (12\*)

Нормы и правила Комиссии

Комиссия разрабатывает и представляет Совету для утверждения такие нормы и правила, которые могут быть необходимы для эффективного осуществления функций Комиссии 8/.

Правило 13\* (13)

Консультации

При осуществлении своих функций Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой комиссией, любым компетентным органом Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений или с любой международной организацией, обладающей компетенцией в вопросе, являющемся предметом таких консультаций 9/.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 14 (14)

Выборы Председателя и бюро

1. Каждый год на первой сессии Комиссия избирает Председателя и четырех [заместителей Председателя] из числа своих членов. При выборе должностных лиц должное внимание уделяется принципу справедливого географического представительства.
2. Председатель, избранный в предыдущем году, выполняет функции Председателя до выборов Комиссией Председателя на следующий год.

Правило 15\* (15\*)

Докладчик

Комиссия может назначить в случае необходимости любого из членов Комиссии докладчиком по любому конкретному вопросу.

---

7/ Статья 163 (9).

8/ Статья 163 (10).

9/ Статья 163 (13).

Правило 16\* (16)

Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей.
2. Если Председатель прекращает занимать должность в соответствии с правилом 18, оставшиеся члены бюро назначают вместо него одного из заместителей Председателя до избрания нового Председателя.

Правило 17\* (17\*)

Полномочия исполняющего обязанности Председателя

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Правило 18\* (18\*)

Замещение Председателя или заместителя Председателя

Если Председатель или заместитель Председателя не в состоянии выполнять свои функции или перестает быть членом Комиссии, он прекращает занимать эту должность, и на неистекший срок избирается новый Председатель или заместитель Председателя.

Правило 19\* (19\*)

Функции Председателя

Председатель председательствует на сессиях Комиссии и, будучи подотчетным ей, представляет Комиссию в качестве органа Совета.

Правило 20\* (20\*)

Выполнение функций Председателя

При выполнении своих функций Председатель остается подотчетным Комиссии.

V. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 21\* (21)

Обязанности Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Комиссии. Он может поручить одному из членов секретариата действовать в качестве его представителя. Он выполняет такие другие функции, какие возлагаются на него Комиссией 10/.

2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Комиссии, и руководит этим персоналом, учитывая в максимально возможной степени требования экономии и эффективности, а также отвечает за подготовку, которая может потребоваться для проведения заседаний Комиссии.
3. Генеральный секретарь информирует членов Комиссии о любых вопросах, которые могут быть представлены на рассмотрение Комиссии.
4. Генеральный секретарь представляет Комиссии, по ее просьбе, доклады, касающиеся вопросов, определенных Комиссией.

Правило 22\* (новое)

Смета расходов

Генеральный секретарь готовит и представляет членам Комиссии, как можно раньше, доклад, касающийся соответствующих сметных расходов, а также административных и бюджетных последствий любой рекомендации или любого предложения, представленных Комиссии. При принятии такой рекомендации или такого предложения Комиссия принимает во внимание доклад Генерального секретаря.

Правило 23\* (22\*)

Обязанности секретариата

Секретариат принимает, переводит, размножает и распространяет рекомендации, доклады и другие документы Комиссии, обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей, составляет и рассылает отчеты о сессии; хранит и обеспечивает надлежащую сохранность документов в архивах Комиссии и вообще выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Комиссии.

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 24\* (23\*)

Кворум

Большинство членов Комиссии составляет кворум.

Правило 25\* (24\*)

Полномочия Председателя

Помимо осуществления полномочий, возложенных на него согласно другим положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Комиссии, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом работы Комиссии и поддерживает порядок на заседаниях. Во время обсуждения любого пункта Председатель может предложить

Комиссии ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений по любому вопросу каждого члена, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 26\* (25\*)

Выступления

Ни один из членов Комиссии не может выступать в Комиссии без предварительного разрешения Председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 27\* (26\*)

Заявления секретариата

Генеральный секретарь или назначенный им в качестве его представителя сотрудник секретариата может в любое время сделать Комиссии устное или письменное заявление по любому рассматриваемому ею вопросу.

Правило 28\* (27\*)

Выступления по порядку ведения заседания

При обсуждении любого вопроса любой член Комиссии может поднять вопрос по порядку ведения заседания и этот вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Член Комиссии может опротестовать решение Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии. Член Комиссии, выступающий по порядку ведения заседания, не может затрагивать существо обсуждаемого вопроса.

Правило 29\* (28\*)

Регламент выступлений

Комиссия может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого члена Комиссии по любому вопросу. До принятия решения два члена Комиссии могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены и член Комиссии превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 30\* (29\*)

Прекращение записи ораторов

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Комиссии объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому члену Комиссии, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

/...

Правило 31\* (30\*)

Перерыв в прениях

Во время обсуждения любого вопроса любой член Комиссии может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два члена Комиссии могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 32\* (31\*)

Прекращение прений

Член Комиссии может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо еще член Комиссии желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум членам Комиссии, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Комиссия одобрит это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое членам Комиссии, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 33\* (32\*)

Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса любой член Комиссии может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 34\* (33\*)

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

В соответствии с правилом 28 следующие предложения в том порядке, в каком они перечислены ниже, рассматриваются раньше любых других положений, обсуждаемых на заседании:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому пункту.

Правило 35\* (34\*)

Предложения и поправки

Предложения и поправки обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю, который рассылает их членам Комиссии. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Комиссии, если оно не было сообщено всем членам Комиссии не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение поправок или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были сообщены членам Комиссии или были сообщены им только в день заседания.

Правило 36\* (35\*)

Решение по вопросу о компетенции

В соответствии с правилом 34 любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Комиссии принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Правило 37\* (36\*)

Снятие предложений

Член Комиссии, внесший предложение, может в любое время до того, как по нему началось голосование, снять его при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено другим членом Комиссии.

Правило 38 (37)

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может вновь рассматриваться на той же сессии, если только Комиссия не примет большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии соответствующее решение. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 39\* (38\*)

Право голоса

Каждый член Комиссии имеет один голос 11/.

---

11/ Статья 161 (7).

Правило 40\* (39\*)

Решения по вопросам процедуры

1. Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии 12/.
2. Если необходимо будет установить, является ли какой-либо вопрос вопросом процедуры или существа, Председатель принимает постановление по такому вопросу. Любой протест в отношении такого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если протест не будет поддержан большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии.

Правило 41 (40)

Решения по вопросам существа

1. Если в настоящих правилах не установлено иное, решения по вопросам существа принимаются двумя третями голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии 13/.
2. Однако прежде чем вопрос существа будет поставлен на голосование, Комиссия предпринимает все усилия для достижения согласия по таким вопросам путем консенсуса 14/.
3. Для цели настоящего правила "консенсус" означает отсутствие любого официального возражения.

Правило 42\* (41\*)

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании члены" Комиссии

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены Комиссии" означает членов Комиссии, присутствующих при голосовании и голосующих "за" или "против". Члены Комиссии, которые при голосовании воздерживаются, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

12/ Статья 161 (8a).

13/ В заявлении Председателя (LOS/PCN/L.27/Rev.1) отмечалось, что "ввиду тесной взаимосвязи финансовых аспектов в различных правилах процедуры, которые необходимо подготовить для органов Органа, на настоящей сессии наметилась определенная тенденция рассмотреть эти вопросы во всей их полноте на соответствующем этапе". Вопрос о принятии решений по финансовым и бюджетным вопросам в Экономической плановой комиссии также может быть рассмотрен на этом этапе.

14/ Поскольку Комиссия будет представлять собой весьма небольшой орган, проводящий частые заседания, подробные правила в отношении механизма достижения консенсуса не предусматриваются. Настоящее положение предусматривается для того, чтобы отразить дух консенсуса, которым будет проникнута работа Комиссии.



Правило 43\* (42)

Рекомендации Совету

Рекомендации Совету, в случае необходимости, сопровождаются кратким изложением различий во мнениях в Комиссии 15/.

Правило 44\* (43\*)

Формы голосования

1. В отсутствие механических средств голосования, голосование в Комиссии проводится поднятием рук, однако любой член Комиссии может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий членов Комиссии, участвующих в этой сессии, начиная с члена Комиссии, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член Комиссии, который отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь". Результаты голосования заносятся в отчет о заседании в английском алфавитном порядке названий членов Комиссии.

2. Если Комиссия проводит голосование с помощью механических средств, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании. Любой член Комиссии может потребовать проведения заносимого в отчет о заседании голосования. Если проводится заносимое в отчет о заседании голосование, Комиссия, в отсутствие просьбы об ином со стороны какого-либо члена Комиссии, не прибегает к порядку поименного вызова членов Комиссии; тем не менее результаты голосования заносятся в отчет о заседании в том же порядке, что и при поименном голосовании.

Правило 45\* (44\*)

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один член Комиссии не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Правило 46\* (45\*)

Разъяснение мотивов голосования

Члены Комиссии могут выступать с краткими заявлениями, касающимися только мотивов голосования, до начала или после завершения голосования. Член Комиссии, являющийся автором предложения, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение внесена поправка.

Правило 47\* (46\*)

Раздельное голосование по предложениям и поправкам

Член Комиссии может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против просьбы о раздельном голосовании эта просьба ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно просьбы о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия просьбы о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 48\* (47\*)

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, Комиссия проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 49\* (48\*)

Порядок голосования по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Комиссия, если не будет принято иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Комиссия может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

Правило 50\* (49\*)

Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Комиссия не примет иного решения.

Правило 51\* (50\*)

Ограниченное голосование для заполнения одного места

1. Если необходимо избрать только одно лицо и ни один кандидат не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами,

получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, решение об избрании какого-либо из этих кандидатов принимается Председателем с помощью жребия.

2. Если при первом голосовании голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если при втором голосовании голоса вновь разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с предыдущим пунктом.

#### Правило 52\* (51\*)

##### Ограниченное голосование для заполнения двух или более мест

Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, избранными считаются кандидаты, число которых не превышает число таких мест и которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов Комиссии, подлежащих избранию, для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, которые ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любого члена Комиссии, имеющего право быть избранным. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, причем число их не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

#### Правило 53\* (52\*)

##### Разделение голосов поровну при голосовании по процедурным вопросам

Если по какому-либо процедурному вопросу голоса разделяются поровну, на одном из последующих заседаний, которое должно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, проводится второе голосование, причем в повестке дня прямо указывается, что по данному вопросу будет проведено второе голосование. Если в результате голосования голоса вновь разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

#### VIII. УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ КОМИССИИ

##### Правило 54\* (53)

##### Участие членов Органа и субъектов, осуществляющих деятельность в Районе

1. Любой член Органа может направить представителя для участия в заседании Комиссии, когда такой член Органа просит об этом и когда рассматривается вопрос, особо затрагивающий его интересы.

/...

2. Для цели облегчения работы Комиссии и по приглашению Председателя такому представителю разрешается изложить свою позицию по любому такому вопросу, находящемуся на рассмотрении Комиссии.
3. Комиссия может пригласить любое государство или субъект, осуществляющий деятельность в Районе, для консультаций.

#### Правило 55 (54)

##### Участие наблюдателей

[Наблюдатели, указанные в правиле 93 правил процедуры Ассамблеи, могут назначать представителей для участия без права голоса по приглашению Председателя в обсуждении Комиссией вопросов, которые затрагивают их интересы или входят в сферу их деятельности.]

#### IX. ЯЗЫКИ

#### Правило 56\* (55\*)

##### Языки Комиссии

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются языками Комиссии.

#### Правило 57\* (56\*)

##### Устный перевод

Речи, произносимые на любом из шести языков Комиссии, переводятся устно на пять других языков.

#### Правило 58\* (57\*)

##### Другие языки

Любой член Комиссии может выступать на любом другом языке, помимо языков Комиссии. В этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его выступление было устно переведено на один из языков Комиссии. Устный перевод переводчиками секретариата на другие языки Комиссии может осуществляться на основе устного перевода на первый такой язык.

#### Правило 59\* (58\*)

##### Рекомендации, предложения и доклады

Все рекомендации, предложения и доклады Комиссии публикуются на языках Комиссии.

## **X. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ**

### **Правило 60\* (59\*)**

#### **Отчеты о заседаниях и звукозапись заседаний**

1. Краткие отчеты об открытых заседаниях Комиссии составляются на языках Комиссии. Как правило, они распространяются в возможно короткий срок одновременно на всех языках Комиссии среди всех членов Комиссии и всех членов Органа, которые информируют секретариат в течение пяти рабочих дней после распространения краткого отчета о любых изменениях, которые они желают внести.
2. Секретариат ведет звукозапись заседаний Комиссии, если она примет такое решение.

## **XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ**

### **Правило 61\* (60\* и 61\*)**

#### **Открытые и закрытые заседания**

1. Заседания Комиссии являются закрытыми, если не будет принято иного решения.
2. После окончания каждого закрытого заседания Комиссии Председатель через Генерального секретаря публикует коммюнике.
3. Все решения Комиссии, принятые на закрытых заседаниях, оглашаются на одном из ближайших открытых заседаний Комиссии.

LOS/PCN/WP.45/Rev.2  
20 August 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ  
ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО  
МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 10-21 августа 1992 года

#### ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ

#### Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

##### Создание

Финансовый комитет создается в качестве вспомогательного органа Ассамблеи и Совета для оказания им содействия в ведении финансовых дел Органа.

##### Состав

1. В состав Финансового комитета входят 15 членов.
2. Никакие два члена Финансового комитета не являются гражданами одного и того же государства-участника.
3. Никакой член Финансового комитета не может быть членом Юридической и технической комиссии или Экономической плановой комиссии или какого бы то ни было вспомогательного органа.
4. Члены Финансового комитета выступают в своем личном качестве.

##### Представление кандидатов

1. Кандидаты в Финансовый комитет представляются государствами-участниками.
2. Никакое государство-участник не может представить более одного кандидата в Финансовый комитет.
3. Государства-участники выдвигают в члены Финансового комитета кандидатов, обладающих высоким уровнем компетентности и добросовестности, а также квалификацией и опытом работы в области управления финансовой деятельностью, с целью обеспечить эффективное осуществление функций Комитета.

/...

### Выборы

1. Члены Финансового комитета избираются Советом.
2. При избрании членов Финансового комитета должным образом учитывается необходимость справедливого географического распределения и представительства особых интересов, включая представительство государств-участников, вносящих наиболее крупные взносы в административный бюджет Органа, до тех пор, пока у Органа не будет достаточных поступлений из источников, не являющихся взносами государств-участников, для покрытия его административных расходов.

### Срок полномочий

1. Члены Финансового комитета пребывают в должности в течение трех лет.
2. Члены Финансового комитета выбывают из него поочередно и могут быть избраны вновь.
3. Члены Финансового комитета избираются на очередной сессии непосредственно перед истечением срока полномочий членов или, в случае открытия вакансий, на следующей сессии.
4. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена Финансового комитета в отставку до истечения срока его полномочий Совет выбирает на оставшийся срок полномочий члена, представляющего тот же географический район или ту же сферу интересов, для избрания Советом.

### Функции\*

Финансовый комитет:

- a) разрабатывает проекты финансовых норм, правил и процедур во исполнение пункта 2у статьи 162 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (упоминаемой далее как "Конвенция");
- b) представляет рекомендации Совету в отношении норм, относящихся к управлению финансами Органа, упоминаемым в пункте 2o (ii) статьи 162 Конвенции, без ущерба для упоминаемых там функций Юридической и технической комиссии;
- c) представляет рекомендации Ассамблее в отношении начисления взносов членов в административный бюджет Органа в соответствии с пунктом 2e статьи 160 Конвенции;

---

\* Необходимо отметить, что полномочия Финансового комитета по представлению рекомендаций в соответствии с пунктом 1 статьи 13 Приложения III в отношении финансовых условий контракта между Органом и образованиями, которые упоминаются в пункте 2b статьи 153 Конвенции (положение 7 документа LOS/PCN/1990/CRP.38), будут рассмотрены на более позднем этапе в свете всех высказанных в ходе консультаций точек зрения.

d) представляет рекомендации Совету и Ассамблее по предлагаемому годовому бюджету, подготовленному Генеральным секретарем (статья 172) (см. также LOS/PCN/WP.21);

e) представляет рекомендации Совету и Ассамблее, в зависимости от обстоятельств, по нормам, правилам и процедурам справедливого распределения финансовых и других экономических выгод и по принимаемым на этой основе решениям в соответствии с пунктом 2f и g статьи 160 и пунктом 2o (i) статьи 162 Конвенции (статья 173);

f) представляет рекомендации Совету и Ассамблее по финансовым правилам касательно пределов права заимствования, принадлежащего Органу и Предприятию (статья 174, пункт 2 и статья 160, пункт 2f (ii), а также по осуществлению права заимствования (статья 174, пункт 3 и Приложение IV, статья 11, пункт 2a);

g) представляет рекомендации Совету в отношении руководящих указаний, направляемых Советом Предприятию и касающихся управления финансовыми средствами Предприятия, во всех случаях, когда есть финансовые последствия;

h) представляет рекомендации Ассамблее относительно мер, которые необходимо принять для устранения недостатка средств в связи с отсутствием требуемых фондов, в соответствии с пунктом 3c статьи 11 Приложения IV Конвенции;

i) представляет рекомендации Совету или Ассамблее относительно финансовых аспектов осуществления программы работы секретариата;

j) представляет рекомендации Совету относительно проверки сбора всех платежей, которые должен получить Орган в связи с операциями в соответствии с частью XI, согласно пункту 2p статьи 162 Конвенции;

k) представляет рекомендации Совету относительно годового доклада, представляемого Предприятием в соответствии со статьей 9 Приложения IV Конвенции.

l) представляет рекомендации Совету и Ассамблее, по их просьбе, относительно норм, правил и процедур, предложенных Правлением Предприятия, касательно передачи фондов от Предприятия Органу (статья 160, пункт 2f (ii), а также по предложению Правления Предприятия касательно того, какую часть чистого дохода Предприятия следует оставлять в качестве его резервов (Приложение IV, статья 10 (2));

m) представляет рекомендации Совету и Ассамблее относительно графика выплаты беспроцентных займов в соответствии с пунктом 3f статьи 11 Приложения IV Конвенции;

n) представляет рекомендации Совету относительно вознаграждения членов Правления Предприятия в соответствии с пунктом 5 статьи 5 Приложения IV Конвенции;

/...



LOS/PCN/WP.45/Rev.2

Russian

Page 4

о) представляет рекомендации Совету и Ассамблее относительно финансовых обязательств государств-участников, вытекающих из применения части XI Конвенции, а также по административным и бюджетным последствиям предложений и рекомендаций, предусматривающих выделение средств из фондов Органа;

р) представляет рекомендации Совету и Ассамблее, по их просьбе, относительно проектов норм, касающихся организации, управления, назначения и увольнения персонала Предприятия, согласно предложениям Правления Предприятия (Приложение IV, статья 6, подпункт 1);

q) представляет рекомендации Совету и Ассамблее, по их просьбе, относительно проектов норм, касающихся организации, управления, назначения, увольнения и вознаграждения персонала Секретариата (статья 167, пункт 3);

г) выполняет такие иные функции, которые могут быть поручены ему Советом или Ассамблеей.

#### Принятие решений

1. Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

2. Решения по вопросам существа, возникающим по пунктам ... ("функции"), принимаются консенсусом.

3. Решения по другим вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов. До того как вопросы существа ставятся на голосование, предпринимаются все усилия, направленные на достижение договоренности консенсусом, и голосование не проводится до тех пор, пока не будут исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.

4. Если по какому-либо вопросу существа, указанному в пункте 2, не удалось достичь договоренности на основе консенсуса, Комитет представляет доклад Совету или Ассамблее, в зависимости от обстоятельств, с указанием различных мнений по этому вопросу.

#### Частота проведения заседаний

Финансовый комитет проводит такое число заседаний, которое необходимо для эффективного осуществления его функций.

#### Место проведения заседаний

Финансовый комитет, как правило, проводит заседания в месте пребывания Органа.

#### Прочие вопросы

Прочие процедуры осуществляются в соответствии с общей практикой, отраженной в обычных правилах процедуры.

LOS/PCN/WP.47/Rev.2  
28 July 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 10-21 августа 1992 года

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ ОРГАНОМ  
ПО МОРСКОМУ ДНУ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЯМАЙКИ О ШТАБ-КВАРТИРЕ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

Международный орган по морскому дну и Правительство Ямайки\*,

принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, по которой учреждается Международный орган по морскому дну 1/,

учитывая положения пункта 4 статьи 156 Конвенции, где предусматривается, что местопребыванием Международного органа по морскому дну является Ямайка,

признавая необходимость обеспечения всех необходимых условий для того, чтобы Международный орган по морскому дну мог осуществлять свои функции в соответствии с Конвенцией,

желая заключить соглашение в целях регламентации в соответствии с Конвенцией вопросов, касающихся учреждения и функционирования Международного органа по морскому дну на Ямайке,

согласились о нижеследующем.

---

\* Статьи или части их, помеченные звездочкой, были в предварительном порядке приняты.

1/ Ямайка ратифицировала Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 21 марта 1983 года.

/...

Статья 1\*

Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;
- b) "Орган" означает Международный орган по морскому дну, определяемый в Конвенции;
- c) "государства-участники" имеет то же значение, что и в статье 1 Конвенции;
- d) "Правительство" означает Правительство Ямайки;
- e) "компетентные власти" означает правительственные, муниципальные или иные власти Ямайки в зависимости от конкретных обстоятельств и в соответствии с законами, применяемыми на Ямайке;
- f) "штаб-квартира" означает:
  - i) участок, определяемый в приложении к настоящему Соглашению, с расположенными на нем постройкой или постройками, и
  - ii) любые другие земельные участки, постройки или части построек, которые могут включаться в него на основании дополнительных соглашений между Органом и Правительством;
- g) "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Международного органа по морскому дну или уполномоченного им представителя;
- h) "законы Ямайки" означает Конституцию Ямайки, статутное право и постановления, принятые во исполнение законодательных актов, и включает общее право;
- i) "представители государств-участников" означает делегатов, заместителей делегатов, советников и любых других аккредитованных членов делегаций;
- j) "должностные лица Органа" означает Генерального секретаря и всех сотрудников Органа, за исключением лиц, набираемых на местной основе и получающих почасовую оплату;
- k) "Предприятие" означает орган Органа, предусмотренный в Конвенции;
- l) "Генеральный директор" означает Генерального директора Предприятия;

/...

- м) "наблюдатели при Органе" означает государства и межправительственные и неправительственные организации, пользующиеся в Органе таким статусом;
- п) "государство-наблюдатель" означает государство, пользующееся в Органе статусом наблюдателя;
- о) "представители государств-наблюдателей" означает делегатов, заместителей делегатов, советников и любых других аккредитованных членов делегаций;
- р) "домашняя прислуга" означает лиц, занятых исключительно в домашнем обслуживании представителей государств-участников, представителей наблюдателей при Органе и должностных лиц Органа;
- q) "эксперты" означает экспертов, выполняющих поручения Органа;
- г) "постоянное представительство" означает миссию постоянного характера, представляющую государство-участник;
- з) "постоянная миссия наблюдателя" означает миссию постоянного характера, представляющую государство-наблюдатель;
- т) "сотрудники постоянного представительства" или "сотрудники постоянной миссии наблюдателя" означает главу представительства (миссии) и членов персонала;
- и) "Протокол" означает Протокол о привилегиях и иммунитетах Органа;
- v) "архивы" включает отчеты и корреспонденцию, документы, рукописи, карты, фотографии, кинофильмы, кинофото пленки и звукозаписи, принадлежащие Органу или находящиеся в его распоряжении на Ямайке.

#### Статья 2\*

##### Местопребывание Органа

1. Местопребыванием Органа является Ямайка.
2. Ямайка предоставляет Органу, а Орган принимает от Ямайки в целях постоянного использования Органом и его размещения участок, определяемый в приложении к настоящему Соглашению, и такие другие объекты и на таких условиях, которые указываются в дополнительных соглашениях.
3. Штаб-квартира ни временно, ни постоянно не переносится с участка, определяемого в приложении к настоящему Соглашению, в другое место на Ямайке, иначе как по решению Органа, принятому с согласия Правительства.
4. Всякие постройка или постройки вне штаб-квартиры, которые могут временно использоваться с согласия Правительства для созываемых Органом заседаний, считаются включенными в штаб-квартиру.

Статья 3\*

Правосубъектность и правоспособность Органа

Орган обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей в соответствии с Конвенцией; следовательно, он, в частности, правомочен 2/:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) выступать стороной в судебном разбирательстве.

Статья 4\*

Право и власть в пределах штаб-квартиры

1. В соответствии с настоящим Соглашением штаб-квартира находится под властью и контролем Органа.
2. Орган уполномочивается принимать правила, действующие в пределах штаб-квартиры, в целях создания там условий, необходимых во всех отношениях для полного и независимого осуществления им своих функций.
3. Орган оперативно извещает Правительство о правилах, принимаемых им в соответствии с пунктом 2.
4. Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное и при условии соблюдения положений пунктов 2 и 5 законы Ямайки в штаб-квартире применяются.
5. Никакой закон Ямайки, несовместимый с каким-либо правилом, принятым Органом в соответствии с пунктом 2, не применяется в штаб-квартире в части, несовместимой с таким правилом.
6. Любой спор между Органом и Ямайкой относительно соответствия какого-либо принятого Органом правила пункту 2 или несовместимости какого-либо закона Ямайки с каким-либо правилом, принятым Органом в соответствии с пунктом 2, оперативно разрешается в порядке, предусмотренном в статье 49. До такого урегулирования в штаб-квартире применяется правило Органа, а закон Ямайки не применяется в той части, в какой Орган считает его несовместимым со своим правилом.
7. Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное, деяния и сделки, совершаемые в штаб-квартире, подпадают под юрисдикцию судов Ямайки или иных компетентных властей в соответствии с применимыми законами.

---

2/ Статья 176.

8. При рассмотрении дел о совершенных в штаб-квартире деяниях или сделках либо дел, имеющих к таковым касательство, суды Ямайки или иные компетентные власти принимают во внимание правила, принятые Органом в соответствии с пунктом 2.

9. Орган может удалять из штаб-квартиры или не допускать в нее лиц за нарушение его правил, принятых в соответствии с настоящей статьей, или по какой-либо иной веской причине.

10. Без ущерба для положений настоящей статьи соблюдаются правила компетентных властей, касающиеся пожарной безопасности и санитарии.

#### Статья 5\*

##### Неприкосновенность штаб-квартиры

1. Штаб-квартира неприкосновена. Никакое официальное или должностное лицо Ямайки или иное лицо, являющееся на Ямайке носителем какой-либо государственной власти, не может вступать в пределы штаб-квартиры для исполнения там каких-либо обязанностей, иначе как с согласия или по просьбе Генерального секретаря и на утвержденных им условиях.

2. Судебно-процессуальные действия, в том числе наложение ареста на частное имущество, производятся в пределах штаб-квартиры не иначе как с явно выраженного согласия Генерального секретаря и на утвержденных им условиях.

3. Без ущерба для положений настоящего Соглашения, Орган не допускает, чтобы штаб-квартира служила убежищем от правосудия для лиц, укрывающихся от ареста по какому-либо закону Ямайки, либо требуемых Правительством для выдачи, изгнания или депортации в другую страну, либо пытающихся уклониться от судебно-процессуальных действий.

4. В случае пожара или иного чрезвычайного происшествия, требующего срочных мер защиты, или когда компетентные власти имеют разумные основания полагать, что произошло такое чрезвычайное происшествие, согласие Генерального секретаря на доступ компетентных властей в штаб-квартиру презюмируется, если вовремя связаться с Генеральным секретарем невозможно. Прилагаются все усилия для того, чтобы заручиться таким согласием.

5. При условии соблюдения пунктов 1 и 2 ничто в настоящей статье не препятствует официальной доставке почтовой службой Ямайки писем и документов в штаб-квартиру.

#### Статья 6\*

##### Охрана штаб-квартиры

1. Компетентные власти проявляют должное усердие с целью не допустить нарушения спокойствия в штаб-квартире и возникновения препятствий свободному доступу в нее в результате незаконного проникновения в нее каких-либо лиц или

групп лиц извне либо в результате беспорядков в непосредственной близости от нее и обеспечивают вокруг штаб-квартиры такую надлежащую охрану, которая может потребоваться.

2. По соответствующей просьбе Генерального секретаря компетентные власти предоставляют достаточный контингент полиции для поддержания правопорядка в штаб-квартире и удаления из нее лиц согласно полученной просьбе.

3. Компетентные власти принимают все необходимые меры к тому, чтобы не допустить лишения Органа всей или какой-либо части штаб-квартиры без его прямого согласия.

#### Статья 7\*

##### Окрестности штаб-квартиры

1. Компетентные власти предпринимают все необходимые шаги к тому, чтобы не допускать нанесения ущерба условиям жизнедеятельности в пределах штаб-квартиры и использования земли и построек в ее окрестностях в ущерб предназначению штаб-квартиры.

2. Орган предпринимает все необходимые шаги с целью обеспечить, чтобы штаб-квартира не использовалась в целях, не предусмотренных ее предназначением, и не допускает создания неоправданных помех для использования земли и построек в ее окрестностях.

#### Статья 8\*

##### Флаг и эмблема

Орган имеет право вывешивать свой флаг и эмблему в штаб-квартире и на транспортных средствах, используемых для служебных целей.

#### Статья 9\*

##### Коммунальное обслуживание в штаб-квартире

1. Компетентные власти делают все возможное для того, чтобы Органу на справедливых условиях, во всяком случае на не менее льготных, чем условия, которыми пользуются учреждения Правительства, предоставлялись необходимое обеспечение и коммунальные услуги, в том числе электро-, водо- и газоснабжение, канализация, удаление отходов, пожарная охрана и местный транспорт, причем перечень услуг этим не ограничивается.

2. В случае каких-либо перебоев или угрозы перебоев в работе любой такой службы компетентные власти рассматривают нужды Органа как равнозначные нуждам важнейших учреждений Правительства и предпринимают соответствующие шаги с целью не допустить нанесения ущерба работе Органа.

3. По просьбе компетентных властей Генеральный секретарь принимает надлежащие меры к тому, чтобы должным образом уполномоченные представители соответствующих коммунальных служб имели возможность произвести осмотр, ремонт, обслуживание, реконструкцию или перенос коммунальных сооружений, трубо- и электропроводов и канализационных систем на территории штаб-квартиры таким образом, чтобы это не создавало неоправданных помех функционированию Органа.
4. В тех случаях, когда газо-, электро- и водоснабжение обеспечиваются компетентными властями или когда цены на вышеупомянутые услуги контролируются ими, предоставление таких услуг Органу осуществляется по тарифам, не превышающим наименьшие сопоставимые тарифы, применяемые в отношении учреждений Правительства.
5. Правительство делает все возможное с целью обеспечить, чтобы Органу всегда предоставлялся бензин или другое топливо и смазочные материалы для каждого автомобиля, эксплуатируемого Органом, на таких условиях, которые могут быть установлены для дипломатических представительств на Ямайке.

#### Статья 10\*

##### Средства связи

1. В отношении своих официальных сообщений в той мере, в какой это совместимо с международными соглашениями, правилами и договоренностями, в которых участвует Ямайка, Орган пользуется по меньшей мере таким же благоприятным режимом, как и режим, предоставляемый дипломатическим представительствам на Ямайке или международным организациям, в том, в частности, что касается очередности, ставок и тарифов, применяемых к почтовым отправлением и различным видам электросвязи.
2. Компетентные власти обеспечивают неприкосновенность всех сообщений и корреспонденции, адресованных Органу или любому из его должностных лиц в штаб-квартире, а также всех исходящих сообщений и корреспонденции Органа независимо от средства или формы их передачи, причем они обладают иммунитетом от цензуры и от любой другой формы перехвата или нарушения их конфиденциального характера. Такая неприкосновенность распространяется на адресованные Органу или отправляемые им печатные материалы, фотографии, кинофильмы, кинофотоплёнки и звуко- или видеозаписи, причем сфера этой неприкосновенности данным перечнем не ограничивается.
3. Орган имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать свою корреспонденцию и другие материалы с курьерами или в запечатанных вализах, которые обладают теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и почта.
4. а) Орган может устанавливать и эксплуатировать в штаб-квартире:



- i) свои собственные средства передачи и приема радиосигналов в коротковолновом диапазоне, включая оборудование для экстренной связи, которое может использоваться на тех же частотах, в пределах допусков, установленных для работы вещательных служб соответствующими ямайскими правилами, для радиотелеграфной, радиотелефонной и аналогичных видов связи;
- ii) такие другие средства радиосвязи, которые могут быть оговорены в дополнительных соглашениях между Органом и компетентными властями;

b) для эксплуатации указанных в настоящем пункте средств связи Орган согласует все частоты и аналогичные вопросы с Международным союзом электросвязи, соответствующими учреждениями Правительства и соответствующими учреждениями других заинтересованных правительств.

5. Предусмотренные в пункте 4 средства связи могут, в необходимых для эффективной эксплуатации пределах, оборудоваться и эксплуатироваться, с согласия Правительства, вне штаб-квартиры.

6. По просьбе Генерального секретаря компетентные власти предоставляют для служебных целей Органа соответствующие средства радио- и других видов электросвязи согласно с правилами Международного союза электросвязи. Эти средства электросвязи могут быть оговорены в дополнительных соглашениях между Органом и компетентными властями.

#### Статья 11\*

##### Свобода публикаций и вещания

Правительство признает за Органом право свободно публиковать материалы и вести вещание в пределах Ямайки для достижения его целей, предусмотренных в Конвенции. При этом, однако, подразумевается, что Орган соблюдает любые касающиеся публикаций и вещания законы Ямайки или международные соглашения, в которых участвует Ямайка.

#### Статья 12\*

##### Свобода собраний

1. Правительство признает за Органом право созывать заседания в штаб-квартире или, с согласия Правительства, в других местах на Ямайке.

2. Для обеспечения полной свободы собраний и обсуждений Ямайка предпринимает все необходимые шаги, чтобы не допускать никаких помех проведению каких-либо заседаний, созываемых Органом.

/...

Статья 13\*

Неприкосновенность архивов

1. Архивы Органа, где бы они ни находились, неприкосновенны 3/.
2. Если архивы Органа размещаются за пределами штаб-квартиры, их местонахождение доводится до сведения компетентных властей.

Статья 14\*

Иммунитет и освобождения, которыми пользуются Орган,  
его имущество и активы

1. Орган, его имущество и активы пользуются иммунитетом от судебного вмешательства, за исключением тех конкретных случаев, когда Орган определенно отказывается от такого иммунитета 4/.
2. Имущество и активы Органа, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любых других видов изъятия на основании решений исполнительных или законодательных органов 5/.
3. Имущество и активы Органа освобождаются от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера 6/.

Статья 15\*

Освобождение от налогов и таможенных пошлин

1. В пределах его официальной деятельности Орган, его активы и имущество, его поступления, а также его операции и сделки, разрешаемые Конвенцией, освобождаются от всякого прямого налогообложения, а предметы, ввозимые или вывозимые им для служебного пользования, освобождаются от всех таможенных пошлин. Орган не требует освобождения от налогов, которые являются не более чем платой за предоставляемое обслуживание 7/.

---

3/ Статья 181 (1).

4/ Статья 178.

5/ Статья 179.

6/ Статья 180.

7/ Статья 183 (1).

2. Когда Органом или от его имени приобретаются товары или услуги значительной стоимости, необходимые для официальной деятельности Органа, и когда в цены на такие товары или услуги входят налоги или пошлины, Правительство в практически возможной степени принимает соответствующие меры в целях предоставления освобождения от таких налогов или пошлин либо их возмещения. Орган всегда освобождается от таких налогов или пошлин по меньшей мере в том же объеме, что и главы дипломатических представительств на Ямайке.

3. Предметы, ввозимые или приобретаемые на условиях предусмотренного в настоящей статье освобождения, не должны продаваться или иным образом отчуждаться на территории Ямайки, иначе как на условиях, согласованных с Правительством §/.

#### Статья 16\*

##### Финансовые льготы

1. Не будучи ограничен каким бы то ни было финансовым контролем, регламентациями или мораториями любого рода, Орган может свободно:

- a) приобретать в законном порядке любую валюту и владеть и распоряжаться ею;
- b) иметь счета в любой валюте;
- c) приобретать в законном порядке фонды, ценные бумаги и золото, владеть и распоряжаться ими;
- d) переводить свои фонды, ценные бумаги, золото и иностранную валюту на Ямайку или из нее, либо в какую-либо другую страну или из нее, либо в пределах Ямайки;
- e) изыскивать средства, пользуясь своим правом делать займы или любыми иными способами, которые он сочтет желательными; однако для изыскания средств в пределах Ямайки Орган должен получить согласие Правительства.

2. Правительство всемерно содействует Органу в получении наиболее благоприятных условий в отношении обменных курсов, банковских комиссионных при валютных операциях и т.п.

3. При осуществлении своих прав согласно настоящей статье Орган уделяет должное внимание каким бы то ни было представлениям со стороны Правительства в той мере, в какой такие представления могут быть учтены без ущерба для интересов Органа.

Статья 17\* (16 бис) 9/

Главная контора Предприятия

Предприятие имеет главную контору в месте пребывания Органа 10/.

Статья 18\* (17)

Правовой статус Предприятия

Предприятие имеет в рамках международной правосубъективности Органа такую правоспособность, которая необходима для осуществления его функций и достижения его целей, и в частности правомочно:

- a) заключать контракты, достигать совместных договоренностей или иных договоренностей, включая соглашения с государствами и международными организациями;
- b) приобретать, арендовать недвижимое и движимое имущество, владеть и распоряжаться им;
- c) выступать стороной в судебном разбирательстве 11/.

Статья 19\* (17 бис)

Положение Предприятия в отношении судебного процесса

1. Иски к Предприятию могут предъявляться в обладающем надлежащей компетенцией суде на Ямайке 12/.
2. Имущество и активы Предприятия, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от всех видов ареста, изъятия или исполнительного производства до вынесения окончательного решения против Предприятия 13/.

---

9/ Цифры в скобках в статьях 17-25 отражают нумерацию статей в документе LOS/PCN/1989/CRP.33.

10/ Приложение IV, статья 8.

11/ Там же, статья 13 (2).

12/ Там же, статья 13 (3а).

13/ Там же, статья 13 (3б).

Статья 20\* (18)

Иммунитет имущества и активов Предприятия

1. Имущество и активы Предприятия, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от реквизиции, конфискации, экспроприации или от любых других видов изъятия на основании решений исполнительных или законодательных органов 14/.

2. Имущество и активы Предприятия, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, освобождаются от дискриминационных ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера 15/.

Статья 21\* (18 бис)

Соблюдение Предприятием законов Ямайки

Предприятие соблюдает законы Ямайки 16/.

Статья 22\* (19)

Права, привилегии и иммунитеты Предприятия

1. Правительство обеспечивает, чтобы Предприятие пользовалось всеми правами, привилегиями и иммунитетами, которые оно предоставляет субъектам, занимающимся коммерческой деятельностью на его территории. Эти права, привилегии и иммунитеты предоставляются Предприятию на не менее благоприятной основе, чем та, на которой они предоставляются субъектам, занимающимся аналогичной коммерческой деятельностью. Если Ямайка предоставляет развивающимся государствам или их коммерческим субъектам особые привилегии, Предприятие пользуется такими привилегиями на аналогичной преференциальной основе 17/.

2. Правительство может предоставлять Предприятию особые льготы, права, привилегии и иммунитеты, не будучи обязанным предоставлять такие льготы, права, привилегии и иммунитеты другим коммерческим субъектам 18/.

---

14/ Там же, статья 13 (4a).

15/ Там же, статья 13 (4b).

16/ Там же, статья 13 (4c).

17/ Там же, статья 13 (4d).

18/ Там же, статья 13 (4e).

Статья 23\* (19 бис)

Освобождение от прямого и косвенного налогообложения

Правительство и Предприятие заключают специальные соглашения относительно освобождения Предприятия от прямого и косвенного налогообложения 19/.

Статья 24\* (19 тер)

Финансовые льготы Предприятия

1. Предприятие имеет право заимствовать средства и предоставлять такое иждивенное или иное обеспечение, какое оно может определить. До выпуска в открытую продажу своих облигаций на финансовых рынках или в валюте Ямайки Предприятие должно получить согласие Правительства 20/.
2. За исключением того, что предусмотрено в пункте 1, Ямайка не сохраняет и не налагает ограничений на владение предоставляемыми Предприятию средствами, их использование или обмен 21/.

Статья 25\* (19 кватер)

Отказ Предприятия от иммунитета

Предприятие может отказываться в той мере и на таких условиях, какие оно может определить, от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных ему в соответствии со статьями 18, 19, 20, 21, 22 и 23 настоящего Соглашения или специальными соглашениями, предусмотренными в статье 51 22/.

Статья 26\* (20) 23/

Свобода въезда и проживания

1. Правительство принимает все необходимые меры для облегчения въезда на ямайскую территорию и проживания на ней и не препятствует выезду с ямайской территории перечисляемых ниже лиц, коим оно обеспечивает беспрепятственный проезд в штаб-квартиру или из нее и оказывает всю необходимую защиту во время проезда:

---

19/ Там же, статья 13 (5).

20/ Там же, статья 11 (2а).

21/ Там же, статья 11 (3г).

22/ Там же, статья 13 (7).

23/ Цифры в скобках в остальных статьях отражают нумерацию статей в документе LOS/PCN/WP.47/Rev.1.

a) представителей государств-участников и наблюдателей при Органе, в том числе заместителей представителей, советников, экспертов и персонала, а также их супруг(ов), находящихся на их иждивении членов семьи и их домашней прислуги;

b) должностных лиц Органа, а также их супруг(ов), находящихся на их иждивении членов семьи и их домашней прислуги;

c) должностных лиц Организации Объединенных Наций либо любых ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, находящихся при Органе по служебным делам, а также их супруг(ов), находящихся на их иждивении членов семьи и их домашней прислуги;

d) связанных с Органом служебными делами представителей других организаций, с которыми Орган установил официальные отношения, а также их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи;

e) лиц, выполняющих поручения Органа, но не являющихся его должностными лицами, а также их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи;

f) представителей печати, радио, кино, телевидения или других средств информации, аккредитованных при Органе по его усмотрению после консультации с Правительством;

g) всех лиц, приглашаемых Органом в штаб-квартиру по служебным делам. Генеральный секретарь сообщает фамилии таких лиц Правительству до их предполагаемого въезда.

2. Настоящая статья не применяется в случае обших перебоев в работе транспорта, которые будут устраняться, как предусмотрено в пункте 2 статьи 9, и не подрывает действенности общеприменимых законов, касающихся эксплуатации транспортных средств.

3. В тех случаях когда лицам, упоминаемым в пункте 1, требуются визы, они выдаются бесплатно и в возможно более короткий срок.

4. Никакая деятельность, осуществляемая любым из упоминаемых в пункте 1 лиц в его официальном по отношению к Органу качестве, не служит основанием для недопущения его въезда на территорию Ямайки либо выезда из нее или для предписания ему покинуть эту территорию.

5. Правительство не предписывает никаким из упоминаемых в пункте 1 лицам покинуть Ямайку, за исключением случаев злоупотребления правом на проживание, в отношении которых соблюдаются следующие процедуры:

a) дело о предписании какому-либо из этих лиц покинуть Ямайку возбуждается не иначе как с предварительной санкции Министра иностранных дел Ямайки;

b) в отношении представителя государства-участника или государства-наблюдателя такая санкция дается только после консультации с правительством соответствующего государства-участника или государства-наблюдателя;

c) в отношении какого-либо другого лица, упоминаемого в пункте 1, такая санкция дается только после консультации с Генеральным секретарем, и, если против любого такого лица возбуждается дело о высылке, Генеральный секретарь имеет право выступать или быть представленным на разбирательстве такого дела на стороне того лица, против которого это дело возбуждено;

d) должностным лицам Органа, имеющим право на дипломатические привилегии и иммунитеты на основании статьи 34, предписывается покинуть Ямайку не иначе, как в соответствии с обычной процедурой, применимой к имеющим сопоставимый ранг сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке.

6. Подразумевается, что лица, упоминаемые в пункте 1, не освобождаются от какого-либо разумного применения карантинных и других медицинских правил.

7. Настоящая статья не препятствует требованию разумных доказательств того, что лица, притязающие на предусмотренные настоящей статьей права, принадлежат к категориям, описанным в пункте 1.

8. Генеральный секретарь и компетентные власти, по просьбе любой из этих двух сторон, консультируются относительно способов облегчения въезда на Ямайку для прибывающих из-за границы лиц, которые желают посетить штаб-квартиру и не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусматриваемыми в статьях 33, 34, 35 и 36.

#### Статья 27\* (21)

##### Учреждение представительств (миссий)

1. Государство-участник может учредить постоянное представительство, а государство-наблюдатель может учредить постоянную миссию наблюдателя на Ямайке для обеспечения представленности этого государства в Органе. Такое представительство (миссия) аккредитуется при Органе 24/.

2. Государство-участник и государство-наблюдатель уведомляют Генерального секретаря о своем намерении учредить постоянное представительство или постоянную миссию наблюдателя.

---

24/ На пленуме сложилось мнение, что ссылка на государство-наблюдатель в пункте 1 требует дальнейшего анализа в свете результатов консультаций по принципиально не решенному ключевому вопросу о "наблюдателях". При том что, по-видимому, целесообразно изучить возможность учреждения миссий наблюдателями, упоминаемыми в пункте 3 статьи 156 и в статье 169 Конвенции, некоторые наблюдатели, как было отмечено, могут, участвуя в работе Органа, и не иметь в полном объеме тех интересов, которые оправдывали бы включение положения, предоставляющего им право учреждать миссии.



3. По получении такого уведомления Генеральный секретарь уведомляет Правительство о намерении государства-участника или государства-наблюдателя учредить постоянное представительство или постоянную миссию наблюдателя.
4. Постоянное представительство или постоянная миссия наблюдателя сообщают Генеральному секретарю фамилии сотрудников своих представительств (миссий), а также фамилии их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи.
5. Генеральный секретарь препровождает Правительству список лиц, упоминаемых в пункте 4, и по мере надобности периодически пересматривает этот список.
6. Правительство выдает сотрудникам постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя, а также их супругам и находящимся на их иждивении членам семьи удостоверение личности, где указывается, что они пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными в настоящем Соглашении. Это удостоверение служит для компетентных властей подтверждением личности предъявителя.

Статья 28\* (22)

Привилегии и иммунитеты представительств (миссий)

Постоянное представительство или постоянная миссия наблюдателя пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются дипломатическим представительствам на Ямайке.

Статья 29\* (23)

Привилегии и иммунитеты сотрудников представительств (миссий)

Сотрудники постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя имеют право на те же привилегии и иммунитеты, которые Правительство предоставляет имеющим сопоставимый ранг сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке.

[Статья 30 (34)]

[Помещения]

(Опущено)

Статья 30\* (31)

Уведомление

1. Государство-участник или государство-наблюдатель уведомляет Орган о назначении, должности и звании сотрудников постоянного представительства или миссии наблюдателя, об их прибытии, окончательном отбытии или о прекращении их функций в представительстве (миссии), а также о любых других отражающихся на их статусе изменениях, которые происходят во время их службы в представительстве (миссии).

2. Орган препровождает Правительству информацию, упомянутую в пункте 1.

Статья 31\* (32)

Содействие, оказываемое Органом в отношении  
привилегий и иммунитетов

1. Орган в случае необходимости оказывает государствам-участникам или государствам-наблюдателям, их постоянным представительствам (миссиям) и сотрудникам таких представительств (миссий) содействие в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных по настоящему Соглашению.
2. Орган в случае необходимости оказывает Правительству содействие в обеспечении выполнения государствами-участниками и государствами-наблюдателями, их представительствами (миссиями) и сотрудниками таких представительств (миссий) обязательств в отношении привилегий и иммунитетов, предусмотренных по настоящему Соглашению.

Статья 32\* (33)

Привилегии и иммунитеты представителей государств-участников и  
государств-наблюдателей

1. Представители государств-участников и государств-наблюдателей, участвующие в созываемых Органом заседаниях, при осуществлении ими своих функций и при следовании к месту заседаний и обратно пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:
- a) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
  - b) иммунитетом в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении ими официальных обязанностей представителей и иммунитетом от любой формы судебного преследования;
  - c) неприкосновенностью всех бумаг и документов;
  - d) правом пользоваться шифром и послучать бумаги или корреспонденцию с курьерами или в запечатанных вализах;
  - e) освобождением их самих от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и государственных повинностей в государстве, которое они посещают или через которое проезжают, исполняя свои функции;
  - f) теми же льготами в отношении валютных или обменных ограничений, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
  - g) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, которые предоставляются дипломатическим агентам;

h) такими другими привилегиями, иммунитетами и льготами, не противоречащими вышеизложенному, какими пользуются дипломатические агенты, за исключением права требовать освобождения от таможенных пошлин на ввозимые предметы (не составляющие часть их личного багажа) либо от акцизных сборов или налогов на куплю-продажу; а также

i) теми же льготами в отношении защиты и репатриации, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке, во время международных кризисов.

2. Льготы, привилегии и иммунитеты, предоставляемые представителям государств-участников и государств-наблюдателей в подпунктах *a*, *e* и *i* пункта 1, распространяются на их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи.

3. Для обеспечения представителям государств-участников и государств-наблюдателей, участвующим в созываемых Органом заседаниях, созываемых Органом, полной свободы слова и независимости при исполнении ими своих обязанностей, иммунитет от судебного преследования в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении своих обязанностей продолжает действовать и тогда, когда соответствующие лица уже не являются представителями государств-участников или государств-наблюдателей.

4. Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от места проживания, периоды времени, в течение которых представители государств-участников или государств-наблюдателей, участвующие в работе заседаний, созываемых Органом, находятся в каком-либо государстве для исполнения своих обязанностей, не зачитываются в срок проживания.

5. Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям государств-участников и государств-наблюдателей не для личной выгоды самих этих лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое осуществление ими своих функций, связанных с работой в Органе. Поэтому государство-участник и государство-наблюдатель не только имеет право, но и обязано отказываться от иммунитета своего представителя в любом случае, когда, по мнению этого государства, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для цели предоставления иммунитета.

6. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 не применяются к взаимоотношениям между представителем и властями государства-участника или государства-наблюдателя, в гражданстве которого он состоит или представителем которого он является или являлся.

7. Орган в соответствующие сроки сообщает Правительству фамилии представителей, упоминаемых в настоящей статье.

Статья 33\* (34)

Привилегии и иммунитеты должностных лиц Органа

1. Без ущерба для статьи 34 должностные лица Органа независимо от их гражданства и ранга пользуются на ямайской территории следующими привилегиями и иммунитетами:

a) иммунитетом от судебного преследования в отношении (сказанного, написанного и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей; этот иммунитет продолжает действовать и в том случае, если соответствующие лица уже не являются должностными лицами Органа;

b) иммунитетом от личного ареста или задержания за совершенное ими при исполнении служебных обязанностей;

c) иммунитетом от досмотра личного и служебного багажа и от наложения на него ареста, за исключением случаев *flagrante delicto*. В таких случаях компетентные власти немедленно информируют Генерального секретаря. Досмотр личного багажа производится только в присутствии соответствующего должностного лица или уполномоченного им представителя, а служебного багажа - в присутствии Генерального секретаря;

d) освобождением от налогообложения выплачиваемых окладов и вознаграждения или любых выплат иного рода, производимых Органом;

e) освобождением от любой формы налогообложения доходов, получаемых ими из источников вне Ямайки;

f) освобождением от сборов за регистрацию своих автомобилей;

g) освобождением от иммиграционных ограничений и процедур регистрации в качестве иностранцев;

h) освобождением от государственных повинностей при условии, что в случае ямайских граждан это освобождение распространяется лишь на должностных лиц Органа, чьи фамилии ввиду их обязанностей помещены в список, составленный Генеральным секретарем и утвержденный Правительством; кроме того, при том условии, что если не включенные в этот список должностные лица Органа, которые являются ямайскими гражданами, призываются на государственную службу, то Правительство, по просьбе Генерального секретаря, дает этим должностным лицам в случае необходимости такие временные отсрочки от призыва, которые могут потребоваться, чтобы избежать перебоев на важном участке работы Органа;

i) правом на беспшлинную покупку бензина для своих транспортных средств на условиях, аналогичных тем, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке;

j) освобождением их самих для целей служебной деятельности от каких-либо ограничений на перемещение и поездки в пределах Ямайки;

k) в отношении иностранной валюты, в том числе наличия счетов в иностранных валютах, теми же льготами, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке;

l) теми же льготами в отношении защиты и репатриации, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке, во время международных кризисов;

m) правом ввозить для личного пользования без пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз:

- i) свою мебель, предметы домашнего и личного обихода одной или несколькими отдельными партиями, а впоследствии ввозить необходимые предметы в добавление к таковым;
- ii) сообразно с соответствующими законами Ямайки один автомобиль каждые три года, а в случаях, когда должностных лиц сопровождают иждивенцы, на основании представлений Генерального секретаря Правительству - второй автомобиль; однако при согласии Генерального секретаря и Правительства в конкретных случаях могут производиться замены до истечения этого срока в связи с утратой, сильными повреждениями или по иным причинам; в период работы должностного лица по назначению автомобиля после их ввоза могут быть проданы на Ямайке при условии соблюдения действующих на Ямайке законов, касающихся уплаты таможенных пошлин, и установившейся дипломатической практики. После трех лет такие автомобили могут продаваться без уплаты таможенных пошлин;
- iii) разумное количество некоторых предметов, включая спиртные напитки, табачные изделия, сигареты и пищевые продукты, для личного пользования или потребления, но не для подарков или продажи. Орган может открыть магазин для продажи таких предметов должностным лицам Органа и членам делегаций. Между Генеральным секретарем и Правительством заключается дополнительное соглашение, регулирующее осуществление этих прав.

2. Льготы, привилегии и иммунитеты, предоставляемые должностным лицам Органа в подпунктах g, h, i и l пункта 1, распространяются на их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи.

#### Статья 34\* (35)

##### Привилегии и иммунитеты Генерального секретаря и других старших должностных лиц Органа

1. Генеральному секретарю и Генеральному директору предоставляются те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются главам дипломатических представительств на Ямайке.

/...

2. Должностные лица Органа, имеющие класс С-5 и выше, и должностные лица Органа, принадлежащие к таким дополнительным категориям, которые могут быть оговорены Генеральным секретарем в соглашении с Правительством с учетом ответственности, сопряженной с их положением в Органе, независимо от их гражданства пользуются привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются Правительством имеющим сопоставимый ранг сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке.

Статья 35\* (36)

Применение Соглашения в отношении должностных лиц  
других международных организаций

Положения статьи 33, пункта 2 статьи 34 и статьи 37 применяются в отношении постоянно находящихся при Органе должностных лиц Организации Объединенных Наций, а также ее специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии.

Статья 35\* (37)

Привилегии и иммунитеты экспертов

1. Эксперты, не являющиеся должностными лицами Органа, при выполнении порученных им Органом функций либо при следовании с целью приступить к осуществлению этих функций или выполнить эти обязанности, пользуются следующими привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для эффективного исполнения ими своих обязанностей:

a) иммунитетом от судебного преследования в отношении сказанного и написанного и всего совершенного ими при исполнении служебных обязанностей; этот иммунитет продолжает действовать и в том случае, если соответствующие лица прекращают осуществление своих функций в Органе;

b) иммунитетом от личного ареста или задержания за совершенное ими при исполнении служебных обязанностей;

c) иммунитетом от досмотра личного и служебного багажа и от наложения на него ареста, за исключением случаев *flagrante delicto*. В таких случаях компетентные власти немедленно информируют Генерального секретаря. Досмотр личного багажа производится только в присутствии соответствующего должностного лица или уполномоченного им представителя, а служебного багажа - в присутствии Генерального секретаря;

d) освобождением от налогообложения выплачиваемых окладов и вознаграждения или любых выплат иного рода, производимых Органом, при том что граждане Ямайки могут пользоваться такими освобождениями, которые могут быть предоставлены Правительством;

e) неприкосновенностью всех бумаг, документов и других официальных материалов;

f) правом во всех сношениях с Органом пользоваться шифром и отправлять или получать бумаги, корреспонденцию или другие официальные материалы с курьерами или в запечатанных вализах;

g) освобождением от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и государственных повинностей;

h) теми же льготами в отношении защиты и репатриации, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств на Ямайке;

i) теми же привилегиями в отношении валютных и обменных ограничений, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

2. Льготы, привилегии и иммунитеты, предоставляемые экспертам в подпунктах g и h пункта 1, распространяются на их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи.

#### Статья 37\* (38)

##### Отказ от иммунитета должностных лиц Органа и экспертов

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам Органа и экспертам в интересах Органа, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь имеет право и обязан отказываться от иммунитета какого-либо должностного лица Органа или эксперта в любом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Органа. В отношении Генерального секретаря право отказа от иммунитета принадлежит Совету.

#### Статья 38\* (39)

##### Список должностных лиц Органа и экспертов

Генеральный секретарь препровождает Правительству список лиц, упоминаемых в статьях 33, 34, 35 и 36, и по мере надобности периодически пересматривает этот список.

#### Статья 39\* (40)

##### Злоупотребление привилегией или иммунитетом

1. Генеральный секретарь принимает все меры к недопущению злоупотреблений привилегиями или иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, и для этой цели Совет принимает для должностных лиц Органа правила и положения, которые могут быть сочтены необходимыми и целесообразными.

2. Если Правительство считает, что имело место злоупотребление привилегиями или иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, Генеральный секретарь по соответствующей просьбе консультируется с Правительством, чтобы установить, имело ли место какое-либо подобное злоупотребление. Если такие консультации не дадут удовлетворяющего Генерального секретаря и Правительство результата, вопрос разрешается в порядке, предусмотренном в статье 52.

[Статья 41\* (32)]

[Привилегии и иммунитеты членов семьи]

(Опущено)

Статья 40\* (42)

Удостоверение личности

Правительство выдает должностным лицам Органа и экспертам удостоверение личности, где указывается, что они пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными в настоящем Соглашении. Это удостоверение служит для компетентных властей подтверждением личности предъявителя.

Статья 41\* (43)

Сотрудничество с компетентными властями

Орган постоянно сотрудничает с компетентными властями в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящем Соглашении.

Статья 42\* (44)

Соблюдение законов Ямайки

Без ущерба для привилегий, иммунитетов и льгот, предоставляемых по настоящему Соглашению, все лица, пользующиеся такими привилегиями, иммунитетами и льготами, обязаны соблюдать законы Ямайки. Они обязаны также не вмешиваться во внутренние дела Ямайки.

Статья 43\* (45)

Пропуска 25/

1. Правительство признает и принимает пропуска, выдаваемые должностным лицам Органа, в качестве действительного проездного документа, эквивалентного паспорту.

---

25/ Следует отметить, что вопрос о взаимоотношениях между Органом и Организацией Объединенных Наций еще не рассматривался.

/...



2. Правительство признает и принимает свидетельства, выдаваемые экспертам и другим лицам, следующим по делам Органа. Правительство соглашается ставить на такие свидетельства любые требуемые визы.

3. Ходатайства о визах от предъявителей пропусков, сопровождаемые свидетельством о том, что эти лица следуют по делам Органа, рассматриваются в возможно более короткий срок.

4. Льготы, аналогичные указанным в пункте 3, предоставляются экспертам и другим лицам, которые, хотя и не являются держателями пропусков, имеют свидетельство о том, что они следуют по делам Органа.

Статья 44\* (46)

Социальное обеспечение и пенсионные фонды 26/

1. (Объединенный) пенсионный фонд персонала обладает на территории Ямайки правоспособностью и пользуется теми же освобождениями, привилегиями и иммунитетами, что и сам Орган.

2. Орган освобождается от всех обязательных взносов в какую-либо систему социального обеспечения Ямайки, и Правительство не требует от должностных лиц Органа участия в такой системе.

3. По соответствующей просьбе Органа Правительство принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для того, чтобы любое должностное лицо Органа, для которого Орган не предусматривает охвата социальным обеспечением, имел возможность участвовать в любой системе социального обеспечения Ямайки, если такая система существует. По мере возможности Орган обеспечивает на подлежащих согласованию условиях участие в какой-либо системе социального обеспечения Ямайки, если такая система существует, тех нанимаемых на местной основе сотрудников, которые не участвуют в (Объединенном) пенсионном фонде персонала или которым Орган не предоставляет социального обеспечения в размере, по меньшей мере эквивалентном предоставляемому по законам Ямайки.

---

26/ Условия членства в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций оговорены в пункте с статьи 3 Положений и правил Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, которые гласит: "Принятие в члены фонда осуществляется по решению Генеральной Ассамблеи при наличии положительной рекомендации Правления после того, как заинтересованная организация примет настоящие Положения и будет достигнуто соглашение с Правлением относительно условий принятия этой организации в члены фонда". Следует отметить, что вопрос о взаимоотношениях между Органом и Организацией Объединенных Наций еще не рассматривался.

/...

Статья 45\* (47)

Ответственность, материальная ответственность и страхование

1. Ямайка не несет вследствие нахождения штаб-квартиры на ее территории какой-либо международной ответственности за действия или упущения Органа или его должностных лиц, действующих или воздерживающихся от действий в рамках выполнения своих функций, кроме той международной ответственности, которую Ямайка несла бы как член Органа.

2. Без ущерба для своих иммунитетов согласно настоящему Соглашению Орган страхуется от материальной ответственности за любые телесные повреждения или ущерб, которые могут быть причинены вследствие деятельности Органа на Ямайке или вследствие пользования им штаб-квартирой лицам, не являющимся должностными лицами Органа, или Правительству. С этой целью компетентные власти предпринимают все разумные усилия к тому, чтобы обеспечить Органу по разумным ставкам вид страхования, позволяющий сторонам, которым причинены телесные повреждения или ущерб, предъявить иск непосредственно страховщику. Такие иски и материальная ответственность, без ущерба для привилегий и иммунитетов Органа, регулируются законами Ямайки.

Статья 46\* (48)

Безопасность

Без ущерба для нормального, беспрепятственного осуществления Органом своих функций Правительство после консультации с Генеральным секретарем может принимать любые превентивные меры по охране национальной безопасности Ямайки.

Статья 47\* (49)

Ответственность Правительства

Во всех случаях, когда настоящее Соглашение возлагает обязательства на компетентные власти, ответственность за выполнение таких обязательств лежит в конечном счете на Правительстве.

[Статья 50 (41)]

[Толкование Соглашения]

(Опущено)

Статья 48\* (51)

Специальное соглашение, касающееся Предприятия

Положения настоящего Соглашения, касающиеся Предприятия, могут быть дополнены специальным соглашением, заключаемым между Предприятием и Правительством в соответствии с пунктом 1 статьи 13 приложения IV Конвенции.

/...

Статья 49\* (52)

Урегулирование споров

1. Орган принимает соответствующие меры для обеспечения надлежащего урегулирования:

а) споров по контрактам или споров частногоправового характера, в который одной из сторон является Орган;

б) споров с участием должностного лица Органа или какого-либо лица, которое в силу своего служебного положения пользуется иммунитетом, если от иммунитета не был произведен отказ.

2. Любой спор между Органом и компетентными властями, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения, либо любой вопрос, касающийся штаб-квартиры или взаимоотношений между Органом и Правительством, который не урегулирован с помощью консультаций, переговоров или иного согласованного способа урегулирования в течение трех месяцев после представления соответствующей просьбы одной из сторон в споре, передается по просьбе любой из сторон в споре для окончательного и обязательного решения коллегии из трех арбитров: одна кандидатура выдвигается Генеральным секретарем, другая - Правительством. Если одна из кандидатур или обе не выдвинуты в течение трех месяцев после представления просьбы об арбитраже, назначение производится Председателем Международного трибунала по морскому праву. Третий арбитр, становящийся председателем коллегии, выбирается первыми двумя арбитрами. Если первые два арбитра не договорятся относительно назначения третьего в течение трех месяцев после выдвижения или назначения первых двух арбитров, этот третий арбитр выбирается по просьбе Органа или Правительства Председателем Международного трибунала по морскому праву.

Статья 50\* (53)

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется независимо от того, поддерживает ли Правительство дипломатические отношения с тем или иным государством-участником или государством-наблюдателем. Оно применяется в отношении всех лиц, имеющих право на привилегии и иммунитеты по настоящему Соглашению, независимо от их гражданства и от того, предоставляет ли их государство аналогичную привилегию или иммунитет дипломатическим агентам или гражданам Ямайки.

Статья 51 (54)

Применение Протокола

Орган пользуется такими другими привилегиями и иммунитетами, которые предусмотрены в Протоколе.

/...

Статья 52\* (55)

Соотношение Соглашения и Протокола

Положения настоящего Соглашения дополняют положения Протокола. Если какое-либо положение настоящего Соглашения и какое-либо положение Протокола касаются одного и того же вопроса, оба положения во всех возможных случаях считаются взаимодополняющими, так что оба положения применяются и ни одно из них не ограничивает силу другого; однако в случае какой-либо коллизии преимущественную силу имеют положения настоящего Соглашения.

Статья 53\* (56)

Дополнительные соглашения

Орган и Правительство могут при необходимости заключать дополнительные соглашения.

Статья 54\* (57)

Поправки

Стороны приступают к консультациям по вопросу о поправках к настоящему Соглашению по просьбе любой из них, и такие поправки вносятся по взаимному согласию.

Статья 55\* (58)

Прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение утрачивает свою силу по взаимному согласию Органа и Правительства, за исключением таких положений, которые могут быть применимы в связи с упорядоченным прекращением деятельности Органа в штаб-квартире на Ямайке и распоряжением находящимся там его имуществом.

Статья 56\* (59)

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО в \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ " числа \_\_\_\_\_ месяца \_\_\_\_\_ года  
в двух подлинных экземплярах на английском языке.

/...

LOS/PCN/WP.47/Rev.2  
Russian  
Page 28

Приложение:

Упомянутый в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения участок состоит из территории, ограниченной ...

-----

LOS/PCN/WP.49/Rev.2  
28 July 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ  
ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО  
МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 10-21 августа 1992 года

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

Учитывая, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву предусматривается учреждение Международного органа по морскому дну\*,

учитывая, что, как предусматривается в статье 176 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Орган обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей,

учитывая, что, как предусматривается в статье 177 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Орган пользуется на территории каждого государства-участника такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для достижения его целей,

признавая, что в соответствии со статьей 182 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву представители государств-участников и должностные лица Органа также пользуются на территории каждого государства-участника такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для независимого осуществления ими своих функций, связанных с работой в Органе,

вследствие вышеизложенного Ассамблея в резолюции, принятой \_\_\_\_\_, одобрила нижеследующий Протокол о привилегиях и иммунитетах Международного органа по морскому дну и предложила каждому государству-участнику присоединиться к нему.

---

\* Статьи или части их, помеченные звездочкой, были в предварительном порядке приняты.

Статья 1\*

Употребление терминов

Для целей настоящего Протокола:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву;
- b) "Протокол" означает Протокол о привилегиях и иммунитетах Международного органа по морскому дну;
- c) "Орган" означает Международный орган по морскому дну, предусмотренный в Конвенции;
- d) "присоединившееся государство" означает государство, являющееся участником настоящего Протокола;
- e) "государства-участники" имеет то же значение, что и в статье 1 Конвенции;
- f) "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Международного органа по морскому дну или уполномоченного им представителя;
- g) "должностные лица Органа" означает Генерального секретаря и всех сотрудников Органа, включая работников Предприятия, за исключением лиц, набираемых на местной основе и получающих почасовую оплату;
- h) "Предприятие" означает Предприятие - орган Органа, предусмотренный в Конвенции;
- i) "Генеральный директор" означает Генерального директора Предприятия;
- j) "представители государств-членов" означает делегатов, заместителей делегатов, советников и любых других членов делегаций;
- k) "государство-наблюдатель" означает государство, пользующееся в Органе статусом наблюдателя;
- l) "представители государств-наблюдателей" означает делегатов, заместителей делегатов, советников и любых других членов делегаций;
- m) "эксперты" означает экспертов, выполняющих поручения Органа;
- n) "архивы" включает отчеты и корреспонденцию, документы, рукописи, карты, фотографии, кинофильмы, кинофотоплёнки и звукозаписи, принадлежащие Органу или находящиеся в его распоряжении.

/...

Статья 2\*

Общее положение

Без ущерба для положений Конвенции каждое присоединившееся государство предоставляет Органу и его органам, представителям присоединившихся государств, государств-участников и государств-наблюдателей, должностным лицам и экспертам Органа такие привилегии и иммунитеты, которые указаны в настоящем Протоколе.

Статья 3\*

Правосубъектность и правоспособность Органа

Орган обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей в соответствии с Конвенцией; следовательно, он, в частности, правомочен 1/:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать, арендовать недвижимое и движимое имущество, владеть и распоряжаться им;
- c) выступать стороной в судебном разбирательстве.

Статья 4\*

Неприкосновенность помещений Органа

Помещения Органа неприкосновенны.

Статья 5\*

Иммунитет и освобождения, которыми пользуются Орган,  
его имущество и активы

1. Орган, его имущество и активы пользуются иммунитетом от судебного вмешательства, за исключением тех конкретных случаев, когда Орган определенно отказывается от такого иммунитета 2/. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на какие бы то ни было меры исполнительного производства.

---

1/ Статья 176.

2/ Статья 178.



LOS/PCN/WP.49/Rev.2  
Russian  
Page 4

2. Имущество и активы Органа, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любых других видов изъятия на основании решений исполнительных или законодательных органов 3/.

3. Имущество и активы Органа освобождаются от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера 4/.

Статья 6\*

Неприкосновенность архивов

Архивы Органа, где бы они ни находились, неприкосновенны 5/.

Статья 7\*

Финансовые льготы Органа

1. Не будучи ограничен каким бы то ни было финансовым контролем, регламентациями или мораториями любого рода, Орган может свободно:

а) приобретать в законном порядке любую валюту и владеть и распоряжаться ею;

б) владеть фондами, ценными бумагами, золотом или валютой любого рода и иметь счета в любой валюте;

в) переводить свои фонды, ценные бумаги, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах любой страны и конвертировать любую имеющуюся у него валюту в любую другую валюту.

2. При осуществлении своих прав согласно пункту 1 настоящей статьи Орган уделяет должное внимание каким бы то ни было представлениям со стороны правительства любого государства-члена в той мере, в какой такие представления могут быть учтены без ущерба для интересов Органа.

---

3/ Статья 179.

4/ Статья 180.

5/ Статья 181 (1).

Статья 8\*

Освобождение от налогов и таможенных пошлин

1. В пределах его официальной деятельности Орган, его активы и имущество, его поступления, а также его операции и сделки, разрешаемые Конвенцией, освобождаются от всякого прямого налогообложения, а предметы и публикации, ввозимые или вывозимые им для служебного пользования, освобождаются от всех таможенных пошлин, запретов и ограничений. Орган не требует освобождения от налогов, которые являются не более чем платой за предоставляемое обслуживание б/.
2. Когда Органом или от его имени приобретаются товары или услуги значительной стоимости, необходимые для официальной деятельности Органа, и когда в цены на такие товары или услуги входят налоги или пошлины, государства-члены в практически возможной степени принимают соответствующие меры в целях предоставления освобождения от таких налогов или пошлин либо их возмещения.
3. Предметы, ввозимые или приобретаемые на условиях предусмотренного в настоящей статье освобождения, не должны продаваться или иным образом отчуждаться на территории государства-члена, предоставившего освобождение, иначе как на условиях, согласованных с этим государством-членом 1/.

Статья 9\*

Средства связи

1. В отношении своих официальных сообщений в той мере, в какой это совместимо с международными соглашениями, правилами и договоренностями, на территории каждого государства-члена Орган пользуется по меньшей мере таким же благоприятным режимом, как и режим, предоставляемый международным организациям, в том, в частности, что касается очередности, ставок и тарифов, применимых к почтовым отправлением и различным видам электросвязи.
2. Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения Органа не подлежат цензуре.
3. Орган имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать свою корреспонденцию и другие материалы с курьером или в запечатанных вализах, которые обладают теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломатические курьеры и почта.
4. Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как исключющее принятие надлежащих мер предосторожности, которые определяются соглашениями между государством-членом и Органом.

---

б/ Статья 183 (1).

1/ Статья 183 (2).

Статья 10\*

Правоспособность Предприятия

Предприятие имеет в рамках международной правосубъективности Органа такую правоспособность, согласно Конвенции, которая необходима для осуществления его функций и достижений его целей, и в частности правомочно:

- а) заключать контракты, достигать совместных договоренностей или иных договоренностей, включая соглашения с государствами и международными организациями;
- б) приобретать, арендовать недвижимое и движимое имущество, владеть и распоряжаться им;
- в) выступать стороной в судебном разбирательстве 8/.

Статья 11\*

Положение Предприятия в отношении судебного процесса

1. Иски к Предприятию могут предъявляться в обладающем надлежащей компетенцией суде на территории государства-члена, в котором Предприятие:

- а) имеет контору или объект;
- б) назначило агента для приема процессуальных извещений или уведомлений;
- в) заключило контракт на поставку товаров или оказание услуг;
- г) выпустило ценные бумаги; или
- е) занимается иной коммерческой деятельностью 9/.

2. Имущество и активы Предприятия, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от всех видов ареста, изъятия или исполнительного производства до вынесения окончательного решения против Предприятия 10/.

---

8/ Приложение IV, статья 13 (2).

9/ Приложение IV, статья 13 (3а).

10/ Приложение IV, статья 13 (3б).

Статья 12\*

Иммунитет имущества и активов Предприятия

1. Имущество и активы Предприятия, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от реквизиции, конфискации, экспроприации или от любых других видов изъятия на основании решений исполнительных или законодательных органов 11/.
2. Имущество и активы Предприятия, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, освобождаются от дискриминационных ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера 12/.

Статья 13\* (14) 13/

Права, привилегии и иммунитеты Предприятия

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы Предприятие пользовалось всеми правами, привилегиями и иммунитетами, которые они предоставляют субъектам, занимающимся коммерческой деятельностью на их территории. Эти права, привилегии и иммунитеты предоставляются Предприятию на не менее благоприятной основе, чем та, на которой они предоставляются субъектам, занимающимся аналогичной коммерческой деятельностью. Если государства-члены предоставляют развивающимся государствам или их коммерческим субъектам особые привилегии, Предприятие пользуется такими привилегиями на аналогичной преференциальной основе 14/.
2. Государства-члены могут предоставлять Предприятию особые льготы, права, привилегии и иммунитеты, не будучи обязанными предоставлять такие льготы, права, привилегии и иммунитеты другим коммерческим субъектам 15/.

Статья 14\* (15)

Освобождение от прямого и косвенного налогообложения

Предприятие и государства-члены, в которых размещены его конторы и объекты, разрабатывают специальные соглашения относительно освобождения Предприятия от прямого и косвенного налогообложения 16/.

- 
- 11/ Приложение IV, статья 13 (4a).
  - 12/ Приложение IV, статья 13 (4b).
  - 13/ Цифры в скобках отражают нумерацию статей в документе LOS/PCN/WP.49.
  - 14/ Приложение IV, статья 13 (4d).
  - 15/ Приложение IV, статья 13 (4e).
  - 16/ Приложение IV, статья 13 (5).

Статья 15\* (16)

Финансовые льготы Предприятия

1. Предприятие имеет право заимствовать средства и предоставлять такое имущество или иное обеспечение, какое оно может определить. До выпуска в открытую продажу своих облигаций на финансовых рынках или в валюте государства-члена Предприятие должно получить согласие этого государства-члена 17/.
2. Государства-члены прилагают все разумные усилия для поддержки заявок Предприятия на займы на рынках капитала и у международных финансовых учреждений 18/.
3. За исключением того, что предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, государства-члены не сохраняют и не налагают ограничений на владение предоставляемыми Предприятию средствами, их использование или обмен 19/.

Статья 16\* (17)

Отказ Предприятия от иммунитета

Предприятие может отказаться в той мере и на таких условиях, какие оно может определить, от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных ему в соответствии с настоящим Протоколом или специальными соглашениями, предусмотренными в статье 27 20/.

Статья 17\* (18)

Привилегии и иммунитеты представителей государств-членов и государств-наблюдателей

1. Представители присоединившихся государств, государств-участников и государств-наблюдателей, участвующие в созываемых Органом заседаниях, при осуществлении ими своих функций и при следовании к месту заседаний и обратно пользуются на территории каждого присоединившегося государства следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от судебного преследования в отношении сказанного, написанного и всего совершенного ими при исполнении официальных обязанностей; этот иммунитет продолжает действовать и в том случае, если соответствующие лица прекращают осуществление своих функций;

---

17/ Приложение IV, статья 11 (2a).

18/ Приложение IV, статья 11 (2b).

19/ Приложение IV, статья 11 (3g).

20/ Приложение IV, статья 13 (7).

b) иммунитетом от личного ареста или задержания и теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, которые предоставляются дипломатическим агентам;

c) неприкосновенностью всех бумаг и документов;

d) правом пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию с курьерами или в запечатанных вализах;

e) освобождением их самих, их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи от иммиграционных ограничений, требований о регистрации в качестве иностранцев и государственных повинностей;

f) теми же привилегиями и льготами в отношении валютных или обменных ограничений, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

g) теми же льготами в отношении защиты и репатриации их самих, их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи, которые предоставляются дипломатическим агентам во время международных кризисов;

h) такими другими привилегиями, иммунитетами и льготами, не противоречащими вышесказанному, какими пользуются дипломатические агенты, за исключением права требовать освобождения от таможенных пошлин на ввозимые предметы (не составляющие часть их личного багажа) либо от акцизных сборов или налогов на куплю-продажу.

2. Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от места проживания, периоды времени, в течение которых представители государств-членов, участвующие в работе заседаний Органа, находятся в каком-либо государстве-члене для исполнения своих обязанностей, не зачитываются в срок проживания.

3. Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям государств-членов и государств-наблюдателей не для личной выгоды самих этих лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое осуществление ими своих функций, связанных с работой в Органе. Поэтому государство-член или государство-наблюдатель не только имеет право, но и обязано отказываться от иммунитета своего представителя в любом случае, когда, по мнению этого государства, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для цели предоставления иммунитета.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к взаимоотношениям между представителем и властями государства-члена или государства-наблюдателя, в гражданстве которого он состоит или представителем которого он является или являлся.

Статья 18\* (19.2, 3)

Привилегии и иммунитеты должностных лиц Органа

1. Генеральный секретарь определит категории должностных лиц, по отношению к которым применяются положения настоящей статьи. Он представляет эти категории Ассамблее. Затем эти категории сообщаются правительствам всех государств-членов. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, периодически доводятся до сведения правительств государств-членов.

2. Должностные лица Органа независимо от их гражданства пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

a) иммунитетом от судебного преследования в отношении сказанного, написанного и всего совершенного ими при исполнении служебных обязанностей; этот иммунитет продолжает действовать и в том случае, если соответствующие лица уже не являются должностными лицами Органа;

b) иммунитетом от личного ареста или задержания за совершенное ими при исполнении служебных обязанностей;

c) иммунитетом от досмотра личного и служебного багажа и от наложения на него ареста, за исключением случаев *flagrante delicto*. В таких случаях компетентные власти немедленно информируют Генерального секретаря. Досмотр личного багажа производится только в присутствии соответствующего должностного лица или уполномоченного им представителя, а служебного багажа - в присутствии Генерального секретаря;

d) освобождением от налогообложения выплачиваемых окладов и вознаграждения или любых выплат иного рода, производимых Органом;

e) иммунитетом от государственных повинностей;

f) освобождением их самих, их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи от иммиграционных ограничений и требований о регистрации в качестве иностранцев;

g) теми же привилегиями и льготами в отношении иностранной валюты, в том числе наличия счетов в иностранных валютах, которые предоставляются имеющим сопоставимый ранг сотрудникам дипломатических представительств;

h) теми же льготами в отношении защиты и репатриации их самих, их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи, которые предоставляются дипломатическим агентам во время международных кризисов;

i) правом везти беспошлинно свою мебель, предметы домашнего и личного обихода при первоначальном вступлении в должность в соответствующей стране, а по завершении своей миссии вывезти их беспошлинно в страну своего проживания.

/...

Статья 19\* (19.4)

Дополнительные привилегии и иммунитеты Генерального секретаря  
и других старших должностных лиц Органа

В дополнение к привилегиям и иммунитетам, указанным в статье 18, Генеральному секретарю, Генеральному директору и их заместителям, а также их супругам и находящимся на их иждивении членам семьи предоставляются те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с международным правом.

Статья 20\* (19.3)

Отказ от иммунитета должностных лиц Органа

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам Органа в интересах Органа, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь имеет право и обязан отказываться от иммунитета, предоставленного какому-либо должностному лицу Органа, в любом случае, когда, по его мнению, такой иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Органа. В отношении Генерального секретаря и Генерального директора право отказа от иммунитета принадлежит Совету.

Статья 21\* (20)

Привилегии и иммунитеты экспертов

1. Эксперты, не являющиеся должностными лицами Органа, при выполнении порученных им Органом функций либо во время поездки с целью приступить к осуществлению этих функций или выполнить эти обязанности, пользуются следующими льготами, привилегиями и иммунитетами, необходимыми для эффективного исполнения ими своих обязанностей:

- a) иммунитетом от судебного преследования в отношении сказанного, написанного и всего совершенного ими при исполнении служебных обязанностей; этот иммунитет продолжает действовать и в том случае, если соответствующие лица прекращают осуществление своих функций в Органе;
- b) иммунитетом от личного ареста или задержания за совершенное ими при исполнении служебных обязанностей;
- c) иммунитетом от досмотра личного и служебного багажа и от наложения на него ареста, за исключением случаев *flagrante delicto*. В таких случаях компетентные власти немедленно информируют Генерального секретаря. Досмотр личного багажа производится только в присутствии соответствующего должностного лица или уполномоченного им представителя, а служебного багажа - в присутствии Генерального секретаря;
- d) освобождение от налогообложения выплачиваемых окладов и вознаграждения или любых выплат иного рода, производимых Органом;

/...



- e) неприкосновенностью всех бумаг и документов;
- f) правом во всех сношениях с Органом пользоваться шифром и отправлять или получать бумаги, корреспонденцию или другие официальные материалы с курьерами или в запечатанных вализах;
- g) освобождением их самих, их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи от иммиграционных ограничений, требований о регистрации в качестве иностранцев и государственных повинностей;
- h) теми же льготами в отношении защиты и репатриации их самих, их супруг(ов) и находящихся на их иждивении членов семьи, которые предоставляются дипломатическим агентам во время международных кризисов;
- i) теми же привилегиями и льготами в отношении валютных и обменных ограничений, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

2. Привилегия и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Органа, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь имеет право и обязан отказываться от иммунитета, предоставленного эксперту, в любом случае, когда, по его мнению, такой иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Органа.

#### Статья 22\*

##### Сотрудничество с компетентными властями

Орган постоянно сотрудничает с компетентными властями государств-членов в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи со льготами, привилегиями и иммунитетами, упомянутыми в настоящем Протоколе.

#### Статья 23\*

##### Соблюдение законов и постановлений государств-членов

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, предоставляемых по настоящему Протоколу, все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны соблюдать законы и постановления государств-членов. Они обязаны также не вмешиваться во внутренние дела государств-членов.

#### Статья 24\* (23)

##### Злоупотребление привилегиями и иммунитетами

1. Если какое-либо государство-член считает, что имело место злоупотребление привилегией или иммунитетом, предоставляемыми настоящим Протоколом, между этим государством и Генеральным секретарем проводятся консультации для того, чтобы установить, имело ли место какое-либо подобное злоупотребление, и если это

/...

так, то постараться предотвратить его повторение. Если такие консультации не дают удовлетворяющего данное государство и Генерального секретаря результата, вопрос о том, имело ли место злоупотребление привилегией или иммунитетом, разрешается в порядке, предусмотренном в статье 29.

2. Территориальные власти не предписывают представителям государств-членов и государств-наблюдателей, участвующим в созываемых Органом заседаниях, при выполнении своих функций и при следовании в Орган и обратно покинуть страну, в которой они выполняют свои функции, по причине какой-либо деятельности, осуществляемой ими при исполнении своих служебных обязанностей. Однако в случае злоупотребления со стороны любого такого лица привилегиями проживания путем действий в этой стране, не входящих в его служебные функции, правительство этой страны может предписать ему покинуть страну при условии, что:

а) представителям государств-членов и государств-наблюдателей или лицам, пользующимся иммунитетами, предусмотренными в статье 19, предписывается покинуть страну лишь в соответствии с дипломатической процедурой, применимой к дипломатическим агентам, аккредитованным в данной стране;

б) в отношении должностного лица Органа, к которому статья 19 неприменима, предписание покинуть страну отдается территориальными властями не иначе как с санкции министра иностранных дел данной страны, а такая санкция дается лишь после консультации с Генеральным секретарем; в случае возбуждения дела о высылке против должностного лица Органа Генеральный секретарь имеет право выступать на разбирательстве такого дела на стороне лица, против которого это дело возбуждено.

#### Статья 25<sup>а</sup> (24)

##### Пропуск<sup>а</sup><sup>+</sup>

1. Должностные лица Органа имеют право пользоваться пропусками.
2. Каждое государство-член признает и принимает пропуска, выдаваемые должностным лицам Органа, в качестве действительных проездных документов.
3. Ходатайства о визах, если таковые требуются, от должностных лиц Органа, имеющих пропуска, когда эти ходатайства сопровождаются свидетельством о том, что эти лица следуют по делам Органа, рассматриваются в возможно более короткий срок. Кроме того, таким лицам предоставляются возможности для быстрого передвижения.
4. Льготы, аналогичные указанным в пункте 3, предоставляются экспертам и другим лицам, которые, хотя и не являются держателями пропусков, имеют свидетельство о том, что они следуют по делам Органа.

---

<sup>+</sup> Следует отметить, что вопрос о взаимоотношениях между Органом и Организацией Объединенных Наций еще не рассматривался.

Статья 26\* (25)

Флаг и эмблема

Орган имеет право вывешивать свой флаг и эмблему в своих помещениях и на транспортных средствах, используемых для служебных целей.

Статья 27\* (26)

Специальные соглашения, применимые к Предприятию

Положения настоящего Протокола, применимые к Предприятию, могут быть дополнены специальными соглашениями, заключаемыми между Предприятием и государствами-членами в соответствии с пунктом 1. статьи 13 приложения IV Конвенции.

Статья 28\* (28, 29)

Дополнительные соглашения

Настоящий Протокол ни в коей мере не ограничивает и не затрагивает привилегий и иммунитетов, которые предоставлены или могут быть в дальнейшем предоставлены Органу каким-либо государством в связи с нахождением на территории этого государства штаб-квартиры Органа либо региональных центров или отделений. Настоящий Протокол не рассматривается как препятствующий заключению между Органом и каким-либо государством-членом дополнительных соглашений.

Статья 29 (29, 30)

Урегулирование споров

1. Орган принимает соответствующие меры для обеспечения надлежащего урегулирования:

а) споров по контрактам или иным спорам частного характера, в которых одной из сторон является Орган;

б) споров с участием должностного лица Органа или какого-либо лица, которое в силу своего служебного положения пользуется иммунитетом, если от иммунитета не был произведен отказ.

2. Любой спор между Органом и государством-членом, касающийся толкования или применения Протокола или любого дополнительного соглашения, либо любое разногласие, возникающее между Органом, с одной стороны, и государством-членом, с другой, которые не урегулированы с помощью консультаций, переговоров или иного согласованного способа урегулирования в течение трех месяцев после представления соответствующей просьбы одной из сторон в споре, передаются по просьбе любой из сторон в споре для окончательного и обязательного решения коллегии из трех арбитров: одна кандидатура выдвигается Генеральным

секретарем, другая - государством-членом. Если одна из кандидатур или обе не выдвинуты в течение трех месяцев после представления просьбы об арбитраже, назначение производится Председателем Международного трибунала по морскому праву. Третий арбитр, становящийся председателем коллегии, выбирается первыми двумя арбитрами. Если первые два арбитра не договорятся относительно назначения третьего в течение трех месяцев после выдвижения или назначения первых двух арбитров, этот третий арбитр выбирается по просьбе Органа или государства-члена Председателем Международного трибунала по морскому праву.

Статья 30 (30, 31)

Заключительные положения

1. Настоящий Протокол представляется каждому государству-участнику для присоединения.
2. Присоединение производится посредством сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который незамедлительно препровождает его копию Генеральному секретарю. Протокол вступает в силу для каждого государства-участника в день сдачи им на хранение документа о присоединении.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций извещает все государства-участники о сдаче на хранение каждого документа о присоединении.
4. Подразумевается, что, когда от имени какого-либо государства-участника сдается на хранение документ о присоединении, это государство-участник имеет возможность в соответствии со своими законами осуществлять положения настоящего Протокола.
5. Настоящий Протокол остается в силе для Органа, с одной стороны, и каждого государства-участника, сдавшего на хранение документ о присоединении, с другой, пока это государство-член является государством - участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, или до тех пор, пока совещание государств-участников не утвердит пересмотренный протокол и это государство-член не станет стороной этого пересмотренного протокола.
6. Подлинник настоящего Протокола, текст которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются в равной степени аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

-----

LOS/PCN/WP.50/Rev.3  
2 February 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ**

Одиннадцатая сессия

Кингстон, Ямайка

22 марта-2 апреля 1993 года

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ ОРГАНОМ  
ПО МОРСКОМУ ДНУ**

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

Организация Объединенных Наций и Международный орган по морскому дну,

учитывая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 3067 (XKVIII) от 16 ноября 1973 года постановила созвать Третью Конференцию Организации Объединенных Наций по морскому праву для принятия конвенции по всем вопросам, касающимся морского права, и что Конференция приняла Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, по которой, в частности, учреждается Международный орган по морскому дну,

желая обеспечить систему взаимовыгодных отношений для облегчения выполнения обеими организациями своих обязанностей,

принимая во внимание с этой целью положения Устава Организации Объединенных Наций и положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву,

согласились о нижеследующем.

/...

## Статья 1

### Цель Соглашения

Настоящее Соглашение, заключаемое Организацией Объединенных Наций и Международным органом по морскому дну (именуемым в дальнейшем "Орган") на основании положений Устава Организации Объединенных Наций (именуемого в дальнейшем "Устав") и, соответственно, Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (именуемой в дальнейшем "Конвенция"), призвано определить условия, на которых устанавливаются взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Органом.

## Статья 2

### Общие положения

1. Организация Объединенных Наций признает Орган в качестве предусмотренной в Конвенции организации, через посредство которой государства - участники Конвенции организуют и контролируют деятельность на дне морей и океанов и в его недрах за пределами национальной юрисдикции (именуемых в дальнейшем "Район"), особенно в целях управления ресурсами Района.
2. Организация Объединенных Наций признает, что Орган в силу Конвенции функционирует как автономная международная организация, поставленная настоящим Соглашением в рабочие отношения с Организацией Объединенных Наций.
3. Орган обязуется проводить свою деятельность в соответствии с целями и принципами Устава, способствуя миру и международному сотрудничеству и согласуясь с политикой Организации Объединенных Наций, содействующей этим целям и принципам.

## Статья 3

### Сотрудничество и координация

1. Организация Объединенных Наций и Орган соглашаются, для содействия эффективному выполнению своих обязанностей, тесно сотрудничать и консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес, включая сотрудничество в области общественной информации.
2. Организация Объединенных Наций и Орган признают необходимость добиваться эффективной координации деятельности Органа и Организации Объединенных Наций и избегать ненужного дублирования в их деятельности и оказании услуг.

## Статья 4

### Содействие Совету Безопасности

1. Орган сотрудничает с Советом Безопасности, предоставляя ему по его просьбе такую информацию и содействие, которые могут потребоваться при исполнении им своих обязанностей по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности. В случае предоставления конфиденциальной информации Совет Безопасности охраняет ее конфиденциальный характер.

2. По приглашению Совета Безопасности Генеральный секретарь Органа может присутствовать на его заседаниях для снабжения его информацией или оказания ему иного содействия по вопросам, входящим в компетенцию Органа.

#### Статья 5

##### Международный Суд

При условии соблюдения положений пункта 2 статьи 9, касающихся охранения конфиденциальных материалов, данных и информации, Орган соглашается предоставлять любую информацию, которая может быть запрошена Международным Судом в соответствии со статьей 34 Статута Суда.

#### Статья 6

##### Подопечные, самоуправляющиеся и другие территории

Орган соглашается сотрудничать в пределах своей компетенции с Организацией Объединенных Наций в осуществлении принципов и обязательств, изложенных в главах XI, XII и XIII Устава, а также других международно признанных принципов и обязательств, касающихся колониальных стран и народов, по вопросам, затрагивающим благосостояние и развитие народов подопечных, самоуправляющихся и других территорий.

#### Статья 7

##### Взаимное представительство

1. Представители Организации Объединенных Наций имеют право присутствовать на заседаниях органов Органа, а также их вспомогательных органов в соответствии с их правилами процедуры, если рассматриваются вопросы, представляющие интерес для Организации Объединенных Наций, и участвовать в этих заседаниях без права голоса. Письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций, распространяются секретариатом Органа среди его членов в соответствии с правилами процедуры органов Органа, а также их вспомогательных органов.

2. Представители Органа имеют право присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета, Совета по Опекe, главных комитетов Генеральной Ассамблеи, Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций, Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, конференций и совещаний, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, а при необходимости и их вспомогательных органов по пунктам повестки дня, которые касаются вопросов, относящихся к обязанностям Органа, а также других вопросов, представляющих взаимный интерес, и участвовать в этих заседаниях без права голоса и согласно соответствующим правилам процедуры. Письменные заявления, представляемые Органом, распространяются Секретариатом Организации Объединенных Наций среди членов вышеупомянутых органов согласно соответствующим правилам процедуры.

3. Представители Органа имеют право присутствовать с целью консультаций на заседаниях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопросов, указываемых в пункте 2.

### Статья 8

#### Предложение пунктов повестки дня

1. После таких предварительных консультаций, которые могут оказаться необходимыми, Организация Объединенных Наций может предлагать пункты для рассмотрения Органом. В таких случаях Организация Объединенных Наций уведомляет Генерального секретаря Органа о соответствующем пункте или пунктах, а Генеральный секретарь Органа предлагает: всякий такой пункт или пункты для включения в предварительную повестку дня Ассамблеи или Совета Органа.
2. После таких предварительных консультаций, которые могут оказаться необходимыми, Орган может предлагать пункты для рассмотрения Организацией Объединенных Наций. В таких случаях Орган уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о соответствующем пункте или пунктах, а Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предлагает такой пункт или пункты Генеральной Ассамблее или, при необходимости, другим органам или подразделениям Организации Объединенных Наций согласно соответствующим правилам процедуры.

### Статья 9

#### Обмен информацией, данными и документами

1. При условии соблюдения пункта 2 настоящей статьи Организация Объединенных Наций и Орган организуют обмен информацией, публикациями и докладами, представляющими взаимный интерес, а также представление, по соответствующей просьбе, специальных докладов и исследований и информации. Представление таких докладов, исследований и информации регулируется условиями, излагаемыми в статье 14.
2. Для Организации Объединенных Наций и Органа действуют необходимые ограничения, имеющие целью охранить конфиденциальные материалы, данные и информацию, которые поступают к ним от их членов или от кого-либо другого. При условии соблюдения пункта 1 статьи 4 ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как требующее либо от Организации Объединенных Наций, либо от Органа предоставления каких-либо материалов, данных или информации, выдача которых могла бы, по ее/его мнению, составить злоупотребление доверием какого-либо из ее/его членов или кого-либо другого, от кого получена такая информация, либо иным образом сказалась бы на нормальном ходе ее/его работы.

### Статья 10

#### Статистические услуги

1. Организация Объединенных Наций и Орган соглашаются стремиться к максимальному сотрудничеству, устранению ненужного взаимного дублирования и самому эффективному использованию своего технического персонала при осуществлении каждым из них сбора, анализа, публикации и распространения статистической информации. Они соглашаются объединить свои усилия в целях обеспечения максимально возможной полезности и утилизации статистической информации, а также сведения к минимуму бремени, возлагаемого на правительства и другие организации, от которых может быть получена такая информация.



2. Орган признает Организацию Объединенных Наций в качестве центрального учреждения по сбору, анализу, публикации, стандартизации, совершенствованию и распространению статистических данных, служащих общим целям международных организаций.

3. Организация Объединенных Наций признает Орган в качестве надлежащей организации по сбору, анализу, публикации, стандартизации, совершенствованию и распространению статистических данных в его области, без ущерба для права Организации Объединенных Наций заниматься статистической работой в этой же области постольку, поскольку такая работа может быть необходима для ее собственных целей или для совершенствования статистики во всем мире.

4. Организация Объединенных Наций в консультации с Органом вырабатывает административные механизмы и процедуры, посредством которых может быть обеспечено эффективное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Органом в области статистики.

5. Предусматривается, что данные, поступающие Органу для включения в его основные статистические ряды или специальные доклады, должны, насколько это осуществимо, предоставляться по соответствующей просьбе Организации Объединенных Наций.

6. Предусматривается, что данные, поступающие Организации Объединенных Наций для включения в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, насколько это осуществимо, предоставляться по соответствующей просьбе Органу.

#### Статья 11

##### Техническая помощь

Организация Объединенных Наций и Орган обязуются совместно работать в деле оказания технической помощи в областях морских научных исследований в Районе, передачи технологии и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе. В частности, они соглашаются принимать такие меры, которые могут потребоваться для достижения эффективной координации в рамках существующего в области технической помощи координационного механизма, принимая во внимание соответствующие роли и обязанности Организации Объединенных Наций и Органа согласно их уставным документам, а также роли и обязанности других организаций, участвующих в деятельности по оказанию технической помощи.

#### Статья 12

##### Кадровые механизмы

1. В интересах единообразия стандартов международной службы Организация Объединенных Наций и Орган соглашаются выработать, в пределах возможного, общие кадровые стандарты, методы и механизмы, призванные избежать необоснованных различий в условиях службы. С этой целью Орган соглашается признать статут Комиссии по международной гражданской службе.

2. Организация Объединенных Наций и Орган соглашаются в максимально возможной степени сотрудничать в достижении этих целей, и в частности соглашаются:

а) периодически проводить совместные консультации по представляющим взаимный интерес вопросам, касающимся условий службы должностных лиц и персонала, для обеспечения по возможности большего единообразия в этих вопросах;

б) сотрудничать в обмене персоналом, когда таковой желателен, на временной или постоянной основе, принимая надлежащие меры к сохранению стажа и пенсионных прав;

в) сотрудничать в создании и функционировании подходящего механизма урегулирования споров, возникающих в связи со службой персонала и смежными вопросами.

3. С одобрения Генеральной Ассамблеи Орган участвует в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с Положениями Фонда и признает юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций в вопросах, касающихся заявлений с жалобами на несоблюдение этих Положений.

4. Организация Объединенных Наций и Орган соглашаются всесторонне сотрудничать в обеспечении в необходимых случаях того, чтобы все сотрудники Организации Объединенных Наций, откомандированные в Орган, получали в Органе назначения с сохранением приобретенных ими прав и их статуса по контракту и чтобы все сотрудники Органа, откомандированные в Организацию Объединенных Наций, получали в Организации Объединенных Наций назначения с сохранением приобретенных ими прав и их статуса по контракту.

5. Условия, на которых Орган или Организация Объединенных Наций предоставляют друг другу какие-либо средства или услуги в связи с вопросами, упоминаемыми в настоящей статье, составляют при необходимости предмет дополнительных соглашений, заключаемых с этой целью.

### Статья 13

#### Бюджетные и финансовые вопросы

Орган признает желательным установить тесное бюджетное и финансовое сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, призванное обеспечить использование опыта Организации Объединенных Наций в этой области.

### Статья 14

#### Финансирование специальных услуг

Расходы и затраты, которые будут нести в связи с предоставлением услуг в соответствии с настоящим Соглашением, согласуются по справедливости между Органом и Организацией Объединенных Наций.

Статья 15

Пропуска Организации Объединенных Наций

Должностные лица Органа имеют в соответствии с такими специальными договоренностями, которые могут быть достигнуты между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным секретарем Органа, право пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций в качестве действительного проездного документа применительно к государствам - участникам Протокола о привилегиях и иммунитетах Органа. Вышеизложенное не наносит ущерба праву Органа выдавать свои собственные проездные документы.

Статья 16

Осуществление Соглашения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Органа могут достигать таких дополнительных договоренностей в целях осуществления настоящего Соглашения, которые могут быть сочтены желательными в свете опыта деятельности Организации Объединенных Наций и Органа.

Статья 17

Поправки

В настоящее Соглашение по согласованию между Организацией Объединенных Наций и Органом могут вноситься поправки. Любая такая согласованная поправка вступает в силу по ее утверждению компетентными органами Организации Объединенных Наций и Органа.

Статья 18

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу по его утверждению компетентными органами Организации Объединенных Наций и Органа.

-----

LOS/PCN/WP.51  
10 August 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 13-31 августа 1990 года

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ, СТРУКТУРА И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ  
УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ

Справочный документ, подготовленный Секретариатом

ВВЕДЕНИЕ

1. В конце восьмой сессии Подготовительной комиссии Председатель отметил, что Секретариат готовит исследование "о возможных финансовых последствиях для государств - участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, принимая во внимание в первую очередь необходимость экономии и сведения к минимуму финансового бремени государств-участников с учетом нынешней ситуации" (LOS/PCN/L.82/Rev.1, пункт 45).

2. В Конвенции изложены функции, которые должны осуществляться двумя новыми учреждениями - Международным органом по морскому дну и Международным трибуналом по морскому праву - и Организацией Объединенных Наций. В контексте общих организационных мер, предусмотренных в Конвенции, Органу поручается управлять ресурсами Района, Трибунал - это центральный судебный орган для урегулирования споров в соответствии с Конвенцией, на Организацию Объединенных Наций возлагается широкий круг важных обязанностей. В соответствии со своей программой по морскому праву и вопросам океана Организация Объединенных Наций в настоящее время осуществляет ряд функций и будет продолжать осуществление аналогичных функций, которые включают содействие широкому признанию Конвенции; облегчение ее единообразного и последовательного применения; оказание помощи государствам, в особенности развивающимся государствам, в разработке и осуществлении национальной политики по морским вопросам, основывающейся на механизме комплексного управления, предусмотренном Конвенцией, а также в реализации всех благ, которые можно получить от Конвенции, через посредство рационального осуществления своих прав и выполнения

LOS/PCN/WP.51

Russian

Page 2

своих обязанностей; предоставление информации по вопросам общего характера, возникающим в связи с Конвенцией. В будущем обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций будут включать учреждение и обслуживание новой межправительственной Комиссии по границам континентального шельфа.

3. Организация Объединенных Наций. Финансовые потребности Организации Объединенных Наций в связи с выполнением Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций своих обязанностей по Конвенции будут удовлетворяться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Можно далее указать, что эти обязанности были возложены на Организацию Объединенных Наций после межправительственного обзора исследования потребностей по Конвенции 1/.

4. Трибунал. Периодические финансовые последствия применительно к Трибуналу были представлены в документе LOS/PCN/SCN.4/WP.8 на основе определенного ряда предположений. Под руководством Специальной комиссии 4 были получены различные альтернативные предположения, и соответствующие финансовые последствия представлены в документах SCN.4/WP.8/Add.1 и 2.

5. Орган. В настоящем документе рассматриваются финансовые последствия в отношении Органа. Финансовые последствия для государств - участников Конвенции следует рассматривать в рамках общих организационных мер, предусмотренных в Конвенции.

#### 1. ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ В ОТНОШЕНИИ ОРГАНА

6. Настоящее исследование возможных финансовых последствий в отношении Органа подготовлено Секретариатом в сотрудничестве с соответствующими департаментами Организации.

##### А. Руководящие указания

7. При проведении исследования Секретариат стремился строить свою работу прежде всего на обсуждениях, проводимых в Подготовительной комиссии. В вышеуказанном заявлении Председателя содержалось три основных руководящих указания: а) необходимость экономии, б) необходимость сведения к минимуму финансового бремени государств-участников и с) учет нынешней ситуации. В сущности, необходимость экономии, потребность в сведении к минимуму финансового бремени государств-участников и требование учета "вероятных событий в области глубоководной разработки морского дна" выделяются с самого начала функционирования Подготовительной комиссии (см. заявления первого Председателя Подготовительной комиссии Его Превосходительства г-на Джозефа С. Вариобы, сделанные в конце второй и третьей сессий, в документах LOS/PCN/L.6, пункт 17 и LOS/PCN/L.19, стр. 2). Эти руководящие указания были вполне предметно конкретизированы Председателем Группы 77 г-ном Мумбой С. Капумпой в его заявлении на пленарном заседании Подготовительной комиссии в конце заседаний в Нью-Йорке 1989 года. Он указал, что "Группа 77 стремится обеспечить учреждение Органа, который был бы действенным и эффективным с точки зрения затрат, аппарат которого был бы не больше и не меньше необходимого для того, чтобы Орган мог эффективно осуществлять свои функции" (подчеркивание добавлено) 2/. В том же заявлении он подчеркнул также, что размеры аппарата не

/...

следует устанавливать "в отрыве от видов деятельности, которыми Орган юридически обязан заниматься время от времени в соответствии с Конвенцией" (подчеркивание добавлено). В отношении этих руководящих указаний был достигнут консенсус между всеми региональными группами и группами интересов.

В. функции, которые Орган должен выполнять время от времени

8. Далее Секретариат попытался получить представление о функциях, которые Орган должен выполнять время от времени. Функции Органа непосредственно зависят от статуса деятельности, связанной с разработкой морского дна, и эти функции, в свою очередь, определяют размер аппарата и структуру Органа. Известно, что любая возникающая отрасль проходит через процесс эволюционного развития, прежде чем она приобретет статус окончательно оформившейся отрасли. Применительно к отрасли разработки морского дна определенную роль начинают играть некоторые значительные дополнительные факторы, которые влекут за собой крайне важные последствия для характера и продолжительности эволюционного процесса: а) темпы роста спроса на металлы, содержащиеся в полиметаллических конкрециях, в 80-х годах замедлились, и, по существующим прогнозам, в 90-х годах и даже позже какого-либо осязаемого роста цен не ожидается; б) экономические оценки экспериментальных технологий, которые были разработаны и испытаны применительно к добыче и обработке небольших объемов конкреций, показывают, что эти технологии могут оказаться нерентабельными для широкомасштабных операций по добыче, откуда следует, что необходимо провести значительный объем дальнейших исследований и разработок в целях создания рентабельных технологий добычи и обработки; в) ввиду неравномерного распределения конкреций по плотности залегания, содержанию металлов и микрогеографии необходимо провести достаточно подробное разграничение участков добычи, состоящих из районов, на которых залегают конкреции с достаточными уровнями плотности залегания и содержания металлов при приемлемой микрогеографии, что требует проведения дальнейших работ по разведке; г) нужно проводить дальнейшие исследования по разработке более точных и эффективных технологий разведки, без которых разграничение участков добычи будет далеко не точным; и е) вся эта дополнительная работа требует довольно много времени и выделения большого объема финансовых средств (порядка 200-400 млн. долл. США), причем обстоятельства таковы, что гарантий благоприятных результатов нет и приходится считаться с присущими неопределенностями в плане геологических и рыночных факторов и прежде всего в плане технологии, которую предстоит применять в совершенно новой, "неизведанной" области.

9. Совершенно очевидно, что после создания Органа, предположительно в первой половине нынешнего десятилетия, несколько первых лет его функционирования будут периодом "определения возможностей". Если результаты деятельности в течение периода "определения возможностей" будут благоприятными, то последует "предпроизводственный период строительства предприятий". Вопросами "производственного" периода Орган начнет заниматься лишь по завершении этих двух периодов.

10. Крайне важно также иметь в виду, что сама деятельность по определению возможностей не осуществляется "нормальными" темпами; ввиду причин, указанных в пункте 8 выше, а также из-за прочих факторов, включая соображения экологического характера, эта деятельность осуществляется замедленными темпами.

11. С учетом этих условий, а также эволюционного процесса развития отрасли разработки морского дна наилучшей стратегией создания действенного и эффективного с точки зрения затрат Органа, размеры аппарата которого были бы связаны с видами деятельности, которыми он "юридически обязан заниматься время от времени в соответствии с Конвенцией", является принятие эволюционного подхода, в соответствии с которым это учреждение будет развиваться по мере перехода отрасли разработки морского дна от этапа замедленных темпов к "нормальному" этапу стадии "определения возможностей", а затем к "предпроизводственной" стадии и, наконец, к "производственной" стадии. На каждом этапе размеры аппарата учреждения будут не больше и не меньше необходимых для того, чтобы оно могло эффективно выполнять свои функции на данном этапе.

12. Характер и масштабы работы Органа на этих четырех этапах отнюдь не одинаковы, и, что еще более важно, в Конвенции функции Органа сформулированы таким образом, что применительно к руководству и контролю за деятельностью по "определению возможностей" требуется очень ограниченный объем работы, который относительно возрастает при переходе к "предпроизводственной" деятельности, а вот в отношении руководства и контроля за деятельностью "производственного" периода на Орган возлагается уже полный набор функций. Ограниченный характер и масштабы функций могут быть еще изменены на "замедленном этапе" деятельности по "определению возможностей".

#### С. Функции учреждения в начальный период

13. В качестве следующего шага в ходе исследования Секретариат попытался получить представление о характере и масштабах конкретных функций учреждения в начальный период - на "замедленном" этапе стадии "определения возможностей". С этой целью были глубоко проанализированы положения части XI и приложений III и IV Конвенции, а также резолюции I и II Конференции. Кроме того, было проведено тщательное изучение соответствующих документов Подготовительной комиссии 3/. В число этих документов входили проекты правил процедуры различных органов Органа, проект устава разработки морского дна, документы, касающиеся предварительных заключений Специальной комиссии 1, структуры и организации переходных мер Предприятия, а также документы, касающиеся Программы подготовки кадров Подготовительной комиссии, доклады Группы технических экспертов Генеральному комитету и доклады председателей Подготовительной комиссии и специальных комиссий 1, 2 и 3, соответственно.

14. Во многих из этих документов содержатся указания на функции "полномасштабного" Органа; однако после тщательного рассмотрения были выделены функции учреждения в начальный период. В общем и целом эти функции предусматривают: мониторинг и обзор тенденций и событий, в особенности технологических новшеств и рыночных изменений, применительно к определению возможностей разработки морского дна; продолжение сбора необходимых данных и информации, касающихся разработки морского дна и рынка металлов, который уже начат Подготовительной комиссией; продолжение необходимых исследований в отношении развивающихся государств-производителей на суше, которые, вероятно, пострадают от негативных последствий будущей добычи с морского дна; ведение справочной работы для разработки проекта Предприятия; содействие осуществлению программ подготовки кадров, организуемых производителями работ, и контроль за их осуществлением; применение положений устава разработки морского дна, имеющих отношение к начальному периоду.

/...

D. Задачи Секретариата учреждения в начальный период,  
вытекающие из вышеуказанных функций

15. Секретариат учреждения будет призван обеспечивать соответствующую административную поддержку вышеуказанных функций, которая будет состоять в основном из трех категорий задач:

- a) поддержка основной деятельности в плане контроля за событиями, сбора и распространения соответствующих данных и информации, обеспечения анализов и консультаций, по мере необходимости;
- b) практическая организационная работа, администрация и управление учреждением (включая содействие осуществлению организуемых производителями работ, программ подготовки кадров и контроль за их осуществлением);
- c) обслуживание конференций.

II. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И СТРУКТУРА  
ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

A. Структура

"Трамплинный" подход

16. С учетом ограниченного характера и масштабов функций учреждения на стадии "определения возможностей" разработки морского дна, которые могут быть еще более изменены ввиду замедленного темпа деятельности в начальный период, а также с учетом эволюционного процесса развития учреждения наиболее эффективным для Секретариата путем рассмотрения вопроса о размерах и структуре учреждения в начальный период, которое должно быть "не больше и не меньше необходимого для того, чтобы оно могло эффективно осуществлять свои функции", является так называемый "трамплинный" подход, при котором создается структура, предназначенная для выполнения вышеуказанных первоначальных функций, которые ей необходимо выполнить для того, чтобы создать основу для осуществления дополнительных функций, равно как и плацдарм, с которого можно будет их осуществление начинать, как только они будут определены. Этот подход позволяет избежать колоссального объема не всегда однозначной и большей частью чисто теоретической работы по составлению сценариев, но вместе с тем дает возможность наращивать или расширять данную структуру по мере того, как со временем будут появляться новые потребности и функции.

B. Административные процедуры

Бюджетные положения

17. В статьях 171 и 173 Конвенции указывается, что в начальный период административные расходы Органа покрываются за счет установленных взносов членом Органа в соответствии с согласованной шкалой взносов. Шкала будет основываться на шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Это будет применяться до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными поступлениями из других источников для покрытия своих административных расходов.



Организационные процедуры: варианты

18. Структура, разработанная в соответствии с "трамплинным" подходом, в сущности представляет собой "временную" операцию, в рамках которой выполняются ограниченные обязанности в соответствии с менее масштабной ролью учреждения в ожидании событий, которые потребуют полномасштабной роли. С учетом менее масштабного, "временного" характера первоначального учреждения Секретариат провел глубокие исследования относительно наиболее действенной и эффективной с точки зрения затрат организационной процедуры для начального периода. Одним из очевидных вариантов является независимое, самоуправляющееся учреждение. Однако с учетом того обстоятельства, что через посредство совместного решения задач нового учреждения и Организации Объединенных Наций в области администрации, обслуживания конференций и соответствующих вопросов существа можно достичь значительной экономии средств за счет более широких масштабов деятельности, можно рассмотреть и такой организационный вариант, как независимое учреждение, "связанное" с Организацией Объединенных Наций. При этом варианте Организация Объединенных Наций могла бы обеспечивать общее обслуживание в областях администрации и обслуживания конференций, а также в соответствующих основных областях при гораздо более низких расходах, чем те, которые понесло бы новое учреждение, если бы оно организовало и обеспечивало бы это обслуживание с самого начала. Поэтому в настоящем документе рассмотрены оба варианта - первый будет именоваться "вариантом самоуправления", а второй будет называться "вариантом увязки с Организацией Объединенных Наций".

19. Следует подчеркнуть, что в отношении варианта "увязки с Организацией Объединенных Наций" самое тщательное внимание следует уделить условиям процедуры, в особенности касательно бюджетных аспектов.

III. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

A. Категории расходов

20. Для первоначального учреждения при любом варианте организационной процедуры можно выделить три категории расходов: а) ежегодные периодические расходы (исключая конференционное обслуживание); б) расходы на конференционное обслуживание; и в) первоначальные единовременные капитальные затраты.

Проектные расходы Предприятия

21. Что касается Предприятия, то расходы на осуществление оперативного проекта придется определять, когда Орган примет решение начать осуществление такого проекта и когда ему необходимо будет также принять решение об оперативной стратегии и источниках и условиях финансирования проекта. По этой причине в настоящий документ проектные расходы Предприятия не включены. Что касается Правления Предприятия, то Секретариат изучил предложения Председателя Специальной комиссии 2, содержащиеся в документе LOS/PCN/SCN.2/1990/CRP.5, где он указывает, что "в результате обсуждений, имевших место в течение последних нескольких лет, не удалось решить вопрос о том, желательно ли и необходимо ли в качестве одного из первых шагов Совета и Ассамблеи избирать Правление и Генерального директора". Поэтому в настоящем документе расходы, связанные с Правлением Предприятия, такие, как вознаграждение его членов, обслуживание заседаний и т.д., не рассматриваются.

## В. Периодические ежегодные расходы

22. Периодические ежегодные расходы состоят из заработной платы и других пособий Генерального секретаря и персонала Секретариата, расходов по ряду статей, связанных с персоналом, и общих оперативных расходов.

### 1. Генеральный секретарь

23. В статье 166 Конвенции указывается, что Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Органа.

24. Независимому самоуправляющемуся учреждению необходимо будет поддерживать активные контакты с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями. В дополнение к задачам, связанным с заключением и выполнением соглашений с другими организациями, самоуправляющееся учреждение будет в целом принимать участие в международном сотрудничестве во всех областях, охватывающих вопросы, связанные с морским дном, и деятельность за пределами национальной юрисдикции. В настоящем документе предполагается, что заместитель Генерального секретаря будет заниматься выполнением вышеуказанных задач и вестись юридическими отношениями, внешними связями и общественной информацией.

25. В случае создания учреждения, связанного с Организацией Объединенных Наций, уровень и круг ведения высшего руководящего звена неизбежно будут иными, поскольку в решении задач, касающихся межорганизационных связей, внешних связей, правовых вопросов и общественной информации, можно будет получить значительную поддержку от Организации Объединенных Наций.

### 2. Персонал

26. Исключая сотрудников по обслуживанию конференций, персонал учреждения категории специалистов должен будет выполнять научно-технические задачи, затрагивающие вопросы существа, и административные задачи, а персонал категории общего обслуживания - обеспечивать поддержку сотрудникам категории специалистов - как по существу, так и административного характера - и помощь в различных вопросах.

27. Расходы по персоналу составляют основную долю расходов какого бы то ни было международного учреждения. Поэтому в настоящем документе оценка потребностей по персоналу произведена самым тщательным образом с учетом необходимости обеспечения экономии и в то же время создания условий для того, чтобы учреждение могло эффективно выполнять свои функции.

#### Сотрудники категории специалистов по вопросам существа: самоуправляющееся учреждение

28. Функции учреждения в начальный период сформулированы выше, и персонал категории специалистов будет обеспечивать основную поддержку для осуществления этих функций. Кроме того, сотрудники категории специалистов будут выполнять обязанности секретарей органов Совета/Ассамблеи.

LOS/PCN/WP.51

Russian

Page 8

29. В начальный период функции, перечисленные выше, связаны с пятью основными областями: морская добыча с особым акцентом на технике; морские науки с особым акцентом на прикладных исследованиях, ориентированных на использование ресурсов, и экологических соображений; экономика горнодобывающей промышленности с особым акцентом на международных аспектах; международное право с особым акцентом на морском праве; управление информацией. Обоснованность выделения этих основных областей в целом подтверждается также и рассмотрением областей специализации членов Экономической плановой комиссии и Юридической и технической комиссии, которые указаны в Конвенции, а также рассмотрением приоритетных дисциплин, установленных Группой технических экспертов для Генерального комитета. Таким образом, с учетом ограниченного масштаба и уровня функций в течение начального периода в настоящем документе предполагается, что для учреждения потребуется пять сотрудников категории специалистов: один специалист по морской добыче, один океанограф, один экономист, специализирующийся на горнодобывающей промышленности, один специалист по морскому праву и один сотрудник по управлению информацией. Поскольку контроль за событиями и сбор и обработка информации будут составлять весьма значительную долю задач в целом, потребуется еще один сотрудник категории специалистов - младший сотрудник по информационной системе/базе данных, который будет также выполнять обязанности библиотекаря.

30. Персонал, "закрепляемый" за Предприятием. Работа, которая будет вестись в начальный период в отношении Предприятия, довольно подробно охарактеризована в документе LOS/PCN/SCN.2/1990/CRP.5. С самого начала потребуется один сотрудник, способный вести справочную работу для разработки проекта добычи с морского дна. Потребуется также один сотрудник, который будет заниматься разработкой плана разведки для Предприятия. Оперативные варианты для Предприятия, скорее всего, будут предусматривать сотрудничество с другими образованиями, например в форме совместных предприятий или совместных механизмов. Это повлечет за собой потребность в специалисте по договорному праву. Поэтому в настоящем документе предполагается, что за Предприятием необходимо будет "закрепить" трех сотрудников категории специалистов: сотрудника по планированию проектов/управлению ими, инженера по разведке и специалиста по договорному праву.

31. Следует подчеркнуть, что в начальный период "научно-техническая" работа, связанная с Предприятием, и информационные ресурсы, необходимые Предприятию, тесно взаимосвязаны с работой и ресурсами других органов Органа. Таким образом, общие усилия этих восьми сотрудников категории специалистов будут служить удовлетворению потребностей Предприятия и других органов Органа. Поэтому каждый из этих восьми сотрудников должен обладать как можно большим опытом во всех областях. Они должны работать как сплоченная команда, причем особое внимание должно уделяться междисциплинарным аспектам, а также оптимальному взаимному обмену идеями и сотрудничеству в их развитии.

Сотрудники категории специалистов по вопросам существа: учреждение, связанное с Организацией Объединенных Наций

32. Потребности в сотрудниках категории специалистов для учреждения, связанного с Организацией Объединенных Наций, будут аналогичны потребностям самоуправляющегося учреждения, за исключением того, что в определенных областях, таких, как управление информацией и правовые вопросы в связи с контрактами, Организация Объединенных Наций может оказать поддержку. Поэтому в настоящем документе предполагается, что

/...

для учреждения, связанного с Организацией Объединенных Наций, в отличие от самоуправляющегося учреждения, потребуется два сотрудника категории специалистов, а именно, младший сотрудник по информационной системе/базе данных и специалист по договорному праву.

Ресурсы, дополняющие работу сотрудников категории специалистов

33. По мнению Секретариата, вышеуказанные сотрудники категории специалистов смогут выполнять объем работ, вытекающий из функций учреждения в начальный период. Тем не менее, если возникнет такая потребность, учреждение может использовать дополнительные источники.

34. Консультанты и специальные эксперты. Ряд задач может иметь отвлеченный характер, что дает возможность поручать их выполнение краткосрочным консультантам со стороны или группе специальных экспертов, вместо того, чтобы требовать создания постоянной должности сотрудника категории специалистов. Для достижения максимальной эффективности с точки зрения затрат следует иметь в виду возможность эффективного использования услуг консультантов и специальных экспертов.

Сотрудники категории специалистов по административным вопросам: самоуправляющееся учреждение

35. Любому международному учреждению приходится заниматься широким кругом административных вопросов. Эти вопросы охватывают планирование и подготовку программы работы, а также контроль за исполнением программ и их оценку; бюджетно-финансовый контроль, включая составление бюджета, расчет установленных взносов, бухгалтерский учет и внутреннюю проверку; управление финансовыми средствами, включая вопросы денежной наличности/зарботной платы, поступления и капиталовложения; набор персонала, включая найм консультантов и специальных экспертов; администрацию и управление кадрами; общее руководство и управление различными видами обслуживания, такими, как канцелярско-секретарское обслуживание, службы безопасности, эксплуатация зданий, закупки и снабжение, транспорт, типографские работы и размножение документов и т.д. С учетом необходимости обеспечения эффективности с точки зрения затрат потребности в административных сотрудниках были сведены в настоящем документе к минимально необходимому уровню. Предполагается, что в административных целях потребуются следующие девять сотрудников категории специалистов: один старший административный сотрудник, который будет также руководить деятельностью по вопросам администрации, финансов и персонала; один сотрудник по финансовым вопросам, которому будут помогать один младший сотрудник, занимающийся финансовым планированием и контролем, и один младший сотрудник, занимающийся управлением финансовыми средствами; один сотрудник по вопросам кадров, которому будут помогать один младший сотрудник по вопросам найма и один младший сотрудник по вопросам управления кадрами; один административный сотрудник, которому будет помогать один младший административный сотрудник, ведающий общими административными вопросами.

Сотрудники категории специалистов по административным вопросам: учреждение, связанное с Организацией Объединенных Наций

36. Именно в области администрации можно достичь наиболее значительной экономии при создании учреждения, связанного с Организацией Объединенных Наций, в отличие от самоуправляющегося учреждения, ибо весь круг вышеупомянутых административных задач

/...

LOS/PCN/WP.51

Russian

Page 10

может выполняться при поддержке Организации Объединенных Наций. С учетом масштабов поддержки Организации Объединенных Наций в настоящем документе предполагается, что потребуется один административный сотрудник относительно более низкого уровня для выполнения повседневных административных задач.

Сотрудники категории общего обслуживания: самоуправляющееся учреждение

37. В настоящем документе предполагается, что руководство старшего звена будет работать при поддержке трех сотрудников категории общего обслуживания, а сотрудники категории специалистов по вопросам существа - при поддержке 10 сотрудников категории общего обслуживания, включая помощников по проведению исследований, секретарей и помощников по информационной системе/базе данных/библиотечному обслуживанию. Административные сотрудники категории специалистов будут работать при поддержке одного помощника по финансовым вопросам, одного помощника по бухгалтерскому учету, двух помощников службы по вопросам кадров, одного помощника по административным вопросам, шести секретарей, одного приемщика-телефониста, двух сотрудников службы безопасности, одного посыльного, одного работника физического труда и одного шофера. Эти потребности предусматривают в общей сложности 30 сотрудников категории общего обслуживания.

Сотрудники категории общего обслуживания: учреждение, связанное с Организацией Объединенных Наций

38. Потребности в сотрудниках категории общего обслуживания значительно сократятся, главным образом ввиду объема административной работы, который будет значительно меньше, чем в случае самоуправляющегося учреждения. В настоящем документе предполагается, что в общей сложности потребуется 17 сотрудников категории общего обслуживания.

39. В приложениях I-A и I-B к настоящему документу содержатся организационные схемы, соответственно, самоуправляющегося учреждения и учреждения, связанного с Организацией Объединенных Наций, вместе с потребностями в должностях. В приложениях II-A и II-B содержатся соответствующие штатные расписания.

Расходы по штатным должностям и общие расходы по персоналу

40. В настоящем документе предполагается, что сотрудникам будет выплачиваться вознаграждение в соответствии с общей системой, принятой в системе организаций Организации Объединенных Наций, регулируемой Комиссией по международной гражданской службе (КМГС). Предполагается также, что сотрудники категории общего обслуживания будут наниматься на местной основе.

41. Расходы по штатным должностям - категория специалистов и общего обслуживания - состоят из чистого оклада и надбавки на дороговизну (корректива по месту службы). Общие расходы по персоналу включают различные элементы, такие, как надбавка на иждивенцев, взнос в пенсионный фонд, взнос в счет систем медицинского страхования, пособие на образование, путевые расходы в связи с поездкой в отпуск на родину, путевые расходы при назначении на службу, пособие на первоначальное устройство и т.д.

/...

42. С учетом значительно сокращенных размеров и структуры учреждения Секретариат провел глубокие исследования относительно сопоставимого уровня вознаграждения Генерального секретаря и его заместителя. Изучались практика и опыт международных организаций, занимающихся вопросами, связанными с ресурсами, и выполняющими также ограниченный круг функций. В этой связи был проведен анализ в отношении таких организаций, как Южнотихоокеанская комиссия по прикладным наукам о Земле (СОПАК), Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (КСМЖРА), Международная исследовательская группа по свинцу и цинку (МИГСЦ), Международная ассоциация по бокситам (МАБ) и Международная гидрографическая организация (МГО). В качестве примера можно отметить, что Генеральный секретарь МАБ получает вознаграждение на уровне, эквивалентном должности Д-1 в системе Организации Объединенных Наций.

### 3. Расходы, связанные с персоналом

43. Оценка числа и уровня сотрудников дает основу для составления сметы расходов по статьям, которые тем или иным образом связаны с расходами по персоналу, таким, как консультанты, специальные группы экспертов, временный персонал общего назначения, сверхурочные, путевые расходы и надбавка на представительские расходы. В настоящем документе расходы по этим статьям оцениваются на основе бюджетного опыта подразделений Организации Объединенных Наций с сопоставимым уровнем и числом сотрудников, за исключением тех случаев, когда указано иное.

44. Консультанты и специальные группы экспертов. С учетом пункта 34 выше в настоящем документе предусматривается использование консультантов и созыв совещаний специальных групп экспертов. Однако ввиду особого характера дополнительных потребностей, охарактеризованного в том же пункте, предусмотренный уровень ассигнований для покрытия таких расходов превышает уровень ассигнований, выделяемых для сопоставимого подразделения.

45. Временный персонал общего назначения. Для оказания вспомогательных услуг уровня общего обслуживания может потребоваться временный персонал общего назначения, в частности дополнительные секретари, библиотечные работники, телефонисты, посыльные и т.д.

46. Сверхурочные. При необходимости покрытия расходов по обеспечению секретарского обслуживания и других видов помощи в периоды максимальной рабочей нагрузки или при чрезвычайных обстоятельствах могут возникнуть потребности в выплате сверхурочных.

47. Путевые расходы. Могут возникнуть потребности по обеспечению проезда сотрудников в служебные командировки для участия в заседаниях различных организаций, работа которых связана с деятельностью учреждения, а также для проведения консультаций, исследований и т.д. Путевые расходы в случае самоуправляющегося учреждения, по всей вероятности, будут выше, чем у сопоставимого подразделения, поскольку с учетом межорганизационных связей может возникнуть необходимость в увеличении числа поездок; в настоящем документе этот фактор учтен.

48. Надбавка на представительские расходы. Надбавки на представительские расходы потребуются для Генерального секретаря, и их смета составлена на основе нормативных расходов системы Организации Объединенных Наций.

#### 4. Общие оперативные расходы

49. Общие оперативные расходы учреждения включают типографские работы, аренду и эксплуатацию мебели и оборудования, связь, представительские расходы, оказание различных услуг, принадлежности и материалы, включая библиотечные книги и принадлежности, принадлежности по обработке данных и т.д. В настоящем документе смета расходов по этим статьям основана на бюджетном опыте сопоставимых подразделений Организации Объединенных Наций.

50. Аренда и эксплуатация помещений. В настоящем документе предполагается, что служебные помещения и здания на Ямайке в начальный период будут арендоваться учреждением. Смета расходов по этой статье основана на опыте канцелярии Кингстонского бюро Специального представителя Генерального секретаря по морскому праву.

51. Сводная бюджетная ведомость общих ежегодных периодических финансовых последствий приводится в приложении III к настоящему документу. Статьи расходов приводятся в соответствии со стандартной классификацией финансовых счетов Организации Объединенных Наций.

#### C. Расходы на конференционное обслуживание

52. Конференционное обслуживание является одной из основных статей расходов, и эти расходы могут заметно варьироваться в зависимости от числа и продолжительности сессий различных органов Органа, числа заседаний на каждой сессии, числа официальных языков, объема документации на официальных языках и потребностей в кратких отчетах о заседаниях. Таким образом, с учетом ограниченных функций учреждения в начальный период и необходимости обеспечения экономии при одновременном создании адекватных условий для того, чтобы учреждение могло эффективно выполнять свои функции, в настоящем документе Секретариат остановился на предположении о следующем графике заседаний (следует подчеркнуть, что этот график заседаний является сугубо ориентировочным и служит для расчета расходов на конференционное обслуживание; фактические потребности можно определить и утвердить лишь тогда, когда перспективы начала функционирования учреждения будут реальными): одна двухнедельная сессия Ассамблеи раз в два года; одна недельная сессия Совета раз в год; по одной двухнедельной сессии Экономической плановой комиссии и Юридической и технической комиссии, а также любого другого органа Ассамблеи/Совета, которые будут проводиться одновременно раз в год. После ежегодной двухнедельной сессии органов Ассамблеи/Совета будет проводиться ежегодная недельная сессия Совета, вслед за которой раз в два года будет проводиться двухнедельная сессия Ассамблеи. Смета расходов на конференционное обслуживание для такого графика заседаний составлена на основе метода полного финансирования. Сметная стоимость конференционного обслуживания в год созыва сессии Ассамблеи составляет 1 691 200 долл. США, а в год, когда сессия созываться не будет, - 1 210 300 долл. США.

53. В дополнение к расходам по персоналу конференционное обслуживание охватывает расходы по ряду дополнительных статей, таких, как временный персонал для обслуживания заседаний, сверхурочные, путевые расходы сотрудников по вопросам существа и общие оперативные расходы, включая аренду и эксплуатацию залов заседаний и служебных помещений, аренду и эксплуатацию оборудования, связанного с проведением

заседаний, местный транспорт, связь, перевозка необходимого материального обеспечения, связанного с проведением заседаний, и принадлежности и материалы, связанные с проведением заседаний. В настоящем документе смета этих расходов составлена на основе опыта проведения заседаний Подготовительной комиссии на Ямайке. Ниже следует смета ежегодных расходов:

<u>Статья</u>	<u>Ежегодные расходы</u> (в тыс. долл. США)
Временный персонал для обслуживания заседаний	55,4
Сверхурочные	3,3
Путевые расходы сотрудников по вопросам существа, связанные с проведением совещаний	12,2
Аренда и эксплуатация помещений для проведения заседаний и служебных помещений	54,1
Аренда и эксплуатация оборудования, связанного с проведением заседаний	19,5
Местный транспорт	16,8
Связь	5,8
Перевозка грузов	12,4
Принадлежности и материалы	<u>8,7</u>
<b>ИТОГО</b>	<b><u>188,2</u></b>

54. Следует подчеркнуть, что если будет запланировано "одалживать" конференционное обслуживание у Организации Объединенных Наций, то необходимо будет провести самым тщательным образом дальнейший анализ и консультации с Департаментом по обслуживанию конференций Организации Объединенных Наций.

**D. Первоначальные единовременные капитальные затраты**

55. С самого начала функционирования учреждения определенное конторское оборудование и мебель, возможно, следует приобрести, а не арендовать. Возможные статьи, подпадающие под эту категорию, включают оборудование для электронной обработки данных, обычную мебель для служебных помещений, транспортную технику и т.д. Эти статьи, очевидно, требуют единовременных расходов и не будут отражаться в ежегодных периодических расходах. По весьма грубой оценке, в настоящем документе единовременные капитальные затраты для самоуправляющегося учреждения запланированы в размере 100 000 долл. США, а для учреждения, связанного с Организацией Объединенных Наций, - 20 000 долл. США.

**E. Ориентировочный характер оценок**

56. Следует подчеркнуть, что данные, представленные в настоящем документе в отношении организационной схемы (приложения I-A и I-B), штатного расписания (приложения II-A и II-B) и финансовых последствий (разделы III.C, III.D и приложение III) следует рассматривать в качестве ориентировочных, а отнюдь не окончательных. Сколь-либо более точные оценки можно будет привести лишь тогда, когда перспективы начала функционирования учреждения будут реальными.

/...



**Г. Резюме финансовых последствий**

57. Как указано в пункте 5 выше, финансовые последствия для государств - участников Конвенции следует рассматривать в рамках общих организационных процедур, предусмотренных в Конвенции, затрагивающих два новых учреждения - Орган и Трибунал - и Организацию Объединенных Наций. Финансовые потребности Организации Объединенных Наций для осуществления функций по Конвенции будут удовлетворяться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Финансовые последствия в отношении Органа и Трибунала кратко изложены ниже:

(В тыс. долл. США)

**А. Орган**

i) Самоуправляющийся	
a) Периодические ежегодные расходы	2 978,6
b) Ежегодные расходы на конференционное обслуживание	1 639,0
c) Первоначальные единовременные капитальные затраты	100,0
Итого:	4 717,6
ii) Связанные с Организацией Объединенных Наций	
a) Периодические ежегодные расходы	1 658,2
b) Ежегодные расходы на конференционное обслуживание	1 639,0
c) Первоначальные единовременные капитальные затраты	20,0
Итого:	3 317,2

**В. Трибунал**

a) Периодические ежегодные расходы д/	5 750,0
---------------------------------------	---------

**Всего:**

i) Орган: самоуправляющийся + Трибунал	10 467,6
ii) Орган: связанный с Организацией Объединенных Наций + Трибунал	9 067,2

д/ Прогноз основан на принципе постепенного расширения функций, см. документ LOS/PCN/SCN.4/WP.8, к которому планируется выпустить добавление.

Примечания

1/ Официальные отчеты Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XV (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.V.4), документы Конференции, документ A/CONF.62/L.76.

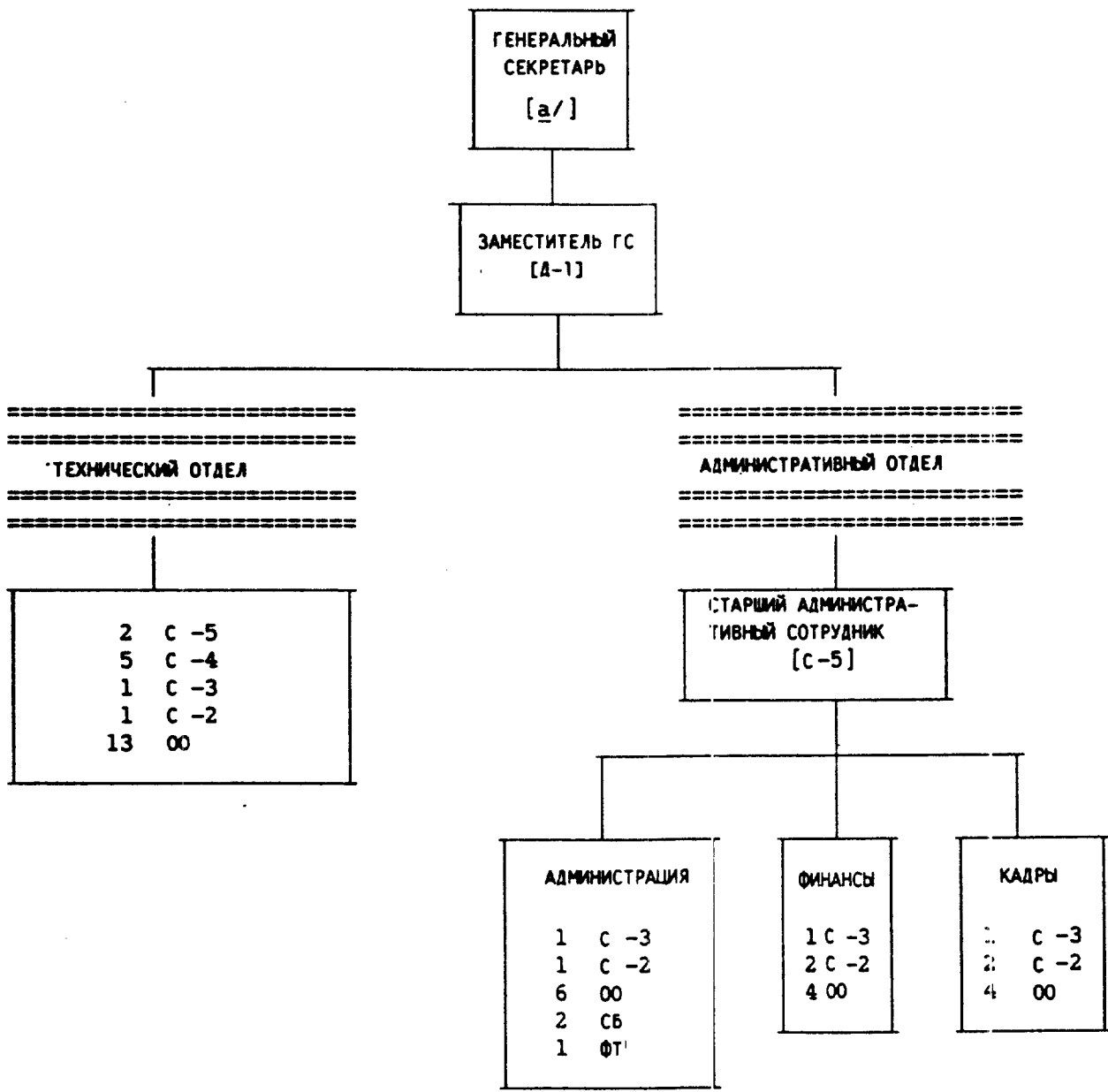
2/ Law of the Sea Bulletin, No. 15, May 1990, p. 55

3/ В число этих документов входят: LOS/PCN/WP.20/Rev.2, WP.26/Rev.2, WP.31/Rev.2 и WP.46; LOS/PCN/1990/CRP.38; LOS/PCN/L.1; LOS/PCN/SCN.1/1990/CRP.16/Rev.1, CRP.18/Rev.1 и CRP.19/Rev.1; LOS/PCN/SCN.2/WP.12 и WP.15; LOS/PCN/SCN.2/L.6/Rev.1 и L.7; LOS/PCN/SCN.2/1990/CRP.5; LOS/PCN/BUR/R.5 и R.6; LOS/PCN/SCN.3/WP.6, WP.6/Add.1-5 и WP.6/Revs.1 и 2.

/...

Приложение I-A

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СХЕМА СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНА  
(САМОУПРАВЛЯЮЩЕГОСЯ)



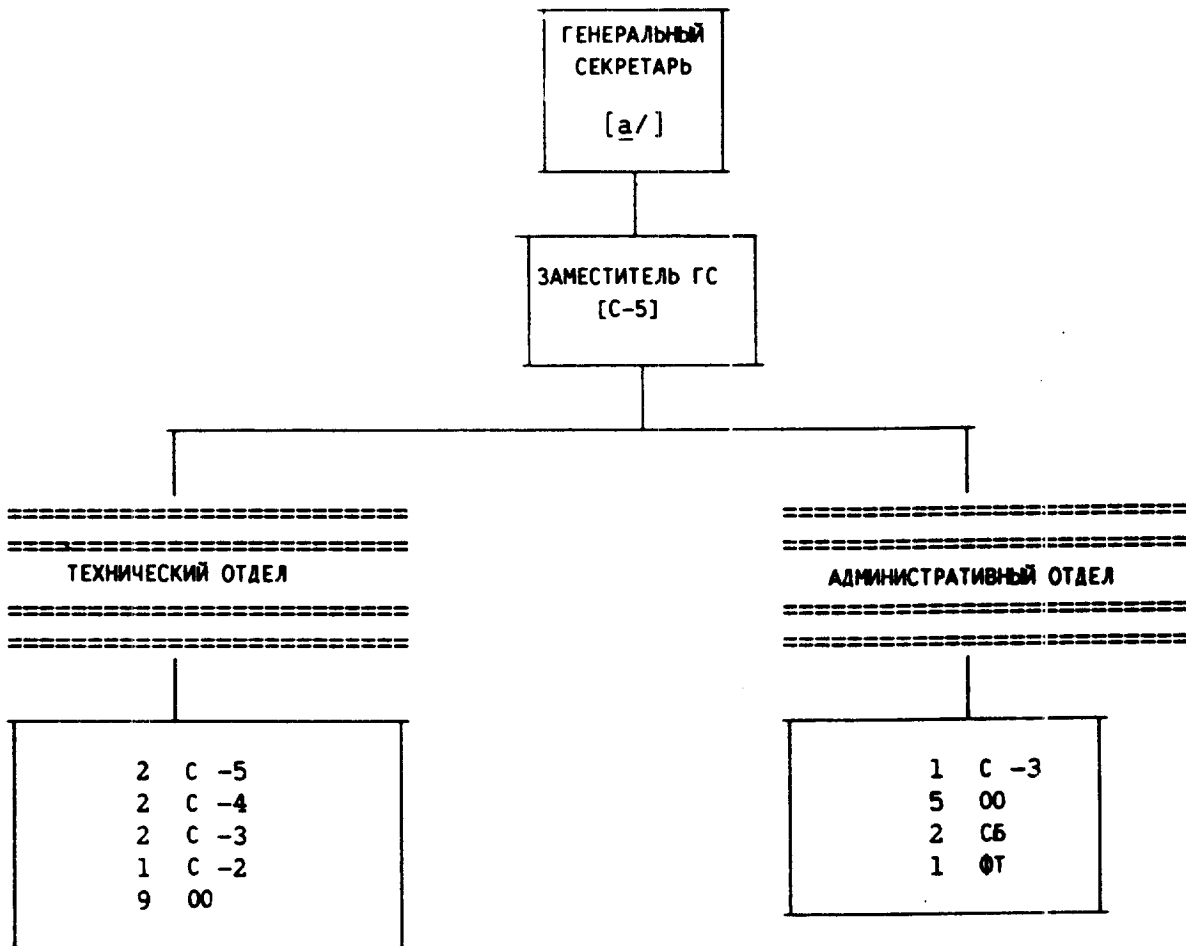
ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

а/	A-1	C-5	C-4	C-3	C-2/C-1	Итого по категории специалистов	00	ВСЕГО
1	1	3	5	4	6	20	30	50

а/ Уровень соответствует размерам и структуре секретариата.

Приложение I-B

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СХЕМА СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНА  
(СВЯЗАННОГО С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ)



ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

a/	C -5	C -4	C -3	C -2/C-1	Итого по категории специалистов	00	ВСЕГО
1	3	2	3	1	10	17	27

a/ Уровень соответствует размерам и структуре секретариата.

Приложение II-A

ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНА  
(САМОУПРАВЛЯЮЩЕГОСЯ)

Количество должностей	Уровень	Функции
1	а/	Генеральный секретарь
1	Д-1	Заместитель Генерального секретаря [юридические отношения и внешние связи, общественная информация]
3	С-5	Специалист по морской добыче [секретарь Юридической и технической комиссии] Сотрудник по планированию программы добычи/руководству ее осуществлением (Предприятие) Старший административный сотрудник [начальник, администрация, финансы и кадры]
5	С-4	Экономист по вопросам добычи [секретарь Экономической плановой комиссии] Океанограф - специалист по вопросам морской среды Специалист по морскому праву Инженер по разведке (Предприятие) Сотрудник по управлению информацией
4	С-3	Сотрудник по правовым вопросам - договорное право (Предприятие) Административный сотрудник [начальник административной службы] Сотрудник по финансовым вопросам [начальник финансово-бюджетной службы] Сотрудник по кадровым вопросам [начальник кадровой службы]
6	С-2	Младший сотрудник по информационной системе/базе данных/библиотекарь Младший сотрудник по административным вопросам - общее руководство Младший сотрудник по финансовым вопросам - бюджет и контроль Младший сотрудник по финансовым вопросам - управление финансовыми средствами Младший сотрудник по кадровым вопросам - найм Младший сотрудник по кадровым вопросам - руководство кадрами
30	00	Помощники/секретари/прочие (27) Сотрудники службы безопасности (2) Работник физического труда (1)

а/ Уровень соответствует размерам и структуре секретариата.

Приложение II-B

ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНА  
(СВЯЗАННОГО С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ)

Количество должностей	Уровень	Функции
1	д/	Генеральный секретарь
3	C-5	Заместитель Генерального секретаря [юридические отношения и внешние связи, общественная информация] Специалист по морской добыче [секретарь Юридической и технической комиссии] Сотрудник по планированию программы добычи/руководству ее осуществлением (Предприятие)
2	C-4	Экономист по вопросам добычи [секретарь Экономической плановой комиссии] Инженер по разведке (Предприятие)
3	C-3	Океанограф - специалист по морской среде Специалист по морскому праву Административный сотрудник
1	C-2	Сотрудник по управлению системой информации/базой данных/библиотекарь
17	00	Помощники/секретари/прочие (14) Сотрудники службы безопасности (2) Работник физического труда (1)

д/ Уровень соответствует размерам и структуре секретариата.

Приложение III

СВОДКА ПЕРИОДИЧЕСКИ ПОВТОРЯЮЩИХСЯ ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ  
(ИСКЛЮЧАЯ РАСХОДЫ НА КОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ) а/

<u>Статьи расходов</u>	<u>Ежегодные расходы</u> (в тыс. долл. США)	
	<u>Самоуправление</u>	<u>Увязка с Организацией Объединенных Наций</u>
Штатные должности	1 483,4	812,8
Временный персонал общего назначения	8,4	4,2
Консультанты	59,7	59,7
Специальные группы экспертов	80,0	80,0
Сверхурочные	6,1	3,3
Общие расходы по персоналу	731,2	400,7
Надбавка на представительские расходы	2,0	1,0
Служебные командировки сотрудников	83,1	27,7
Издательские и переплетные работы по контрактам	44,4	14,8
Аренда и эксплуатация помещений	400,2	216,3
Аренда и эксплуатация оборудования	36,1	19,5
Связь	17,4	5,8
Представительские расходы	9,3	3,1
Разные услуги	1,2	0,6
Принадлежности и материалы	16,1	8,7
<b>ИТОГО</b>	<b><u>2 978,6</u></b>	<b><u>1 658,2</u></b>

а/ Финансовые последствия конференционного обслуживания см. в разделе IV.C.



**Конвенция Организации  
Объединенных Наций по  
морскому праву**

Distr.  
GENERAL

LOS/PCN/141  
27 July 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 1-12 августа 1994 года

**ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА ПЕРВЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА  
ПО МОРСКОМУ ДНУ**

Подготовлено Секретариатом

**I. ВВЕДЕНИЕ**

**Мандат**

1. В конце ее двенадцатой сессии, проходившей 7-11 февраля 1994 года в Кингстоне (Ямайка), Подготовительная комиссия для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву договорилась, что "Секретариат подготовит к следующей встрече Подготовительной комиссии проект бюджета на первый финансовый период Органа, отталкиваясь при этом от исходного документа LOS/PCN/WP.51, и учтет заявления, прозвучавшие в ходе рассмотрения данного пункта" (LOS/PCN/L.114/Rev.1, п. 32). Настоящий документ подготовлен во исполнение этого решения Подготовительной комиссии.

**История вопроса: ход обсуждений в Подготовительной комиссии**

2. Упомянутый выше справочный документ LOS/PCN/WP.51 был подготовлен в 1990 году по просьбе Подготовительной комиссии и носил название "Административные процедуры, структура и финансовые последствия учреждения Международного органа по морскому дну". В нем шла речь об административных расходах Органа в первый (предполагаемый) год его деятельности на полностью функциональном этапе. Административные расходы складывались из i) расходов на конференционное обслуживание и ii) расходов Секретариата Органа.

/...



LOS/PCN/141  
Russian  
Page 2

3. Согласно резолюции I третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Подготовительной комиссии поручено, в частности, вынести "рекомендации по бюджету на первый финансовый период Органа" (п. 5с). Ей было также поручено вынести "рекомендации, касающиеся Секретариата Органа, согласно соответствующим положениям Конвенции" (п. 5е). Эти два вопроса взаимосвязаны, и под этим углом зрения они и рассматриваются в вышеупомянутом справочном документе LOS/PCN/WP.51.

4. Отталкиваясь от этого документа, Подготовительная комиссия провела обсуждение двух взаимосвязанных вопросов на своей летней встрече 1990 года (см. LOS/PCN/L.87, п.33), девятой сессии (см. LOS/PCN/L.92, пп. 15-21), летней встрече 1991 года (см. LOS/PCN/L.97, пп. 11-19) и двенадцатой сессии (см. LOS/PCN/L.114/Rev.1, пп. 26-32).

5. Как известно, центральное место занимал вопрос о размере Секретариата Органа. В справочном документе делался расчет на то, что в первый год работы Органа на его функциональном этапе потребуется штат из 50 человек: 20 сотрудников категории специалистов и выше и 30 специалистов категории общего обслуживания. Поскольку никто не высказывался ни за такое штатное расписание, ни против него, а также поскольку каких-либо официальных установок насчет штатного расписания нет, настоящий документ составлен из расчета тех же показателей.

#### История вопроса: ход обсуждений в связи с Соглашением об осуществлении Части XI Конвенции

6. Тем временем имел место ряд важных событий, непосредственно сказавшихся на том, как подходить к этим двум вопросам. Признавая, что в связи с некоторыми аспектами тех положений Конвенции, которые относятся к глубоководной разработке морского дна, возникли проблемы, мешавшие некоторым государствам (включая ряд крупных промышленно развитых государств) ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней, Генеральный секретарь начал в июле 1990 года неофициальные консультации среди государств-членов, продолжавшиеся до июня 1994 года; при этом преследовалась прежде всего цель добиться всеобщего участия в Конвенции 1/. Одним из девяти вопросов, определенных в качестве проблемных областей, был вопрос о расходах для государств-участников. Одной из основных составляющих тех расходов, которые будут нести государства-участники, являются административные расходы Органа.

7. 16 ноября 1993 года была сдана 60-я грамота о ратификации Конвенции по морскому праву или присоединении к ней, а это означало, что, согласно предусмотренному в ней (ст. 308), она вступит в силу 16 ноября 1994 года. Генеральная Ассамблея предложила всем государствам принять участие в консультациях и активизировать усилия по обеспечению всеобщего участия в Конвенции в возможно более короткие сроки 2/. Грядущее вступление Конвенции в силу придало неофициальным консультациям дух неотложности.

8. На последнем раунде консультаций, проводившемся с 31 мая по 3 июня 1994 года, удалось прийти к взаимоголасованным выводам по еще не решенным вопросам. Был разработан "Проект соглашения об осуществлении Части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1992 года" (ниже именуется "Соглашение"), к которому прилагались взаимоголасованные выводы по еще не решенным

/...

вопросам. Раздел 1 приложения к Соглашению посвящен вопросу "Расходы для государств-участников и организационные процедуры". Кроме того, был подготовлен соответствующий проект резолюции, к которому и был приложен текст Соглашения. Государства, принимавшие участие в консультациях, выразили пожелание создать для принятия резолюции возобновленную сорок восьмую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, проведя ее с 27 по 29 июля 1994 года. Кроме того, они решили, что после принятия резолюции Соглашение должно быть немедленно открыто для подписания.

9. В связи с этим 27-29 июля 1994 года будет проводиться возобновленная сорок восьмая сессия, посвященная, в частности, рассмотрению проекта резолюции 3/. Ожидается, что резолюция вместе с приложенным к ней Соглашением будет принята, а Соглашение будет открыто для подписания.

10. В соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представил заявление (A/C.5/48/80) о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам Организации Объединенных Наций; последствия эти возникают постольку, поскольку в пункте 8 проекта резолюции говорится:

"[Генеральная Ассамблея] постановляет финансировать административные расходы Международного органа по морскому дну в соответствии с пунктом 14 раздела 1 приложения к Соглашению".

В пункте же 14 раздела 1 приложения к Соглашению говорится:

"Орган имеет собственный бюджет. До конца года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу, административные расходы Органа покрываются за счет бюджета Организации Объединенных Наций. После этого административные расходы Органа покрываются за счет взносов, устанавливаемых его членам, включая любых членов на временной основе, в соответствии с подпунктом a статьи 171 и статьей 173 Конвенции и настоящим Соглашением, до тех пор пока Орган не станет располагать достаточными средствами на покрытие этих расходов из других источников. Орган не осуществляет упомянутого в пункте 1 статьи 174 Конвенции права заимствовать средства для финансирования своего административного бюджета".

Что касается вступления Соглашения в силу, то пункт 1 статьи 6 Соглашения гласит:

"Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после той даты, когда 40 государств выразят согласие на его для себя обязательность в соответствии со статьями 4 и 5, при условии, что в число таких государств войдут по крайней мере семь государств из числа упомянутых в пункте 1а резолюции II Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву (именуемой в дальнейшем "резолюция II") и по крайней мере пять из них будут развитыми государствами. Если эти условия для вступления в силу будут выполнены до 16 ноября 1994 года, настоящее Соглашение вступает в силу 16 ноября 1994 года".

Согласно пункту 1 статьи 7 Соглашения, "если настоящее Соглашение не вступит в силу 16 ноября 1994 года, то до его вступления в силу оно применяется временно...". В пункте 3 той же статьи дополнительно указывается:

LOS/PCN/141

Russian

Page 4

"Временное применение [настоящего Соглашения] прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу. В любом случае временное применение прекращается 16 ноября 1998 года, если к этой дате не будет выполнено изложенное в пункте 1 статьи 6 требование о том, чтобы согласие на обязательность для себя настоящего Соглашения дали по крайней мере семь государств (из которых по крайней мере пять должны быть развитыми государствами) из числа упомянутых в пункте 1а резолюции II".

11. Цитируемые выше положения Соглашения означают, что административные расходы Органа будут покрываться за счет бюджета Организации Объединенных Наций по меньшей мере до конца 1995 года, если Соглашение вступит в силу 31 декабря 1994 года, и самое большее до конца 1999 года, если Соглашение вступит в силу к 16 ноября 1998 года. В упомянутом выше заявлении Генерального секретаря предполагается, что Соглашение вступит в силу в 1994 году, и, соответственно, рассматриваются последствия для бюджета по программам до конца 1995 года (в частности, дается смета административных расходов Органа до конца 1995 года).

12. Согласно статье 172 Конвенции, Генеральный секретарь Органа разрабатывает проект предлагаемого годового бюджета Органа и представляет его Совету; Совет рассматривает предлагаемый годовой бюджет и представляет его Ассамблее Органа вместе с любыми относящимися к нему рекомендациями; Ассамблея Органа рассматривает и утверждает предлагаемый годовой бюджет. В соответствии с пунктом 7 раздела 9 приложения к Соглашению, при принятии Ассамблеей Органа и Советом решений по, в частности, всем актуальным финансовым вопросам, включая предлагаемый годовой бюджет, подготавливаемый Генеральным секретарем Органа, учитываются рекомендации Финансового комитета.

13. В том случае, если Соглашение вступит в силу не в 1994, а в 1995, 1996, 1997 или 1998 году, административные расходы Органа в 1996 и в соответствующие последующие годы придется покрывать за счет бюджета Организации Объединенных Наций. Если это произойдет, то Генеральный секретарь Органа будет готовить ежегодные бюджеты на 1996 год и соответствующие последующие годы для рассмотрения Финансовым комитетом, Советом и Ассамблеей Органа, а административные расходы Органа по-прежнему будут проводиться по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций. В этом случае предлагаемый ежегодный бюджет Органа на 1996, а возможно, и на последующие годы также будет представляться на решение Генеральной Ассамблеи и должен будет проходить через принятый в Организации Объединенных Наций бюджетный процесс, т.е. подвергаться рассмотрению в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам и в Пятом комитете, а уже затем рассматриваться на Генеральной Ассамблее.

14. В заявлении Генерального секретаря о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам приведена в порядке иллюстрации предварительная смета административных расходов Органа, включая расходы на конференционное обслуживание в 1996 году - на тот случай, если их придется проводить по бюджету Организации Объединенных Наций на 1996-1997 годы. Следует отметить, что эта смета носит предварительный характер и не предпринимает бюджет, который может быть представлен Генеральным секретарем Органа и рассмотрен Финансовым комитетом, Советом и Ассамблеей Органа.

/...

15. Поскольку вопрос, разбираемый в пункте 14 раздела 1 приложения к Соглашению, и вопрос о проекте бюджета на первый финансовый период Органа взаимосвязаны, Секретариат последовательно подошел к подготовке заявления о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам и к составлению настоящего документа.

16. Что касается первого финансового периода Органа, то проведено разграничение между периодом с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года и 1996 календарным годом. Для первого периода используется термин "начальный период", а для второго - "первый год полностью функционального этапа". Это разграничение объясняется в части III ниже (пп. 40-43). Как бы то ни было, и в заявлении о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам, и в настоящем документе приводится идентичная смета административных расходов Органа, требуемых на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года и на 1996 календарный год.

17. Заявление Генерального секретаря было рассмотрено Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, который представил свой доклад Пятому комитету (A/48/7/Add.16).

18. В пункте 4 своего доклада Консультативный комитет напомнил, что в пунктах 1 и 2 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций предусматривается, что "Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает бюджет Организации" и что "Члены Организации несут ее расходы по распределению, устанавливаемому Генеральной Ассамблеей". Консультативный комитет отметил, что положения пункта 14 раздела 1 приложения к Соглашению должны осуществляться в соответствии с требованиями статьи 17 Устава.

19. В своем докладе Консультативный комитет рекомендовал Пятому комитету информировать Генеральную Ассамблею о том, что если она примет проект резолюции, то по бюджету по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов потребуются дополнительные ассигнования на расчетную сумму, указанную Генеральным секретарем в его заявлении (она совпадает с расчетной суммой административных расходов Органа до конца 1995 года). В результате прекращения деятельности, связанной с Подготовительной комиссией, и свертывания работы Кингстонского отделения по морскому праву названная сумма будет частично компенсирована. Консультативный комитет добавил, что чистые дополнительные ассигнования будут подпадать под действие положений, касающихся использования и функционирования резервного фонда. (В соответствии с процедурой, введенной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/213 от 19 декабря 1986 года, на каждый двухгодичный период учреждается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в предлагаемом бюджете по программам.)

20. На тот случай, если Соглашение не вступит в силу до 16 ноября 1998 года, Консультативный комитет предусмотрел также в своем докладе максимальную сумму, которую, возможно, должна будет выплатить Организация Объединенных Наций до конца 1999 года, - исходя при этом из выкладок, сделанных Генеральным секретарем в отношении административных расходов Органа до конца 1999 года. Консультативный комитет добавил, что размеры фактических сумм, которые Организация Объединенных Наций должна будет выплачивать в последующие годы, будут рассматриваться Генеральной

Ассамблеей на основе очередных докладов Генерального секретаря; тогда же Консультативный комитет представит рекомендации относительно процедуры осуществления положений пункта 14 раздела 1 приложения к Соглашению, включая применение процедур использования и функционирования резервного фонда.

21. После этого заявление Генерального секретаря и доклад Консультативного комитета были рассмотрены Пятым комитетом. В своем решении о бюджете на 1994-1995 годы по программе "Морское право" (A/C.5/48/L.74) Пятый комитет предусмотрел чистую сумму дополнительных ассигнований, которые могут потребоваться на двухгодичный период 1994-1995 годов. На тот случай, если Соглашение не вступит в силу к 16 ноября 1998 года, он предусмотрел также максимальную сумму, которая может быть выплачена Организацией Объединенных Наций за период до конца 1999 года.

22. Кроме того, Пятый комитет постановил вернуться к рассмотрению этого вопроса на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи в свете обзора программы работы Органа, на основе которой рассчитаны упомянутые выше сметные потребности, соответствующим межправительственным органом (т.е. Подготовительной комиссией для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву) и нового доклада Консультативного комитета, в том числе, в частности, по вопросу бюджетных процедур, затронутому Консультативным комитетом в пункте 4 его доклада.

23. Наряду с рассмотрением упомянутых выше вопросов в настоящем документе воспроизводятся выкладки по штатным потребностям Секретариата Органа, содержащиеся в справочном документе LOS/PCN/WP.51, и приводятся основанные на этом документе выкладки по другим статьям расходов - с учетом заявлений, сделанных на двадцатой сессии Подготовительной комиссии.

## II. ПОЛНОМОЧИЯ И ФУНКЦИИ ОРГАНА

24. Орган начнет функционировать 16 ноября 1994 года - в день вступления в силу Конвенции. Хотя программа работы Органа на начальный период нигде не оговорена и количественно не определена, то, как полномочия и функции Органа оговариваются в Конвенции и в Соглашении, а также ход обсуждений в Подготовительной комиссии и на консультациях, проводившихся Генеральным секретарем, дает определенную основу для разработки примерной, предварительной программы работы Органа на начальный период. Следует добавить, что с началом функционирования Органа и по ходу обсуждений стоит ожидать появления более конкретной и подробной программы работы.

### Характер Органа

25. Орган является организацией, через посредство которой государства - участники Конвенции в соответствии с режимом Района, установленным в Части XI Конвенции и в Соглашении, организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления его ресурсами (см. Конвенцию, ст. 157, п. 1, и приложение к Соглашению, разд. 1, п. 1). "Деятельность в Районе" определяется как все виды деятельности по разведке и разработке ресурсов Района, "Район" - как дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции (Конвенция, ст. 1, п. 1), а "ресурсы Района" - как все твердые, жидкие или газообразные минеральные ресурсы, включая

полиметаллические конкреции, *in situ* в Районе на морском дне или в его недрах (Конвенция, ст. 133).

26. Орган обладает полномочиями и функциями, которые четко предоставлены ему в соответствии с Конвенцией; Орган имеет такие подразумеваемые полномочия, соответствующие Конвенции, которые вытекают из этих полномочий и функций, связанных с деятельностью в Районе, и необходимы для их осуществления (см. Конвенцию, ст. 152, п. 2, и приложение к Соглашению, разд. 1, п. 1).

#### Органы Органа

27. Функции Органа в начальный период после вступления Конвенции в силу осуществляются Ассамблеей, Советом, Секретариатом, Юридической и технической комиссией и Финансовым комитетом (см. приложение к Соглашению, разд. 1, п. 4). Функции Экономической плановой комиссии - еще одного органа, учреждаемого согласно пункту 1 статьи 163 Конвенции, - выполняются Юридической и технической комиссией до тех пор, пока Совет не примет иного решения или пока не будет утвержден первый план работы по разработке (см. приложение к Соглашению, разд. 1, п. 1). Совет Органа, состоящий из 36 членов, является исполнительным органом Органа. Юридическая и техническая комиссия в составе 15 членов и Финансовый комитет сродни консультативным экспертным органам.

28. Предприятие - это орган, через посредство которого Орган непосредственно осуществляет деятельность в Районе, а также транспортировку, переработку и сбыт полезных ископаемых, добытых в Районе (см. Конвенцию, ст. 158, п. 2, и ст. 170, п. 1). Функции Предприятия выполняются Секретариатом Органа до тех пор, пока оно не начнет функционировать независимо от Секретариата (см. приложение к Соглашению, разд. 2, п. 1).

29. Секретариат Органа состоит из Генерального секретаря и такого персонала, который может потребоваться Органу (см. Конвенцию, ст. 166, п. 1). Генеральный секретарь Органа является главным административным должностным лицом Органа и действует в этом качестве на всех заседаниях Ассамблеи, Совета и любых вспомогательных органов и выполняет такие другие административные функции, какие возлагаются на него этими органами (Конвенция, ст. 166, п. 3). Персонал Органа состоит из таких квалифицированных научных, технических и других сотрудников, которые могут потребоваться для выполнения административных функций Органа (Конвенция, ст. 167, п. 1). Генеральный секретарь Органа избирается Ассамблеей Органа из числа кандидатов, предлагаемых Советом, а персонал Секретариата Органа назначается Генеральным секретарем Органа (см. Конвенцию, ст. 166, п. 2, и ст. 167, п. 3).

#### Функционирование органов Органа

30. Согласно пункту 2 раздела 1 приложения к Соглашению, с целью сведения к минимуму расходов для государств-участников все органы и вспомогательные подразделения Органа являются экономичными; этим принципом регламентируется также частота, продолжительность и график заседаний. Согласно пункту 3 раздела 1 приложения к Соглашению, создание и функционирование органов и вспомогательных подразделений Органа происходит на основе эволюционного подхода, при котором учитываются

функциональные потребности соответствующих органов и вспомогательных подразделений, так, чтобы они могли эффективно выполнять свои функции на различных этапах развития деятельности в Районе.

31. Ассамблея Органа собирается на очередные ежегодные сессии и на такие специальные сессии, решение о созыве которых может быть принято Ассамблеей или которые могут быть созваны Генеральным секретарем Органа по просьбе Совета Органа или большинства членов Органа (см. Конвенцию, ст. 159, п. 2). Сессии Ассамблеи проводятся в месте пребывания Органа - на Ямайке (Конвенция, ст. 156, п. 4), если Ассамблея не примет иного решения (см. Конвенцию, ст. 159, п. 3).

32. Совет Органа осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как этого могут потребовать дела Органа, но не реже трех раз в год (см. Конвенцию, ст. 161, п. 5). При этом стоит отметить, что, согласно пункту 17 раздела 1 приложения к Соглашению, соответствующие положения раздела 4 Части XI Конвенции (куда относится и только что упомянутый пункт 5 статьи 161) толкуются и применяются в соответствии с Соглашением.

33. Юридическая и техническая комиссия, как правило, осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как это требуется для эффективного осуществления ее функций (см. Конвенцию, ст. 163, п. 12).

34. Ни в Конвенции, ни в Соглашении никак не оговаривается вопрос о месте функционирования или заседаний Финансового комитета. Однако, поскольку другие органы функционируют в месте пребывания Органа, презюмируется, что Финансовый комитет будет, как правило, заседать в том же месте и так часто, как это требуется для эффективного осуществления его функций (см. также документ LOS/PCN/WP.45/Rev.2, озаглавленный "Финансовый комитет").

#### Функции Органа

35. Функции Органа связаны с этапами развития деятельности в Районе. Не так давно Подготовительная комиссия созвала встречу Группы экспертов, учрежденной ею в 1987 году для обзора положения в области глубоководной разработки морского дна и оценки сроков возможного начала промышленной разработки. Среди выводов Группы фигурирует, в частности, вывод о том, что в течение оставшейся части нынешнего десятилетия (до 2000 года) промышленная глубоководная разработка морского дна наверняка не начнется и что начало промышленной глубоководной разработки морского дна в течение следующего десятилетия (2001-2010 годы) тоже маловероятно (см. LOS/PCN/BUR/R.32, в частности п. 57). Таким образом, ожидается, что на начальном этапе деятельности Органа и его Предприятия сосредоточится вокруг областей, касающихся разведки; анализа и мониторинга за развитием событий; сбора научных данных; разработки норм, правил и процедур; утверждения планов работы; начальных функций Предприятия.

36. Функции, на которых Орган и его Предприятие сосредоточатся в период между вступлением Конвенции в силу и утверждением первого плана работы по разработке, оговариваются соответственно в пункте 5 раздела 1 и в пункте 1 раздела 2 приложения к Соглашению.

37. Для Органа эти функции таковы:

- a) рассмотрение заявок на утверждение планов работы по разведке;
- b) осуществление решений Подготовительной комиссии, касающихся зарегистрированных первоначальных вкладчиков и их удостоверяющих государств, в том числе их прав и обязательств;
- c) мониторинг выполнения планов работы по разведке, утвержденных в форме контрактов;
- d) мониторинг и обзор тенденций и событий, относящихся к глубоководной добычной деятельности на морском дне, включая регулярный анализ конъюнктуры на мировом рынке металлов, а также цен на металлы, соответствующих тенденций и перспектив;
- e) изучение потенциального воздействия добычи полезных ископаемых в Районе на экономику развивающихся государств - производителей этих полезных ископаемых на суше, которые, вероятно, могут серьезнее всех пострадать, с целью сведения до минимума их трудностей и оказания им помощи в приспособлении экономики - с учетом работы, проделанной в этом отношении Подготовительной комиссией;
- f) принятие норм, правил и процедур, необходимых для проведения деятельности в Районе по мере ее развития;
- g) принятие норм, правил и процедур, включающих применимые стандарты защиты и сохранения морской среды;
- h) поощрение и содействие проведению морских научных исследований применительно к деятельности в Районе, а также сбор и распространение результатов таких исследований и анализов, когда они становятся доступными, с уделением особого внимания исследованиям, посвященным экологическому воздействию деятельности в Районе;
- i) накопление научных знаний и мониторинг развития морской технологии, имеющей отношение к деятельности в Районе, в частности технологии, относящейся к защите и сохранению морской среды;
- j) оценка имеющихся данных, касающихся поиска и разведки;
- k) своевременная подготовка норм, правил и процедур в отношении разработки, в том числе касающихся защиты и сохранения морской среды.

38. Для Предприятия эти функции таковы:

- a) мониторинг и обзор тенденций и событий, относящихся к глубоководной добычной деятельности на морском дне, включая регулярный анализ конъюнктуры на мировом рынке металлов, а также цен на металлы, соответствующих тенденций и перспектив;



LOS/PCN/141  
Russian  
Page 10

b) оценка результатов проводимых морских научных исследований применительно к деятельности в Районе, и прежде всего исследований, посвященных экологическому воздействию деятельности в Районе;

c) оценка имеющихся данных, касающихся поиска и разведки, включая критерии такой деятельности;

d) оценка технологических достижений, имеющих отношение к деятельности в Районе, в частности технологии, относящейся к защите и сохранению морской среды;

e) оценка информации и данных о районах, зарезервированных за Органом;

f) оценка подходов к организации совместных предприятий;

g) сбор информации о наличии квалифицированных кадров;

h) изучение вариантов управленческой политики для руководства Предприятием на различных этапах его функционирования.

39. Следует отметить, что, как уже упоминалось в пункте 28 выше, в соответствии с пунктом 1 раздела 2 приложения к Соглашению функции Предприятия выполняются Секретариатом Органа до тех пор, пока оно не начнет функционировать независимо от Секретариата Органа.

### III. НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП И ПЕРВЫЙ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ЭТАП РАБОТЫ ОРГАНА

40. Любому новому учреждению нецелесообразно с самого начала приступать к работе "на полную мощность". Сначала необходим период времени, в который происходит, в частности, организационное оформление этого учреждения, введение в действие некоторых внутренних систем и процедур, набор персонала. Эта первая, организационная фаза представляет собой требуемый начальный этап, а по ее завершении можно приступать к первому функциональному этапу.

41. В случае Органа значительная часть начальной, организационной работы должна следовать определенному порядку и процедурам, вытекающим из Конвенции и Соглашения. Например, необходимо провести первую сессию Ассамблеи Органа; затем Ассамблее необходимо будет избрать членов Совета в соответствии с рядом оговоренных критериев; затем Совету необходимо будет предложить Ассамблее список кандидатов для избрания на пост Генерального секретаря Органа; затем Ассамблея проведет выборы Генерального секретаря, который приступит тогда к назначению персонала Секретариата и т. д.

42. С учетом ряда требуемых порядков и процедур, которые полнее описываются в части IV ниже, презюмируется, что начальный этап (т.е. первая, организационная фаза) займет период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года. Отсюда следует, что первый функциональный этап начнется 1 января 1996 года.

/...

43. В отсутствие каких-либо указаний насчет того, что можно считать первым финансовым периодом, в настоящем документе приводится бюджетная смета на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года, который берется за начальный период, а также на 1996 календарный год, который берется за первый полный год функционального этапа.

#### IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ ОРГАНА

##### A. Начальный период: 16 ноября 1994 года-31 декабря 1995 года

##### 1. Программа работы Органа в период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года

##### a) Конференционное обслуживание

44. Согласно пункту 3 статьи 308 Конвенции, Ассамблея Органа собирается в день вступления в силу Конвенции (т.е. 16 ноября 1994 года) и избирает Совет Органа. На данный момент нет каких-либо официальных, подробных конкретных указаний относительно сроков и продолжительности первой сессии Ассамблеи Органа и сроков выборов членского состава Совета. На своей последней сессии Подготовительная комиссия обсуждала вопрос о первой сессии Ассамблеи Органа (см. LOS/PCN/L.114/Rev.1, пп. 33-39). Подготовительная комиссия не пришла к каким-либо выводам; она постановила продолжить рассмотрение этого вопроса на своей встрече 1-12 августа 1994 года.

45. Вместе с тем, если отталкиваться от прений по данному вопросу в Подготовительной комиссии (см., в частности, LOS/PCN/L.114/Rev.1, пп. 35-36) и в ходе проводившихся Генеральным секретарем консультаций, на которые делались ссылки в ходе прений в Подготовительной комиссии, представляется однозначным следующее:

- 16 ноября 1994 года или около этого состоится торжественная вступительная сессия Ассамблеи Органа;
- где-то в начале 1995 года состоится первая организационная/основная сессия Ассамблеи Органа.

46. Что касается повестки дня первой сессии, то Подготовительная комиссия обсуждала этот вопрос на своей последней сессии. Подготовительная комиссия постановила просить Секретариат подготовить к ее встрече 1-12 августа 1994 года, основываясь на предложении Председателя и учитывая выраженные в ходе рассмотрения вопроса мнения, проект предварительной повестки дня первой сессии Ассамблеи Органа (см. LOS/PCN/L.114/Rev.1, пп. 23-25). Если исходить из документа, подготовленного по этой просьбе (LOS/PCN/139), то предусматривается, что первая сессия Органа будет посвящена, в частности, следующим вопросам:

- a) открытие сессии временным Председателем;
- b) официальное заявления;

/...

- c) выборы Председателя;
- d) представление окончательного доклада Подготовительной комиссии;
- e) принятие временных правил процедуры;
- f) назначение Комитета по проверке полномочий;
- g) выборы заместителей Председателя;
- h) выборы членов Совета (как известно, согласно пункту 1 статьи 161 Конвенции и пункту 15 раздела 3 приложения к Соглашению, Совет будет состоять из 36 членов, представляющих пять предусмотренных там групп государств. До выборов членов Совета Ассамблея составляет списки стран, которые отвечают критериям членства в различных группах государств (см. приложение к Соглашению, разд. 3, п. 9b). Каждая из групп выдвигает ровно столько кандидатов, сколько мест ей требуется заполнить (см. приложение к Соглашению, разд. 3, п. 10). Следует также добавить, что некоторые группы государств рассматриваются при голосовании в Совете в качестве камер и что, если все усилия достичь решения консенсусом исчерпаны, решения в Совете принимаются по системе покамерного голосования (см. приложение к Соглашению, разд. 3, пп. 5 и 9a);
- i) выборы членов Юридической и технической комиссии (кандидатуры выдвигаются членами Органа);
- j) выборы членов Финансового комитета (кандидатуры выдвигаются членами Органа);
- k) выборы Генерального секретаря (список кандидатов для избрания на пост Генерального секретаря предлагается Советом Ассамблеи);
- l) прения по тем разделам окончательного доклада Подготовительной комиссии, которые пожелает рассмотреть Ассамблея;
- m) рассмотрение следующих тем:
  - i) права и обязанности первоначальных вкладчиков, вытекающие из резолюции II и принятых на ее основании решений Подготовительной комиссии;
  - ii) передача имущества и документов Подготовительной комиссии Органу;
  - iii) организация Секретариата Органа (персонал Секретариата Органа назначается Генеральным секретарем Органа);
  - iv) предварительный бюджет и финансовая организация Органа (как уже указано в пункте 12 выше, при принятии бюджета Органа предстоит следовать определенным порядкам и процедурам);
  - v) деятельность по итогам программ подготовки кадров;

/...

- n) рассмотрение вопроса о дате второй сессии Ассамблеи;
- o) рассмотрение прочих вопросов.

47. После выборов членов Совета, Юридической и технической комиссии и Финансового комитета эти органы тоже могут пожелать провести свои заседания. На своей последней сессии Подготовительная комиссия просила Секретариат подготовить проект предварительной повестки дня и для первой сессии Совета Органа (см. LOS/PCN/L.114/Rev.1, п. 25). Если исходить из документа, подготовленного по этой просьбе (LOS/PCN/140), то предусматривается, что первая сессия Совета будет посвящена, в частности, следующим вопросам:

- a) открытие сессии временным Председателем;
- b) выборы Председателя;
- c) выборы заместителей Председателя;
- d) принятие правил процедуры;
- e) составление списка кандидатов, предлагаемых Ассамблее для избрания на пост Генерального секретаря;
- f) осуществление решений Подготовительной комиссии, касающихся зарегистрированных первоначальных вкладчиков и их удостоверяющих государств, включая их права и обязанности;
- g) принятие норм, правил и процедур, включающих применимые стандарты защиты и сохранения морской среды;
- h) рассмотрение заявок на утверждение плана работы по разведке (если таковые будут) в соответствии с Соглашением.

48. Не предвзято решая, какие решения может принять Ассамблея Органа, подсчитано, что для реализации описанной выше работы потребуются заседания продолжительностью примерно пять с половиной недель: а) полнедели на торжественную вступительную сессию (16-18 ноября 1994 года), которая будет посвящена только официальным заявлениям; б) три недели на организационную/основную сессию (6-24 февраля 1995 года), которая будет посвящена следующим вопросам: выборы Председателя; принятие правил процедуры; назначение Комитета по проверке полномочий; выборы заместителей Председателя; выборы членов Совета, Юридической и технической комиссии и Финансового комитета; выборы Генерального секретаря; принятие проекта соглашения между Органом и правительством Ямайки о штаб-квартире Органа и проекта протокола о привилегиях и иммунитетах Органа; обсуждение окончательного доклада Подготовительной комиссии; права и обязанности первоначальных вкладчиков, вытекающие из резолюции II и принятых на ее основании решений Подготовительной комиссии; передача имущества и документов Подготовительной комиссии Органу; деятельность по итогам программы подготовки кадров; в) две недели на возобновленную сессию, которая будет посвящена следующим вопросам: программы основной

и административной работы Органа и его Секретариата; бюджет Органа на 1996 год; принятие проекта соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Органом; принятие норм, правил и процедур, регулирующих внутреннее функционирование и управление финансами Органа.

49. Что касается сроков возобновленной сессии, то следует учесть тот факт, что Генеральному секретарю Органа, который будет избран в феврале 1995 года, предстоит подготовить (при содействии персонала, который будет назначен им после февраля 1995 года) план как минимум на среднесрочный период, где будут излагаться стратегия и курс действий Органа, включая программы основной и административной работы и бюджет на 1996 год, а также нормы, правила и процедуры, регулирующие внутреннее функционирование и управление финансами Органа. Выполнение этих задач займет определенное время, и только после этого соответствующие документы можно будет представить на рассмотрение Ассамблеи Органа. Исходя из этого предполагается, что возобновленная сессия будет проводиться в Кингстоне 7-18 августа 1995 года 4/.

b) Секретариат Органа

50. Вышеупомянутые требования в отношении предстоящей начальной работы указывают на весьма важные соображения, касающиеся сопутствующей работы, которую предстоит выполнить в начальный период Секретариату Органа, с тем чтобы первый функциональный этап начался в январе 1996 года. На протяжении этого периода наряду с обслуживанием межправительственных и экспертных органов Секретариату Органа предстоит наладить: систему бюджетно-финансового контроля, включая бухгалтерский учет и внутреннюю ревизию; систему управления финансами, включая казначейские вопросы и вопросы начисления и выплаты зарплаты; систему набора кадров, управления ими и решения кадровых вопросов; систему общей администрации и управления, включая закупки и снабжение, транспорт, типографско-множительные работы и обеспечение безопасности. Ему предстоит также начать и завершить процесс набора кадров и материально-технического снабжения в целях своевременного начала первого функционального этапа. В отношении набора кадров и материально-технического снабжения следует отметить, что неперенным условием здесь является принятие норм, правил и процедур, регулирующих внутреннее функционирование и управление финансами Органа, включая правила и положения о персонале, а также задействование требуемых внутренних систем. Набор квалифицированных международных сотрудников требует также определенного времени. Кроме того, Секретариату Органа предстоит наладить взаимоотношения с другими международными организациями.

2. Смета административных расходов Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года

a) Конференционное обслуживание

51. В соответствии с пунктами 48 и 49 выше Ассамблея Органа проведет трехдневную торжественную вступительную сессию в ноябре 1994 года, трехнедельную организационную/основную сессию в феврале 1995 года и двухнедельную возобновленную сессию в августе 1995 года - все в Кингстоне. Предполагается, что потребуются услуги по устному и письменному переводу на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

52. Для торжественной вступительной сессии предполагается, что Ассамблее Органа потребуется устный перевод и прочее конференционное обслуживание для шести заседаний и что будет опубликовано три предсессионных документа (50 страниц), два сессионных (10 страниц) и три послесессионных (50 страниц).

53. Для организационной/основной сессии предполагается, что Ассамблее и Совету Органа потребуется устный перевод и прочее конференционное обслуживание для 50 заседаний (Ассамблея - по два заседания ежедневно в течение 15 рабочих дней, Совет - по два заседания ежедневно в течение 10 рабочих дней) и что будет опубликовано четыре предсессионных документа (100 страниц), четыре сессионных (40 страниц) и четыре послесессионных (100 страниц).

54. Для возобновленной сессии предполагается, что Ассамблее Органа, Совету, Юридической и технической комиссии и Финансовому комитету потребуется устный перевод на шесть языков Ассамблеи Органа и прочее конференционное обслуживание для 40 заседаний (два из четырех органов по два заседания ежедневно в течение 10 рабочих дней и что будет опубликовано три предсессионных документа (80 страниц), два сессионных (30 страниц) и три послесессионных (80 страниц).

55. На основе проведенных выше выкладок полный объем расходов на конференционное обслуживание оценивается в 1 619 800 долл. США.

b) Секретариат Органа

i) Расходы по персоналу

56. Расходы по персоналу возникнут в отношении Генерального секретаря Органа и таких сотрудников, которые могут потребоваться Органу. Предполагается, что сотрудники категории специалистов и выше потребуются для выполнения основных (научно-технических) и административных задач, а также для выполнения задач по обеспечению исполнительного руководства, управления и кураторских функций. Предполагается также, что потребуется местный персонал для обеспечения поддержки сотрудников категории специалистов и выше - выполняющих как основные, так и административные задачи - и для оказания содействия в различных вопросах. В число местных сотрудников войдут личные помощники, младшие сотрудники по информационному/библиотечному обеспечению, младшие научные сотрудники, секретари, регистраторы, сотрудники службы охраны, разнорабочие, шоферы и т. д.

57. Предполагается, что после своего избрания в феврале 1995 года Генеральный секретарь Органа обеспечит начало организационного этапа работы Секретариата Органа с помощью небольшой базовой группы сотрудников. Предполагается, что для осуществления этих задач на начальном, организационном этапе базовая группа сотрудников будет сперва состоять из старшего административного сотрудника (С-5), сотрудника по финансовым вопросам (С-3), сотрудника по кадровым вопросам (С-2) и специалиста по информационному обеспечению (С-2), а также вспомогательного персонала, включающего одного личного помощника, двух секретарей, трех младших административных сотрудников, двух младших сотрудников по информационно-библиотечному обеспечению, одного регистратора, двух сотрудников службы охраны, одного разнорабочего и одного шофера. Предполагается, что вышеуказанный персонал приступит к выполнению своих обязанностей в марте 1995 года.

/...

58. К июлю 1995 года к выполнению своих обязанностей приступит заместитель Генерального секретаря Органа (на уровне Д-1), который будет выступать также в качестве временного Генерального директора Предприятия. Как известно, в соответствии с пунктом 1 раздела 2 приложения к Соглашению Генеральный секретарь Органа назначает временного Генерального директора Предприятия, который курирует выполнение функций Предприятия, осуществляемых Секретариатом Органа до тех пор, пока Предприятие не начнет функционировать независимо от Секретариата Органа. К июлю 1995 года к выполнению своих обязанностей приступят также еще четыре местных сотрудника категории общего обслуживания: один секретарь, два младших научных сотрудника, один младший административный сотрудник.

59. Предполагается, что первоначально, до принятия Органом норм, правил и процедур, касающихся управления финансами и внутреннего функционирования Органа, включая положения и правила о персонале, Генеральный секретарь Органа постановит временно применять соответствующие нормы, правила и процедуры Организации Объединенных Наций. Соответственно предполагается, что сотрудники будут набираться и работать на условиях, применяемых в Организации Объединенных Наций, но для службы исключительно в Органе, и что вознаграждение сотрудников будет обеспечиваться в соответствии с общей системой, действующей среди организаций Организации Объединенных Наций под контролем Комиссии по международной гражданской службе. Предполагается, что сотрудники категории специалистов и выше будут набраны на международной основе для работы в Кингстоне, а сотрудники категории общего обслуживания будут набраны на местной основе на Ямайке.

60. Вышеуказанный персонал составит также ядро общего штата, необходимого для первого функционального этапа, который начнется в январе 1996 года. (Общее штатное расписание, требуемое на первый функциональный этап, см. в разделе В ниже.)

61. Исходя из приведенных выше выкладок расчетные издержки на укомплектование штатов на период до конца 1995 года будут таковы:

Расходы по персоналу 785 600 долл. США

ii) Путевые расходы

62. Необходимо предусмотреть ассигнования на оплату путевых расходов персонала из Управления общего обслуживания (сотрудники службы охраны, звукооператоры) и из основных департаментов для обслуживания сессий Ассамблеи Органа. Исходя из опыта с выделением бюджетных ассигнований на обслуживание сессий Подготовительной комиссии в Кингстоне расчетная сумма такова:

Командировки на заседания 131 800 долл. США

63. Потребуется ассигнования на служебные поездки Генерального секретаря Органа, его заместителя и старшего административного сотрудника в связи с решением вопросов, которые будут возникать на организационном этапе, прежде всего с Организацией Объединенных Наций, а также для консультаций с другими организациями из системы Организации Объединенных Наций, чья работа связана с работой Органа. Могут также возникнуть потребности в командировках, связанных с подготовкой плана, программы

работы и бюджета, равно как и норм, правил и процедур, регулирующих управление финансами и внутреннее функционирование Органа, а также с развертыванием различных административных систем и с набором кадров. Соответствующая расчетная сумма такова:

Прочие служебные поездки 20 000 долл. США

iii) Услуги по контрактам

64. Потребуется ассигнования на оплату услуг по контрактам: производимых на стороне типографских и переплетных работ в связи с такими, например, публикациями, как брошюра, посвященная новой организации. Соответствующая расчетная сумма такова:

Типографские и переплетные работы по контрактам 5 000 долл. США

iv) Общие эксплуатационные расходы

65. Предполагается, что для нужд Органа в Кингстоне будут арендованы служебные помещения и средства, а также средства для проведения конференций 5/. Исходя из опыта с финансированием Кингстонского отделения по морскому праву соответствующая расчетная сумма такова:

Аренда и эксплуатация помещений (включая коммунальное обслуживание) 311 700 долл. США

66. Предполагается, что определенная мебель и оборудование, включая аппаратуру обработки данных, будет сначала арендоваться. Исходя из опыта с финансированием Кингстонского отделения по морскому праву соответствующая расчетная сумма такова:

Аренда и эксплуатация мебели и оборудования 81 500 долл. США

67. В связи с обслуживанием сессий Ассамблеи Органа возникнут расходы на местный транспорт. Исходя из опыта с выделением бюджетных ассигнований на обслуживание сессий Подготовительной комиссии соответствующая расчетная сумма такова:

Местный транспорт 23 800 долл. США

68. Как Секретариату Органа, так и в связи с обслуживанием сессий Ассамблеи Органа потребуется организация связи, прежде всего с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и по вопросам организационной работы Секретариата Органа и подготовки заседаний. Исходя из опыта с финансированием Кингстонского отделения по морскому праву и обслуживанием сессий Подготовительной комиссии соответствующая расчетная сумма такова:

Связь 15 300 долл. США

69. Возникнет необходимость в расходах на представительские нужды особенно в связи с тем, что организация только что создана. Исходя из опыта с финансированием Кингстонского отделения по морскому праву соответствующая расчетная сумма такова:

/...



Представительские расходы 4 600 долл. США

70. Потребуется расходы на перевозку документов и оборудования для сессий Ассамблеи Органа, а также публикаций и справочных материалов из Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. Исходя из опыта с выделением бюджетных ассигнований на обслуживание сессий Подготовительной комиссии соответствующая расчетная сумма такова:

Перевозка 38 300 долл. США

v) Принадлежности и материалы

71. Потребуется расходы на канцелярские принадлежности и иную оргтехнику, а также на библиотечные книги и журналы для библиотеки Органа и его справочного фонда. Исходя из опыта с финансированием Кингстонского отделения по морскому праву соответствующая расчетная сумма такова:

Принадлежности и материалы 16 000 долл. США

vi) Мебель и оборудование

72. С самого начала функционирования организации некоторую оргтехнику и мебель придется не арендовать, а закупить. К числу возможных предметов, подпадающих под эту категорию, относятся аппаратура электронной обработки данных, обычная конторская мебель, транспортное оборудование и т.д. Если потребности вплоть до декабря 1995 года будут на минимальном уровне, то соответствующая расчетная сумма такова:

Приобретение мебели и оборудования 32 000 долл. США

vii) Общественная информация

73. Организация освещения в средствах массовой информации, включая поддержание связей со средствами массовой информации, подготовку пресс-релизов на английском и французском языках, аудио- и видеорепортажи, а также подготовку комплекта материалов для прессы к торжественной сессии Ассамблеи Органа, потребует ассигнований на покрытие соответствующих издержек, включая путевые расходы сотрудников по связям с прессой и смежного персонала, которые будут освещать работу заседаний, а также расходы на перевод, оформление и распечатку нужных материалов. Соответствующая расчетная сумма такова:

Общественная информация 124 000 долл. США

c) Смета административных расходов Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года

74. Если суммировать, то административные расходы Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года составят 3 209 500 долл. США, как указано ниже:

/...

	<u>Долл. США</u>
A. Конференционное обслуживание	1 619 800
B. Секретариат Органа (на основе следующих выкладок):	1 589 700
Расходы по персоналу	785 600
Служебные командировки	151 800
Услуги по контрактам	5 000
Общие эксплуатационные расходы	475 200
Принадлежности и материалы	16 000
Мебель и оборудование	32 000
Общественная информация	<u>124 100</u>
Итого	<u>3 209 500</u>

**B. Первый функциональный этап работы Органа: 1996 календарный год**

**1. Программа работы на 1996 год**

75. Предполагается, что, когда Ассамблея и Совет Органа, а также Юридическая и техническая комиссия и Финансовый комитет обсудят в начальный период соответствующие вопросы и когда Секретариат Органа наберет опыт, завершив свою начальную, организационную работу и получив более четкое представление о том, чем заниматься в первый год своего полностью функционального этапа, особенно применительно к работе по подготовке бюджета на 1996 год, вырисуеться подробная и четко обозначенная программа работы Органа на 1996 год. На данный же момент, при отсутствии сколько-нибудь подробных и четких указаний, программа работы Органа, излагаемая ниже, носит весьма предварительный, чисто иллюстративный характер и призвана дать представление о том, каковы будут требуемые административные расходы Органа в 1996 году. Следует добавить, что составление этой программы работы не превосходит решений Ассамблеи, Совета, Юридической и технической комиссии и Финансового комитета, равно как и решений Генерального секретаря Органа. Данная предварительная программа работы, неизбежно носящая несколько общий характер, разработана исходя из функций Органа и его Предприятия, изложенных в пунктах 37 и 38 выше, а также отталкиваясь от обмена мнениями с ключевыми участниками в Подготовительной комиссии и в ходе консультаций, проводившихся Генеральным секретарем.

**a) Конференционное обслуживание**

76. Ниже вкратце приводятся выкладки относительно программы работы в части конференционного обслуживания четырех органов Органа.

**Программа работы в части конференционного обслуживания Органа  
на 1996 год**

<b>Орган</b>	<b>Количество сессий</b>	<b>Продолжительность сессий</b>	<b>Количество заседаний каждый рабочий день</b>	<b>Количество официальных языков</b>	<b>Объем документации (стр.)</b>
Ассамблея	1	3 недели	2	6	300
Совет	1	3 недели	2	6	400
Юридическая и техническая комиссия	1	3 недели	2	1	300
Финансовый комитет	1	3 недели	2	1	200

**b) Секретариат Органа**

77. Прежде всего предполагается, что надлежащая структура Секретариата Органа, необходимая для осуществления оговоренных функций, потребует наличия в нем четырех основных функциональных подразделений:

- a) Отдел исследований и планирования;
- b) Отдел мониторинга и обеспечения выполнения;
- c) Регламентационный отдел;
- d) Административный отдел.

78. Распределение функций Органа и его Предприятия, изложенных в пунктах 37 и 38 выше, между четырьмя отделами суммируется в таблице 1 приложения к настоящему документу.

79. Работу, которой будут заниматься четыре отдела, а также Канцелярия Генерального секретаря Органа в 1996 году, т.е. на первом функциональном этапе, сейчас можно спрогнозировать лишь предварительно, в общем виде. Ниже делается такая попытка.

**Программа работы Отдела исследований и планирования в 1996 году**

- Разработка и внедрение внутренних процедур и систем, касающихся поощрения и содействия проведению морских научных исследований, а также сбора и распространения результатов таких исследований и анализов применительно к деятельности в Районе;

/...

- налаживание контактов с правительственными ведомствами и океанографическими учреждениями, занимающимися морскими научными исследованиями;
- разработка и внедрение внутренних процедур и системы, касающихся мониторинга событий, имеющих отношение к морской среде;
- налаживание контактов с правительственными ведомствами, межправительственными и международными организациями, неправительственными организациями, а также академическими и научно-исследовательскими учреждениями, занимающимися вопросами морской среды;
- разработка и внедрение внутренних процедур и соответствующей системы, касающихся мониторинга и обзора тенденций и событий, относящихся к глубоководной добычной деятельности на морском дне, слежения за конъюнктурой на мировом рынке металлов, ценами на металлы, соответствующими тенденциями и перспективами, а также за сдвигами в экономике развивающихся государств, занимающихся производством на суше тех полезных ископаемых, которые можно извлекать из полиметаллических конкреций;
- обновление имеющейся базы данных, касающихся поиска и разведки полиметаллических конкреций, оценка потребностей в отношении будущей разработки системы данных и информации, организация работы по составлению критериев оценки имеющихся данных.

#### Программа работы Отдела мониторинга и обеспечения выполнения

- Содействие Юридической и технической комиссии, Совету и Ассамблее в рассмотрении заявок на утверждение планов работы по разведке (если таковые имеются);
- содействие этим органам в осуществлении решений Подготовительной комиссии, касающихся зарегистрированных первоначальных вкладчиков и их удостоверяющих государств, включая их права и обязанности, а также выполнение связанной с этим административной работы;
- содействие этим органам в мониторинге выполнения планов работы по разведке, утвержденных в форме контрактов, а также реализация связанной с этим административной работы, включая подготовку контрактов, разработку и внедрение процедур контроля за их выполнением.

#### Программа работы Регламентационного отдела

- Содействие Финансовому комитету, Юридической и технической комиссии, Совету и Ассамблее в принятии норм, правил и процедур разведки полиметаллических конкреций, а также выполнение связанной с этим административной работы, включая подготовку справочных и рабочих документов и проектов норм, правил и процедур;
- компиляция, согласование и разработка в случае необходимости всех соответствующих норм, правил и процедур, регулирующих функционирование Органа;

/...

- разработка в случае необходимости норм, правил и процедур, определяющих решение административно-бюджетных вопросов Органа.

Программа работы Административного отдела

- Общее управление, включая секретарское обслуживание, охрану, эксплуатацию зданий, закупки и снабжение, транспорт, типографско-множительные работы и т. д. ;
- управление финансами, включая казначейские вопросы и вопросы начисления и выплаты зарплаты;
- бюджетно-финансовый контроль, включая подготовку бюджета, бухгалтерский учет, внутреннюю ревизию и т. д. ;
- управление кадрами, включая подготовку кадров, служебную аттестацию, расчет пособий и надбавок и т. д.

Программа работы Канцелярии Генерального секретаря

- Исполнительное руководство и управление работой Секретариата;
- организация основного и конференционного обслуживания заседаний Ассамблеи, Совета, Юридической и технической комиссии и Финансового комитета;
- поддержание внешних сношений, включая сношения со страной пребывания и международными организациями;
- подготовка в случае необходимости соглашений о взаимоотношениях с международными организациями;
- налаживание информационно-пропагандистской деятельности, включая популяризацию работы новой организации и ответы на запросы об организации и ее работе;
- подготовка стратегии развития работы Предприятия.

2. Смета административных расходов Органа на 1996 год

а) Конференционное обслуживание

80. Исходя из выкладок, изложенных в пункте 76 выше, общий объем расходов на конференционное обслуживание в 1996 году оценивается в 1 775 800 долл. США.

b) Секретариат Органа

i) Расходы по персоналу

81. Вполне понятно, что указанные функции Органа и его Предприятия и обрисованная выше программа работы будут предполагать наличие у персонала Секретариата Органа квалификации, имеющей отношение к морской геологии, морской экологии, морской инженерии, компьютерной технике, корпоративному планированию, экономике, управлению и праву.

82. Ориентируясь на обрисованную в пункте 79 выше программу работы различных отделов Секретариата Органа в 1996 году, в таблице 1, содержащейся в приложении к настоящему документу, резюмируются выкладки по персоналу в составе четырех отделов Секретариата Органа и те направления работы, которыми будет заниматься каждый отдел в преломлении функций Органа и его Предприятия, изложенных в пунктах 37 и 38 выше. В таблице 2, содержащейся в приложении к настоящему документу, резюмируются выкладки относительно обязанностей персонала Секретариата Органа в преломлении этих же функций Органа и его Предприятия. В целом предполагается, что на первый функциональный этап начиная с января 1996 года Секретариату Органа потребуется 20 должностей категории специалистов и выше (1 ПГС, 1 Д-1, 4 С-5, 3 С-4, 5 С-3 и 6 С-2/С-1) и 30 должностей категории общего обслуживания (местного разряда). С учетом этих общих штатных потребностей с января 1996 года и того базового штата, который необходимо набрать уже в 1995 году, в таблице 3 приложения к настоящему документу показан расчетный порядок поэтапного набора сотрудников.

83. Следует еще раз отметить, что смета штатных потребностей аналогична той, которая приводится в документе LOS/PCN/WP.51. По оценкам Секретариата, этот штат потребуется для осуществления программы работы, изложенной в пункте 86 выше; кроме того, ввиду отсутствия каких-либо официальных указаний со стороны Подготовительной комиссии, Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам или Пятого комитета Секретариату не оставалось ничего иного, как обратиться к документу LOS/PCN/WP.51 ("Административные процедуры, структура и финансовые последствия учреждения Международного органа по морскому дну"). При этом следует отметить, что расходы по персоналу - это наиболее крупная составляющая административных расходов Органа и что размер штатов определяет и другие расходы Секретариата Органа. Подготовительной комиссии рекомендуется внимательно рассмотреть вопрос о программе работы и о штатных потребностях, которые будут обусловлены этой программой.

ii) Расходы, связанные с персоналом

84. Оценка числа и уровня сотрудников дает основу для составления сметы расходов по статьям, которые тем или иным образом связаны с расходами по персоналу, - таким, как консультанты, группы экспертов, сверхурочные, путевые расходы. В настоящем документе расходы по этим статьям оцениваются на основе бюджетного опыта организационных подразделений Организации Объединенных Наций с сопоставимым уровнем и числом сотрудников, а также Кингстонского отделения по морскому праву, принимая при этом во внимание особые потребности только начинающей свою работу организации.

85. Консультанты и специальные эксперты. Ряд задач может иметь отвлеченный характер, что дает возможность поручать их выполнение краткосрочным консультантам со стороны или группе специальных экспертов, вместо того чтобы создавать постоянную должность сотрудника категории специалистов. Для достижения максимальной эффективности с точки зрения затрат следует иметь в виду возможность эффективного привлечения консультантов и специальных экспертов как вспомогательного средства выполнения требуемых задач. В настоящем документе предусматривается возможность более активного использования консультантов и совещаний групп экспертов, нежели создания сопоставимых штатных подразделений.

iii) Общие эксплуатационные расходы

86. Размеры и структура штатов учреждения помогают определить и его общие эксплуатационные расходы, включая типографские работы, аренду и эксплуатацию мебели и оборудования, связь, представительские расходы, оказание различных услуг, принадлежности и материалы, включая библиотечные книги и принадлежности, принадлежности по обработке данных и т. д. В настоящем документе смета расходов по этим статьям основана на бюджетном опыте сопоставимых подразделений Организации Объединенных Наций, а также Кингстонского отделения по морскому праву, принимая при этом во внимание особые потребности только начинающей свою работу организации.

87. Мебель и оборудование. Вновь создаваемой организации потребуется, вероятно, закупить некоторую оргтехнику и мебель. К числу возможных предметов, подпадающих под эту категорию, относятся аппаратура электронной обработки данных, обычная конторская мебель и т. д. В настоящем документе расходы на их закупку оцениваются (весьма приблизительно) в 130 000 долл. США.

c) Смета административных расходов Органа на 1996 год

88. Административные расходы Органа в 1996 году оцениваются в 5 800 000 долл. США со следующей разбивкой:

Административные расходы Органа на 1996 год

(предварительная смета)

<u>Статья расходов</u>	<u>Объем расходов</u> (в долл. США)
a) <u>Конференционное обслуживание</u>	1 775 800
b) <u>Секретариат:</u>	
Расходы по персоналу	2 941 900
Консультанты	65 700
Специальные группы экспертов	88 000
Служебные командировки	110 400

/...

<u>Статья расходов</u>	<u>Объем расходов</u> (в долл. США)	
Типографские и переплетные работы по контрактам	50 000	
Аренда помещений	440 200	
Аренда и эксплуатация мебели и оборудования	160 000	
Местный транспорт	20 000	
Связь	39 100	
Представительские расходы	10 900	
Разные услуги	24 000	
Принадлежности и материалы	34 000	
Закупка мебели и оборудования	130 000	
Итого		4 024 200
Всего		5 800 000

#### V. ПОСТУПЛЕНИЯ ОРГАНА

89. В статьях 171 и 173 Конвенции предусматривается, что в начальный период, т.е. до тех пор, пока Орган не станет располагать достаточными средствами на покрытие своих административных расходов из других источников, эти расходы будут покрываться за счет взносов, устанавливаемых членам Органа в соответствии с согласованной шкалой взносов. В пункте 14 раздела 1 приложения к Соглашению добавляется, что взносы членов Органа будут включать и взносы любых членов на временной основе. Шкала взносов будет основываться на шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций (см. Конвенцию, ст. 171, п. а и ст. 160, п. 2е).

#### Промежуточный порядок

90. Вместе с тем, как уже упоминалось ранее, в пункте 14 раздела 1 приложения к Соглашению предусматривается, что до конца года, следующего за годом вступления Соглашения в силу, административные расходы Органа покрываются за счет бюджета Организации Объединенных Наций. После этого будут применяться положения, упомянутые в пункте 89 выше.

91. Как разъясняется в заявлении Генерального секретаря (A/C.5/48/80) о последствиях проекта резолюции A/48/L.60 для бюджета по программам, административные расходы Органа до конца 1995 года в рамках текущего двухгодичного бюджетного цикла будут проводиться определенным порядком по бюджету по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов.

/...



92. В вышеупомянутом заявлении добавлено, что если Соглашение вступит в силу не в 1994, а в 1995, 1996, 1997 или 1998 году, то административные расходы Органа на 1996 и при необходимости на последующие годы придется проводить по бюджету Организации Объединенных Наций.

## **VI. ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ПОРЯДОК ПОКРЫТИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ РАСХОДОВ ОРГАНА ЗА СЧЕТ РЕГУЛЯРНОГО БЮДЖЕТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

### **A. Начальный период: 16 ноября 1994 года-31 декабря 1995 года**

93. По принятии проекта резолюции Соглашение может вступить в силу самое раннее в 1994 году, и при этом до конца 1995 года административные расходы Органа будут покрываться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В разделе А части IV настоящего документа приведена смета административных расходов Органа, требуемых до конца 1995 года. Генеральный секретарь выступил с предложениями о проведении этих расходов через бюджет по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов.

#### **1. Возможности для поглощения административных расходов Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года по утвержденному регулярному бюджету Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов**

##### **a) Конференционное обслуживание**

94. Смета расходов на конференционное обслуживание (1 619 800 долл. США) построена из того расчета, что эти расходы даже частично не удастся покрыть за счет штатных средств конференционного обслуживания, проходящих по разделу 25 E бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, и потребуются дополнительные ресурсы на временный персонал для обслуживания заседаний. То, насколько штатные средства Организации потребуются дополнить за счет временного персонала, можно будет определить лишь имея расписание конференций на двухгодичный период 1994-1995 годов. Однако, как указывается в пункте 25E.6 бюджета по программам, объем ресурсов на привлечение временного персонала для обслуживания заседаний в 1994 и 1995 годах был рассчитан на основе предыдущего опыта, когда ассигнования предусматриваются не только на обслуживание заседаний, известных на время подготовки бюджета, но и заседаний, решение о проведении которых будет принято впоследствии, при условии, что число и распределение заседаний и конференций в двухгодичный период 1994-1995 годов будет соответствовать показателям прежних лет. Исходя из этого предполагается, что дополнительных ресурсов по разделу 25E бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов не потребуется.

##### **b) Секретариат Органа**

95. В бюджете по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов предусмотрены ассигнования на деятельность Кингстонского отделения по морскому праву, связанную с Подготовительной комиссией для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. В этой связи предполагается, что в распоряжение Генерального секретаря Органа перейдут служебные

/...

помещения, мебель и оборудование, принадлежности и материалы, имеющиеся у Кингстонского отделения по морскому праву, и что все необходимые расходы будут этим отделением произведены до 28 февраля 1995 года. Предполагается также, что, хотя должности и категории специалистов (1 С-5, 1 С-3 и 2 С-2/1), и категории общего обслуживания (13 должностей местного разряда) в Кингстоне будут упразднены, занимающие их сотрудники данного отделения будут с 1 марта 1995 года наняты Генеральным секретарем Органа.

96. Исходя из того, что в 1995 году не возникнет ни необходимость в обслуживании Подготовительной комиссии (следует отметить, что, согласно пункту 13 резолюции I Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Подготовительная комиссия продолжает существовать вплоть до завершения первой сессии Ассамблеи Органа), ни необходимость в работе Кингстонского отделения по морскому праву - ввиду упразднения Подготовительной комиссии, - сумма в 1 149 900 долл. США, ассигнуемая по разделу 7 бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, будет уже не нужна и останется невостребованной. Разбивка этой суммы выглядит следующим образом:

	<u>В долл. США</u>
Штатные должности	339 400
Временный персонал для обслуживания заседаний	4 900
Сверхурочные	300
Общие расходы по персоналу	189 900
Путевые расходы представителей	8 500
Командировки персонала на заседания	136 700
Аренда и эксплуатация помещений	325 800
Аренда и эксплуатация мебели и оборудования	68 400
Местный транспорт	13 000
Связь	11 200
Представительские расходы	3 000
Перевозка	12 800
Разное обслуживание	2 300
Принадлежности и материалы	11 700
Приобретение мебели и оборудования	<u>22 000</u>
 Всего	 <u>1 149 900</u>

2. Наличие дополнительных потребностей в покрытии административных расходов Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года

97. Исходя из приведенных выше выкладок, расчетная сумма в 1 589 700 долл. США, требуемая для покрытия расходов Секретариата Органа, будет частично компенсирована за счет сокращения на сумму 1 149 900 долл. США, проходящую по разделу 7 бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов, и в чистом виде дополнительные потребности составят 439 800 долл. США.

98. В своем заявлении (A/C.5/48/L.80) о последствиях проекта резолюции A/48/L.60 для бюджета по программам Генеральный секретарь предложил провести дополнительные ассигнования в размере 1 589 700 долл. США по новому, отдельному разделу бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов, причем эта сумма будет частично компенсирована за счет сокращения на сумму 1 149 900 долл. США по разделу 7 бюджета по программам, в результате чего дополнительные потребности составят в чистом виде 439 800 долл. США.

99. Как упоминалось в части I выше, Пятый комитет, рассмотрев доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/48/7/Add.16), препроводил уже названную смету Генеральной Ассамблее, с тем чтобы она рассмотрела ее на своей возобновленной сорок восьмой сессии 27-29 июля 1994 года по пункту 36 повестки дня, озаглавленному "Морское право".

#### **В. Первый функциональный этап: 1996 календарный год**

100. В разделе В части V настоящего документа приводится смета административных расходов Органа на 1996 календарный год. Если Соглашение вступит в силу не в 1994, а в 1995 году, эту смету можно взять за основу для расчета дополнительных потребностей по бюджету по программам Организации Объединенных Наций. Важно, однако, учитывать, что, начиная с 1996 года расходы на содержание Подготовительной комиссии (в плане как конференционного, так и секретариатского обслуживания) производиться не будут. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций намеревается на ежегодной основе препровождать Генеральной Ассамблее бюджет Органа, который будет согласован Ассамблеей Органа. В связи с этим Генеральный секретарь считает, что к таким расходам следует подходить иначе, чем этого требует процедура, регулирующая составление двухгодичного бюджета по программам Организации Объединенных Наций и использование средств резервного фонда.

#### **С. 1997-1999 календарные годы**

101. Аналогичного порядка можно придерживаться и в том случае, если Соглашение вступит в силу не в 1995, а в 1996, 1997 или 1998 году. Ниже сугубо в порядке иллюстрации приводится смета требуемых расходов.

102. Следует отметить, что итоговый показатель в колонке "Смета требуемых административных расходов Органа" (25 438 500 долл. США) фигурировал в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам как "максимальная сумма, которую, возможно, должна будет выплатить Организация Объединенных Наций до конца 1999 года (при условии, что Соглашение не вступит в силу до 16 ноября 1988 года)" (A/48/7/Add.16, п. 6). В решении Пятого комитета по данному вопросу, которое упоминалось в пункте 21 выше, также используется та же цифра, которая проходит там как "максимальная сумма выплат из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на период 1994-1999 годов" (A/C.5/48/L.74, п. а).

Расчетный прогноз требуемых на период 1994-1999 годов административных расходов Органа, проводимых по бюджету по программам Организации Объединенных Наций

Если Соглашение вступит в силу к концу:	Административные расходы Органа будут покрываться за счет бюджета Организации Объединенных Наций до конца:	Смета требуемых административных расходов Органа <sup>1/</sup> (в тыс. долл. США)		
		Конференционное обслуживание	Секретариат	Итого
1994 года	1995 года	1 619,8	1 589,7	439,8
1995 года	1996 года	1 775,8	4 024,2	5 800,0
1996 года	1997 года	1 864,6	4 225,4	6 090,0
1997 года	1998 года	1 957,8	4 436,7	6 394,5
1998 года	1999 года	2 055,7	4 658,5	6 714,2

<sup>1/</sup> Цифры на 1997, 1998 и 1999 годы рассчитаны исходя из того же объема реальных ресурсов, что и на 1996 год, и предполагают 5,0-процентную ежегодную инфляцию.

Примечания

<sup>1/</sup> См. "Морское право: консультации Генерального секретаря по нерешенным вопросам, касающимся тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которые относятся к глубоководной разработке морского дна" (A/48/950).

<sup>2/</sup> Резолюция 48/28 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года.

<sup>3/</sup> Документ A/48/L.60. Следует отметить, что, как предусматривается положениями пункта 4 постановляющей части проекта резолюции, Генеральная Ассамблея:

"устанавливает, что Соглашение подлежит толкованию и применению вместе с Частью XI, как единый документ".

Кроме того, как предусматривается положениями пункта 13 постановляющей части проекта резолюции, Генеральная Ассамблея:

"призывает Подготовительную комиссию для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву учесть положения Соглашения при составлении своего окончательного доклада".

/...

4/ Управление по обслуживанию конференций указало недавно, что для этих целей можно ориентироваться на период 19-30 июня 1995 года.

5/ Следует отметить, что в ходе рассмотрения окончательного проекта соглашения между Международным органом по морскому дну и правительством Ямайки о штаб-квартире Международного органа по морскому дну (LOS/PCN/WP.47/Rev.2) были проведены консультации с представителями правительства Ямайки относительно условий пользования и занятия Органом служебных и конференционных помещений. О том, чтобы не брать за пользование ими арендную плату, речь не шла. На настоящий момент предусмотрено следующее: в пункте 2 статьи 2 проекта соглашения говорится, что "Ямайка предоставляет Органу, а Орган принимает от Ямайки в целях постоянного использования Органом и его размещения участок, определяемый в приложении к настоящему Соглашению, и такие другие объекты и на таких условиях, которые указываются в дополнительных соглашениях"; приложение, которое состоит всего из одной фразы, гласит, что "упоминаемый в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения участок состоит из территории, ограниченной ... [sic]"; никаких дополнительных соглашений не имеется.

Приложение

Таблица 1. Предполагаемое распределение функций и персонала между четырьмя отделами Секретариата Органа на первый функциональный этап начиная с 1986 года

Канцелярия Генерального секретаря

Генеральный секретарь  
Заместитель Генерального секретаря  
(временный Генеральный директор Предприятия)

1 ПГС  
1 Д-1  
3 ОО

- Главное административное должностное лицо
- Внешние сношения (сношения со страной пребывания и международными организациями)
- Правовые службы
- Общественная информация
- Курирование вопросов, связанных с осуществлением функций Предприятия
- Корпоративное планирование, управленческая политика

Морские научные исследования Накопление научных знаний и морская биология Морская среда	Отдел исследований и планирования 1 С-5 3 С-4 2 С-3 1 С-2 7 ОО	Тенденции и события, относящиеся к глубоководной разработке морского дна	Оценка данных каскадных поисков и разведки Сбор информации о кадрах	Оценка совместных предприятий	Система данных и информации Библиотека	Расмотрение заявок на утверждение планов работы	Мониторинг выполнения работ	Осуществление решений Подготовительной комиссии	Права добычи (разведка)	Административно-финансовые правила	Разработка бюджета финансового режима	Общая администрация: Секретарская работа Служба охраны Эксплуатация зданий	Управление финансами: Казначейские функции начисление зарплат Оборы Инвестиции	Управление кадрами Набор кадров Подготовка кадров
	Отдел мониторинга и обеспечения выполнения 1 С-5 1 С-2 4 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 ОО

Отдел исследований и планирования 1 С-5 3 С-4 2 С-3 1 С-2 7 00	Отдел мониторинга и обеспечения выполнения 1 С-5 1 С-2 4 00	Регламентационный отдел 1 С-5 1 С-2 3 00	Административный отдел 1 С-5 3 С-3 3 С-2 13 00
Конъюнктура мирового рынка метал- лов, а также цены на ме- таллы, соот- ветствующие тенденции и перспективы Воздействие на производи- телей на суще-			Закупки и снабжение Транспорт Типографские и множитель- ные работы
			Бюджетно- финансовый контроль. Подготовка бюджета Начисление и получение взносов Бухгалтер- ский учет Внутренняя ревизия

Таблица 2. Расчетная разбивка и функции персонала Секретариата Органа на первом функциональном этапе начиная с 1996 года

Функции	Количество и уровень должностей
Главное административное должностное лицо (Генеральный секретарь)	1 ПГС
Внешние сношения Правовые службы Общественная информация Предприятие Корпоративное планирование Управленческая политика (Заместитель Генерального секретаря) (Временный Генеральный директор Предприятия)	1 Д-1
----- Основные функции: категория специалистов -----	
Рассмотрение заявок на утверждение планов работы по разведке	1 С-5 1 С-2
Осуществление решений Подготовительной комиссии, касающихся зарегистрированных первоначальных вкладчиков и их удостоверяющих государств	
Мониторинг выполнения планов работы по разведке	
Мониторинг и обзор тенденций и событий, относящихся к глубоководной добычной деятельности на морском дне, конъюнктуры на мировом рынке металлов, цен на металлы, соответствующих тенденций и перспектив	1 С-5 1 С-4 1 С-3 1 С-2
Изучение потенциального воздействия глубоководной разработки морского дна на развивающиеся государства-производители на суше	
Оценка имеющихся данных, касающихся поиска и разведки	
Оценка совместных предприятий	
Сбор информации о кадрах (касается также Предприятия)	
Морские научные исследования	С-4
Накопление научных знаний и морская технология	С-3
Морская среда (касается также Предприятия)	



LOS/PCN/141  
Russian  
Page 34

Функции	Количество и уровень должностей
Принятие норм, правил и процедур, необходимых для проведения деятельности в Районе	C-5 C-2
Административно-финансовые правила и разработка бюджетно-финансового режима	
Разработка системы данных и информации и управление ею	C-4
Создание и эксплуатация библиотечных служб (касается также Предприятия)	
<b>Административные функции: категория специалистов</b>	
Старший административный сотрудник (заведующий административными, финансовыми и кадровыми вопросами)	1 C-5
Администрация	1 C-3 1 C-2
Финансы	1 C-3 1 C-2
Кадры	1 C-3 1 C-2
<b>Вспомогательные функции: категория общего обслуживания</b>	
Младшие научные сотрудники/младшие сотрудники по информационному обеспечению	14 00
Секретари	10 00
Регистраторы	1 00
Сотрудники службы охраны	2 00
Разнорабочий	1 00
Шофер	1 00
Рассыльный	1 00

**Требуемые должности**

ПЭС	Л-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого, категория специалистов и выше	Итого, категория обслуживания	Всего
1	1	4	3	5	6	20	30	50

/...

Таблица 3. Предлагаемое укомплектование предусмотренных штатов  
(март 1995 года-январь 1996 года)

Категория/уровень	Предлагается/ прогнозируется на 1994-1995 и 1996-1997 годы	Месяцы																			
		Март 1995 года	Апрель 1995 года	Май 1995 года	Июнь 1995 года	Июль 1995 года	Август 1995 года	Сентябрь 1995 года	Октябрь 1995 года	Ноябрь 1995 года	Декабрь 1995 года	Январь 1996 года									
Категория специалистов и выше																					
ПТС	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-1	1				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
С-5	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	4
С-4	3																				3
С-3	5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	5
С-2	6	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	6
Итого	20	5	5	5	5	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	20
Прочие категории																					
Местный разряд	30	13	13	13	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	30
Всего	50	18	18	18	18	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	50



**Конвенция Организации  
Объединенных Наций по  
морскому праву**

Distr.  
GENERAL

LOS/PCN/143  
11 August 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И МЕЖДУНАРОДНОГО  
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ  
Нью-Йорк, 1-12 августа 1994 года

**ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА ПЕРВЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА  
ПО МОРСКОМУ ДНУ**

Рекомендации Подготовительной комиссии

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рассмотрев подготовленный Секретариатом "Проект бюджета на первый финансовый период Международного органа по морскому дну" (LOS/PCN/141), Подготовительная комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить излагаемый ниже проект бюджета Органа, рассчитанный только на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года. При этом Подготовительная комиссия отмечает, что проект бюджета составлен исходя из посылки о том, что деятельность Органа в период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года будет посвящена в значительной степени учреждению Органа и решению внутренних административных вопросов. Подготовительная комиссия отмечает, что при подготовке проекта бюджета на 1996 год Генеральному секретарю Органа нужно будет обдумать основные функции Органа с точки зрения предполагаемого объема деятельности в Международном районе морского дна.
2. Приводимый ниже проект бюджета включает в себя ряд изменений к документу LOS/PCN/141, которые были согласованы Подготовительной комиссией.

II. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ ОРГАНА В ПЕРИОД С 16 НОЯБРЯ 1994 ГОДА  
ПО 31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА

A. Программа работы Органа в период с 16 ноября 1994 года  
по 31 декабря 1995 года

1. Конференционное обслуживание

3. Согласно пункту 3 статьи 308 Конвенции, Ассамблея Органа собирается в день вступления в силу Конвенции (т.е. 16 ноября 1994 года) и избирает Совет Органа.

/...

LOS/PCN/143

Russian

Page 2

4. Рассмотрев подготовленные Секретариатом "Подготовительную повестку дня первой сессии Ассамблеи Органа" (LOS/PCN/139) и "Предварительную повестку дня первой сессии Совета Органа" (LOS/PCN/140), Подготовительная комиссия согласовала пересмотренную редакцию этих проектов, которая приводится в "Заявлении Председателя Пленуму" (LOS/PCN/L.115, пункты 19-22).

5. Не предвосхищая решений, которые может принять Ассамблея Органа, подсчитано, что для реализации работы, оговоренной в предварительных повестках дня, потребуются заседания продолжительностью примерно пять с половиной недель: а) полнедели на торжественную вступительную сессию (16-18 ноября 1994 года), которая будет посвящена официальным заявлениям; б) три недели на организационную/основную сессию (27 февраля-17 марта 1995 года); с) две недели на возобновленную сессию (7-18 августа 1995 года).

## 2. Секретариат Органа

6. Вышеупомянутые требования в отношении предстоящей начальной работы указывают на весьма важные соображения, касающиеся сопутствующей работы, которую предстоит выполнить в начальный период Секретариату Органа, с тем чтобы первый функциональный этап начался в 1996 году. На протяжении этого периода наряду с обслуживанием межправительственных и экспертных органов Секретариату Органа предстоит наладить: систему бюджетно-финансового контроля, включая бухгалтерский учет и внутреннюю ревизию; систему управления финансами, включая казначейские вопросы и вопросы начисления и выплаты зарплаты; систему набора кадров, управления ими и решения кадровых вопросов; систему общей администрации и управления, включая закупки и снабжение, транспорт, типографско-множительные работы и обеспечение безопасности. Ему предстоит также начать и завершить процесс набора кадров и материально-технического снабжения в целях своевременного начала первого функционального этапа. В отношении набора кадров и материально-технического снабжения следует отметить, что неперенным условием здесь является принятие норм, правил и процедур, регулирующих внутреннее функционирование и управление финансами Органа, включая правила и положения о персонале, а также задействование требуемых внутренних систем. Набор квалифицированных международных сотрудников требует также определенного времени. Кроме того, Секретариату Органа предстоит наладить взаимоотношения с другими международными организациями.

## В. Смета административных расходов Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года

### 1. Конференционное обслуживание

7. В соответствии с пунктом 5 выше Ассамблея Органа проведет трехдневную торжественную вступительную сессию в ноябре 1994 года, трехнедельную организационную/основную сессию в феврале-марте 1995 года и двухнедельную возобновленную сессию в августе 1995 года - все в Кингстоне. Предполагается, что потребуются услуги по устному и письменному переводу на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

/...

8. Для торжественной вступительной сессии предполагается, что Ассамблея Органа потребует устный перевод и прочее конференционное обслуживание для шести заседаний и что будет опубликовано три предсессионных документа (50 страниц), два сессионных (10 страниц) и три послесессионных (50 страниц).

9. Для организационной/основной сессии предполагается, что Ассамблее и Совету Органа потребуют устный перевод и прочее конференционное обслуживание для 50 заседаний (Ассамблея - по два заседания ежедневно в течение 15 рабочих дней, Совет - по два заседания ежедневно в течение 10 рабочих дней) и что будет опубликовано четыре предсессионных документа (100 страниц), четыре сессионных (40 страниц) и четыре послесессионных (100 страниц).

10. Для возобновленной сессии предполагается, что Ассамблее Органа, Совету, Юридической и технической комиссии и Финансовому комитету потребуют устный перевод на шесть языков Ассамблеи Органа и прочее конференционное обслуживание для 40 заседаний (два из четырех органов по два заседания ежедневно в течение 10 рабочих дней) и что будет опубликовано три предсессионных документа (80 страниц), два сессионных (30 страниц) и три послесессионных (80 страниц).

11. На основе проведенных выше соображений полный объем расходов на конференционное обслуживание оценивается в 1 619 800 долл. США.

## 2. Секретариат Органа

### а) Расходы по персоналу

12. Расходы по персоналу возникнут в отношении Генерального секретаря Органа и таких сотрудников, которые могут потребоваться Органу. Предполагается, что сотрудники категории специалистов и выше потребуются для выполнения основных (научно-технических) и административных задач, а также для выполнения задач по обеспечению исполнительного руководства, управления и кураторских функций. Предполагается также, что потребуются местный персонал для обеспечения поддержки сотрудников категории специалистов и выше - выполняющих как основные, так и административные задачи - и для оказания содействия в различных вопросах. В число местных сотрудников войдут личные помощники, младшие научные сотрудники, секретари, регистраторы, сотрудники службы охраны, разнорабочие, шоферы и т. д.

13. Рассмотрев штатные потребности Органа, изложенные в документе LOS/PCN/141, Подготовительная комиссия согласовала следующие изменения:

а) будучи избран, Генеральный секретарь Органа (который будет иметь класс, эквивалентный заместителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) развернет организационный этап работы Секретариата Органа - наряду с осуществлением некоторых функциональных обязанностей Секретариата. Для выполнения этих задач в 1995 году потребуются следующие штаты: заместитель Генерального секретаря (класса, эквивалентного D-2) - ему будут поручены обязанности секретаря Ассамблеи, общий контроль за подготовкой совещаний, контроль за подготовкой документов (включая документацию к выборам), помощь Генеральному секретарю, обязанности временного Генерального директора Предприятия; сотрудник по административно-финансовым

i...

LOS/PCN/143

Russian

Page 4

вопросам (класса, эквивалентного С-5) - обязанности секретаря Финансового комитета, контроль за общей администрацией, управлением финансами, начислением и выплатой зарплаты и пенсионных пособий, курирование сотрудников по кадровым вопросам и по информационному обеспечению; сотрудник по правовым вопросам (класса, эквивалентного С-5) - обязанности секретаря Совета и Юридической и технической комиссии, содействие Совету в завершении работы над соглашениями о штаб-квартире, о взаимоотношениях и о привилегиях и иммунитетах (на основе имеющихся их проектов), консультации по трудовым договорам, курирование сотрудника, который будет заниматься резолюцией II, а также нормами, правилами и процедурами (сотрудник РII-НП); сотрудник РII-НП (класса, эквивалентного С-2) - содействие Совету и Юридической и технической комиссии в подготовке документации, касающейся осуществления резолюции II, норм, правил и процедур, необходимых для проведения деятельности в Районе по мере ее развития (на основе имеющихся их проектов), и заявок на утверждение планов работы (если таковые будут); сотрудник по кадровым вопросам (класса, эквивалентного С-2) - общие кадровые вопросы, набор персонала, распоряжение служебными помещениями и решение командировочных вопросов. Помимо перечисленных выше сотрудников категории специалистов, будет иметься 17 сотрудников категории общего обслуживания, которые будут размещены в соответствии с организационной схемой, приводимой в таблице 1;

b) Генеральный секретарь и сотрудник по административно-финансовым вопросам приступят к своим обязанностям 1 июня 1995 года. Остальные сотрудники категории специалистов приступят к своим обязанностям 1 октября 1995 года. Сотрудники категории общего обслуживания будут приступать к своим обязанностям по мере необходимости, обеспечивая поддержку сотрудников категории специалистов.

14. Предполагается, что первоначально, до принятия Органом норм, правил и процедур, касающихся управления финансами и внутреннего функционирования Органа, включая положения и правила о персонале, Генеральный секретарь Органа постановит временно применять соответствующие нормы, правила и процедуры Организации Объединенных Наций. Соответственно предполагается, что сотрудники будут набираться и работать на условиях, применяемых в Организации Объединенных Наций, но для службы исключительно в Органе, и что вознаграждение сотрудников будет обеспечиваться в соответствии с общей системой, действующей среди организаций Организации Объединенных Наций под контролем Комиссии по международной гражданской службе. Предполагается, что сотрудники категории специалистов и выше будут набраны на международной основе для работы в Кингстоне, а сотрудники категории общего обслуживания будут набраны на местной основе на Ямайке.

15. Вышеуказанный персонал составит также ядро общего штата, необходимого для первого функционального этапа, который начнется в 1996 году.

16. Исходя из приведенных выше соображений расчетные издержки на укомплектование штатов на период до конца 1995 года будут таковы:

Расходы по персоналу

396 600 долл. США

17. Что касается прочих статей расходов, то, рассмотрев смету, приведенную в документе LOS/PCN/141, Подготовительная комиссия решила внести в некоторые статьи следующие изменения:

/...

	<u>Долл. США</u>
Прочие служебные поездки	10 000
Аренда и эксплуатация помещений (включая коммунальное обслуживание)	170 900
Аренда и эксплуатация мебели и оборудования	14 900
Связь	7 300
Представительские расходы	2 800
Принадлежности и материалы	7 700
Приобретение мебели и оборудования	10 700
Общественная информация	50 000

18. В отношении же остальных статей расходов Подготовительная комиссия решила сохранить расчетные цифры, приведенные в документе LOS/PCN/141:

	<u>Долл. США</u>
Командировки на заседания	131 800
Типографские и переплетные работы по контрактам	5 000
Местный транспорт	23 800
Перевозка	38 300

С. Смета административных расходов Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года

19. Если суммировать, то административные расходы Органа на период с 16 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года составят 2 489 600 долл. США, как указано ниже:

	<u>Долл. США</u>
A. Конференционное обслуживание	1 619 800
B. Секретариат Органа	869 800
Расходы по персоналу	396 600
Служебные командировки	141 800
Услуги по контрактам	5 000
Общие эксплуатационные расходы	258 000
Принадлежности и материалы	7 700
Мебель и оборудование	10 700
Общественная информация	<u>50 000</u>
Итого	<u>2 489 600</u>

/...

LOS/PCN/143

Russian

Page 6

III. ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ПОГЛОЩЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ РАСХОДОВ ОРГАНА  
НА ПЕРИОД С 16 НОЯБРЯ 1994 ГОДА ПО 31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА  
ПО УТВЕРЖДЕННОМУ РЕГУЛЯРНОМУ БЮДЖЕТУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ

1. Конференционное обслуживание

20. Смета расходов на конференционное обслуживание (1 619 800 долл. США) построена из того расчета, что эти расходы даже частично не удастся покрыть за счет штатных средств конференционного обслуживания, проходящих по разделу 25 Е бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, и потребуются дополнительные ресурсы на временный персонал для обслуживания заседаний. То, насколько штатные средства Организации потребуются дополнить за счет временного персонала, можно будет определить лишь имея расписание конференций на двухгодичный период 1994-1995 годов. Однако, как указывается в пункте 25Е.6 бюджета по программам, объем ресурсов на привлечение временного персонала для обслуживания заседаний в 1994 и 1995 годах был рассчитан на основе предыдущего опыта, когда ассигнования предусматриваются не только на обслуживание заседаний, известных на время подготовки бюджета, но и заседаний, решение о проведении которых будет принято впоследствии, при условии, что число и распределение заседаний и конференций в двухгодичный период 1994-1995 годов будет соответствовать показателям прежних лет. Исходя из этого предполагается, что расходы на конференционное обслуживание (1 619 800 долл. США) могут быть поглощены по разделу 25Е бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов.

2. Секретариат Органа

21. В бюджете по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов предусмотрены ассигнования на деятельность Кингстонского отделения по морскому праву, связанную с Подготовительной комиссией для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. Хотя Генеральный секретарь Органа и сотрудник по административно-финансовым вопросам приступят к своим обязанностям 1 июня 1995 года, Подготовительная комиссия постановила, что служебные помещения, мебель и оборудование, принадлежности и материалы, имеющиеся у Кингстонского отделения по морскому праву, перейдут в распоряжение Генерального секретаря Органа только 1 октября 1995 года. На период с 1 июня по 30 сентября 1995 года Подготовительная комиссия просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сохранить Кингстонское отделение по морскому праву и достичь практических договоренностей с Генеральным секретарем Органа относительно эксплуатации Кингстонского отделения. В этой связи следует отметить, что, согласно пункту 13 резолюции I Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Подготовительная комиссия продолжает существовать вплоть до завершения первой сессии Ассамблеи Органа. Подготовительная комиссия договорилась также, что, хотя должности категории специалистов (одна С-5, одна С-3 и две С-2/1) и категории общего обслуживания (13 должностей местного разряда) в Кингстоне будут 30 сентября 1995 года упразднены, занимающие их сотрудники данного отделения будут с 1 октября 1995 года наняты Генеральным секретарем Органа.

22. Исходя из того, что после 30 сентября 1995 года необходимость в работе Кингстонского отделения по морскому праву упадет, сумма в 776 000 долл. США,

/...



ассигнуемая по разделу 7 бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов, будет уже не нужна и останется невостребованной. Разбивка этой суммы выглядит следующим образом:

	<u>В долл. США</u>
Штатные должности	186 400 <u>a/</u>
Временный персонал для обслуживания заседаний	4 900
Сверхурочные	300
Общие расходы по персоналу	106 300 <u>a/</u>
Путевые расходы представителей	8 500
Командировки персонала на заседания	136 700
Аренда и эксплуатация помещений	183 900
Аренда и эксплуатация мебели и оборудования	86 600
Местный транспорт	13 000
Связь	5 200
Представительские расходы	3 000
Перевозка	12 800
Разное обслуживание	1 000
Принадлежности и материалы	5 400
Приобретение мебели и оборудования	<u>22 000</u>
Всего	<u>776 000</u>

IV. НАЛИЧИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ В ПОКРЫТИИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ РАСХОДОВ ОРГАНА НА ПЕРИОД С 16 НОЯБРЯ 1994 ГОДА ПО 31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА

23. Исходя из приведенных выше выкладок, расчетная сумма в 869 800 долл. США, требуемая для покрытия расходов Секретариата Органа, будет частично компенсирована за счет сокращения на сумму 776 000 долл. США, проходящую по разделу 7 бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1994-1995 годов, и в чистом виде дополнительные потребности составят 93 800 долл. США.

---

a/ Предполагается, что одна должность С-3, которая в настоящее время не замещена, до 30 сентября 1995 года останется вакантной.

Таблица 1. Организационная схема Секретариата Органа на период с июня по декабрь 1995 года

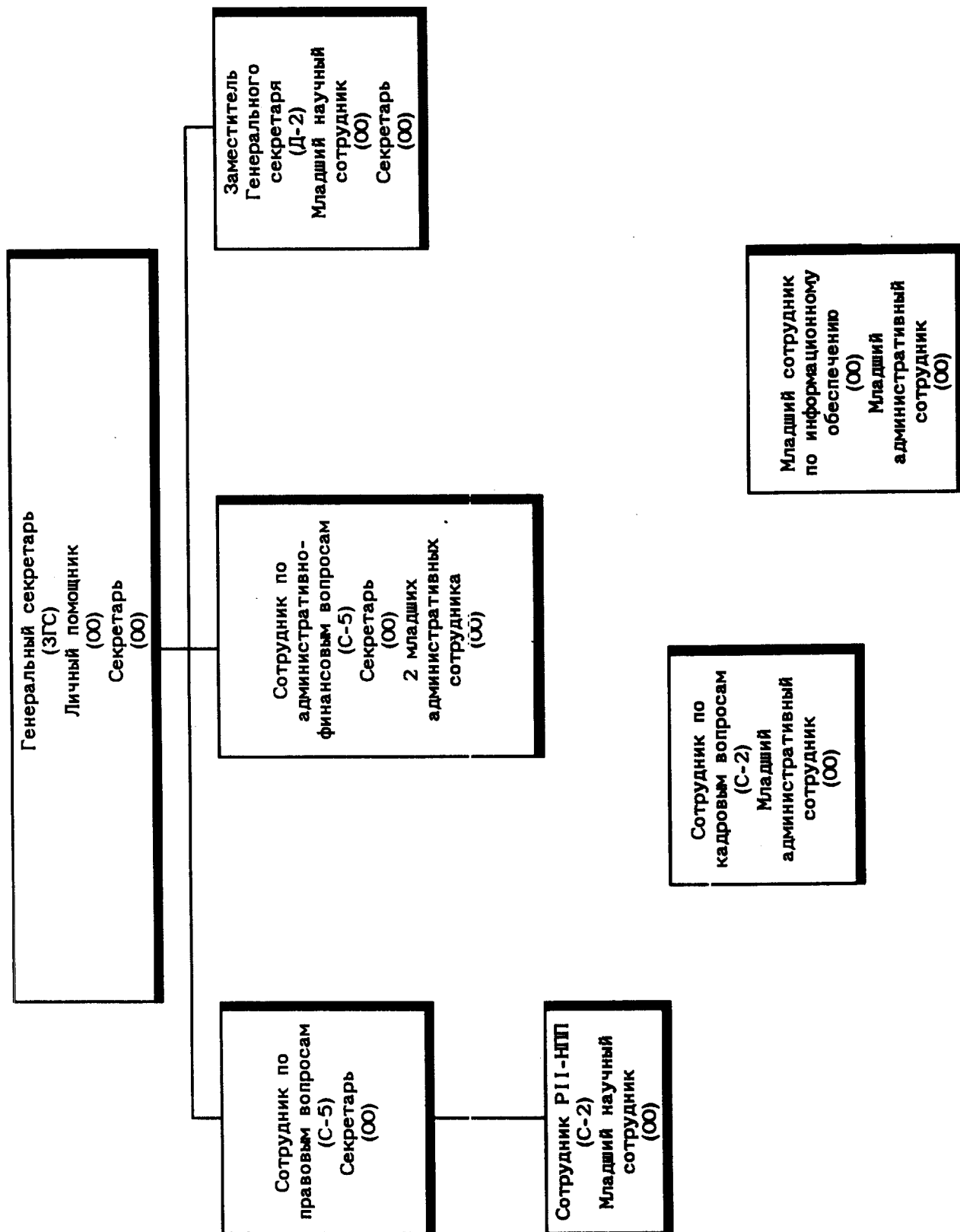


Таблица 2. Предлагаемое укомплектование предусмотренных штатов  
(июнь-декабрь 1995 года)

Категория/уровень	Месяцы						
	июнь	июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь
<b>Категория специалистов и выше</b>							
ЗГС	1	1	1	1	1	1	1
Д-2					1	1	1
С-5	1	1	1	1	2	2	2
С-2					2	2	2
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
<b>Прочие категории</b>							
Местный разряд	4	4	4	4	17	17	17
<b>Всего</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>23</b>	<b>23</b>	<b>23</b>

-----